

# GLOSARIO DE *info*SIDA

Términos relacionados con el VIH/SIDA

2018 • 9A EDICIÓN

Ofrece información sobre  
tratamiento, prevención, e  
investigación del VIH/SIDA



*infoSIDA* es un servicio del Departamento de Salud y Servicios Humanos de los Estados Unidos (U.S. Department of Health and Human Services, HHS), mantenido por la Biblioteca Nacional de Medicina (National Library of Medicine, NLM), que forma parte de los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH).

**Solicite la 9a edición del Glosario**

Para solicitar gratuitamente la 9ª edición del Glosario, llame a *infoSIDA* al 800-448-0440 o visite [infosida.nih.gov/order-publications](http://infosida.nih.gov/order-publications).

# Índice

---

**Introducción** ..... ii

**Términos y definiciones** ..... 1

## **Apéndices**

Abreviaciones y siglas ..... 202

Guía de traducciones ..... 206

Términos con imágenes ..... 240

# Introducción

---

La 9ª edición del Glosario del VIH/SIDA publicado por *infoSIDA* continúa proporcionando a las personas con el VIH, a sus familiares y amigos, a los profesionales de atención de salud y a los estudiantes una guía para entender esta enfermedad. Los puntos destacados de la última edición del glosario incluyen:

- Imágenes para ilustrar varios términos que incluyen cada paso del ciclo de vida del VIH, los varios tipos del tropismo vírico y las etapas de las investigaciones clínicas.
- Actualizaciones y nuevas definiciones para más de 700 términos utilizados para describir el virus, la infección que causa y las estrategias empleadas para diagnosticar, tratar y prevenir el VIH/SIDA.

Los términos incluidos en el Glosario representan el vocabulario del VIH que se usa en una variedad de recursos del gobierno federal, incluso las pautas para la práctica clínica aprobadas por el mismo y los resultados publicados de los estudios de investigación relacionados con el VIH. Las definiciones de los términos están basadas en la información de fuentes gubernamentales, incluso los Institutos Nacionales de la Salud (National Institutes of Health, NIH), la Biblioteca Nacional de Medicina (National Library of Medicine, NLM), los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (Centers for Disease Control and Prevention, CDC) y la Administración de Alimentos y Medicamentos (Food and Drug Administration, FDA). En general, los términos y las imágenes del Glosario se presentan en el contexto de la infección por el VIH/SIDA. Por ejemplo, la definición y la imagen para el término cumplimiento terapéutico se refiere al uso de medicamentos antirretrovirales contra el VIH.

El Glosario está disponible también en el sitio web de *infoSIDA* y como una aplicación para los dispositivos iOS y Android.

## Sobre *infoSIDA*

*infoSIDA*, un servicio del Departamento de Salud y Servicios Humanos (Department of Health and Human Services, DHHS) de los Estados Unidos mantenido por la NLM, ofrece a los proveedores de atención médica, los investigadores, las personas afectadas por el VIH/SIDA y al público en general acceso a las pautas para la práctica clínica del VIH/SIDA, a los ensayos clínicos relacionados con el tratamiento y la prevención del VIH y otra información relacionada con la investigación del VIH aprobados por el gobierno federal.

Algunas de las secciones del sitio web de *infoSIDA* incluyen:

- Guías de atención médica relacionadas con el VIH/SIDA
- Información de salud fácil de entender para los consumidores basada en las guías de atención médica que incluye hojas informativas e infográficas
- Una función de búsqueda para ayudar a los usuarios a encontrar con rapidez ensayos clínicos relacionados con la infección por el VIH/SIDA de *ClinicalTrials.gov*
- Una base de datos de medicamentos que ofrece amplia información sobre los medicamentos utilizados para tratar la infección por el VIH

También se ofrece información en *AIDSinfo*, el sitio web compañero de *infoSIDA*, en inglés.

*infoSIDA* tiene tres aplicaciones para dispositivos móviles: la de las guías de atención médica relacionadas con el VIH/SIDA, la de la Base de datos de medicamentos y la del Glosario de términos relacionados con el VIH/SIDA.

*infoSIDA* es financiado en su totalidad con fondos federales. Entre los patrocinadores tenemos tres entidades dentro de los NIH—la NLM, la Oficina de Investigaciones sobre el SIDA (Office of AIDS Research, OAR), y el Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas (National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAIDS)—la Administración de Recursos y Servicios de Salud (Health Resources and Services Administration, HRSA), y los CDC.

**infoSIDA:** [infosida.nih.gov](http://infosida.nih.gov)

**AIDSinfo:** [aidsinfo.nih.gov](http://aidsinfo.nih.gov)

**Apps para dispositivos móviles:** [infosida.nih.gov/apps](http://infosida.nih.gov/apps)

## Conéctese con *infoSIDA* en una variedad de maneras:

### Redes sociales

- Twitter de *infoSIDA*: @infoSIDA
- Twitter de *AIDSinfo*: @AIDSinfo
- Facebook: [facebook.com/AIDSinfo](https://facebook.com/AIDSinfo)

### Boletín electrónico

- Suscríbese a *Al instante*: [infosida.nih.gov/e-news](http://infosida.nih.gov/e-news)
- Suscríbese a *At-a-Glance*: [aidsinfo.nih.gov/e-news](http://aidsinfo.nih.gov/e-news)

### Correo electrónico

- [ContactUs@aidsinfo.nih.gov](mailto:ContactUs@aidsinfo.nih.gov)

### Teléfono

- Teléfono: 800-448-0440
- Internacional: 301-315-2816
- TTY: 888-480-3739

### Correo postal

- P.O. Box 4780, Rockville, MD 20849-6303

# Términos y definiciones

---

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## **Acantosis pigmentaria**

Trastorno de la piel caracterizado por marcas aterciopeladas que varían de color marrón claro a negro y que se forman principalmente en los pliegues del cuerpo, como las axilas, la ingle y los pliegues del cuello. Puede ser un trastorno hereditario o puede ocurrir como resultado de un trastorno endocrino, cáncer o el uso de ciertos medicamentos.

## **Acceso ampliado**

Uso legal de un medicamento en fase de investigación clínica fuera de un ensayo clínico para tratar a una persona afectada por una enfermedad grave o potencialmente mortal de inmediato y que no tiene ninguna opción de recibir un tratamiento aprobado. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) regula el acceso ampliado a los medicamentos en fase de investigación clínica caso por caso para un solo paciente o para grupos de pacientes que no cumplen con los requisitos establecidos para participar en un ensayo clínico. Las compañías farmacéuticas deben tener permiso de la FDA para facilitar un medicamento en fase de investigación clínica para acceso ampliado.

## **Accidente cerebrovascular**

**VEA:** Derrame cerebral

## **Ácido desoxirribonucleico (ADN)**

Uno de dos tipos de material genético que se encuentra en todas las células vivas y en muchos virus. (El otro tipo de material genético es el ácido ribonucleico [ARN].) El ácido desoxirribonucleico (ADN) es portador de las instrucciones genéticas para el desarrollo y la función de un organismo. El ADN permite la transmisión de información genética de una generación a la siguiente.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Ácido láctico

Ácido formado por la descomposición de la glucosa cuando son bajas las concentraciones de oxígeno del cuerpo. Este último usa el ácido láctico como fuente de energía.

## Ácido nucleico

Familia de moléculas que se encuentran en todas las células vivas y los virus. Los ácidos nucleicos, que incluyen ADN y ARN, controlan la función celular y la herencia.

## Ácido ribonucleico (ARN)

Uno de dos tipos de material genético encontrado en todas las células vivas y en muchos virus. (El ácido desoxirribonucleico [ADN] es otro tipo de material genético.) Existen varios tipos de ácido ribonucleico. Desempeña funciones importantes en la síntesis de la proteína y en otras actividades celulares.

## Acidosis láctica

Trastorno en el cual el ácido láctico se acumula en la sangre. Si no se trata, puede ser mortal. Los síntomas, si llegan a presentarse, pueden incluir náuseas, dolor abdominal, dolor y debilidad muscular y adelgazamiento involuntario. Puede ser causada por la fase avanzada de la infección por el VIH o por medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Adenopatía

Aumento del tamaño o inflamación de los ganglios linfáticos.

## Adenovirus

Grupo de virus que emplean el ADN como su material genético y comúnmente causan infecciones respiratorias y oculares. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, corren un mayor riesgo de complicaciones graves por infección por adenovirus que las personas con un sistema inmunitario sano.

## Adherencia

**VEA:** Cumplimiento terapéutico



## **Aditivo**

**SINÓNIMO(S):** Adyuvante

Sustancia que se agrega a un medicamento o vacuna para intensificar su eficacia. También un medicamento o intervención adicional que se usa para reforzar el tratamiento inicial.

## **Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA)**

Organismo federal encargado de velar por la inocuidad (tolerabilidad), eficacia y seguridad de los medicamentos de uso humano, como vacunas y otros productos biológicos, los medicamentos de uso veterinario y los dispositivos médicos. También vela por la inocuidad y seguridad de las existencias nacionales de alimentos, cosméticos, suplementos alimentarios y productos electrónicos que emiten radiación. Regula también los productos del tabaco.

## **Administración de Recursos y Servicios de Salud (HRSA)**

Principal organismo del gobierno federal encargado de mejorar el acceso a los servicios de atención de salud para las personas sin seguro, aisladas o vulnerables por afecciones clínicas. Por medio de su Oficina del VIH/SIDA, administra el Programa Ryan White del VIH/SIDA, que es el programa federal más extenso concentrado exclusivamente en la atención del VIH/SIDA.

## **Administración de Servicios de Abuso de Sustancias y Salud Mental (SAMHSA)**

Principal organismo del gobierno federal encargado de reducir el impacto del abuso de sustancias y de la enfermedad mental en los Estados Unidos. Tiene un sitio web que se concentra específicamente en la salud conductual y el VIH/SIDA.

## **Administración para el Financiamiento de la Atención de Salud**

**VEA:** Centros para Servicios de Medicare y Medicaid

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud

**VEA:** Centros para Servicios de Medicare y Medicaid

## ADN provírico

**VEA:** Provirus

## Advertencia destacada

**SINÓNIMO(S):** Advertencia destacada en recuadro

La forma más categórica de advertencia exigida por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) en la ficha técnica de un medicamento recetado. Una advertencia destacada alerta a los proveedores de atención de salud y a los consumidores sobre el mayor riesgo de reacciones adversas graves relacionadas con el uso de un medicamento o las restricciones de su uso. Se presenta en una casilla bordeada de color negro y se coloca en la etiqueta y los prospectos o los materiales de promoción del medicamento destinados al médico que receta el medicamento o al paciente.

## Advertencia destacada en recuadro

**VEA:** Advertencia destacada

## Adyuvante

**VEA:** Aditivo

## Afección característica del SIDA (Fig. 1)

Cualquier enfermedad relacionada con el VIH incluida en la lista de criterios de diagnóstico del SIDA preparada por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Estas afecciones incluyen infecciones oportunistas y varias clases de cáncer potencialmente mortales para una persona con el VIH.

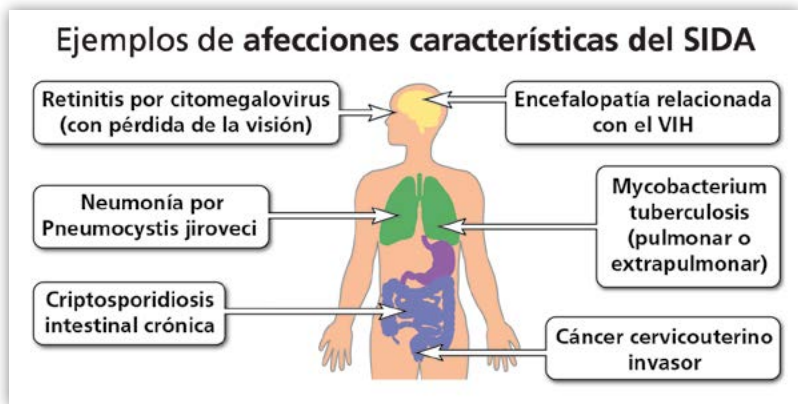


Figura 1

## Afta

**SINÓNIMO(S):** Úlcera bucal

Úlcera abierta que se forma en partes de la boca (la superficie interna de las mejillas y los labios, la lengua, la parte blanda del paladar o la raíz de las encías). Aunque las aftas no son contagiosas ni potencialmente mortales, pueden ser muy dolorosas. Son más comunes y tienen más posibilidades de reaparecer en las personas con el VIH que en quienes no tienen ese virus.

## Agammaglobulinemia

Trastorno inmunitario heredado que causa concentraciones muy bajas de inmunoglobulinas en la sangre. Las inmunoglobulinas son un tipo de anticuerpo.

## Agente patógeno

Cualquier microorganismo, como una bacteria o un virus, causante de enfermedad.

## Agentes de reversión de latencia

**VEA:** Agentes revertidores de la latencia

A

## Agentes revertidores de la latencia

**SINÓNIMO(S):** Agentes de reversión de latencia

Uno de los principales obstáculos para curar la infección por el VIH es que el virus puede permanecer escondido e inactivo (latente) dentro de ciertas células del sistema inmunitario (como los linfocitos CD4) por muchos meses y hasta años. Cuando el VIH se encuentra en este estado latente, el sistema inmunitario no puede reconocer el virus y el tratamiento antirretroviral (TAR) no lo afecta. Los agentes revertidores de la latencia reactivan el VIH latente dentro de los linfocitos CD4, permitiendo que el tratamiento antirretroviral y el sistema inmunitario ataquen el virus. Actualmente, estos agentes todavía están bajo investigación y no han sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA).

B

C

D

E

F

G

H

I

J

K

L

M

N

O

P

Q

R

S

T

U

V

W

X

Y

## Agotamiento de los linfocitos T

**SINÓNIMO(S):** Disminución del número de leucocitos T

Reducción gradual de la función de los linfocitos T que puede ocurrir con las infecciones crónicas y varios tipos de cáncer. El agotamiento de los linfocitos T debilita el sistema inmunitario y dificulta la lucha contra las infecciones o la eliminación de las células cancerígenas.

## Agranulocitopenia

**VEA:** Granulocitopenia

## AIDSinfo

Sitio web del gobierno federal de los Estados Unidos donde se encuentran guías para el ejercicio de la medicina con respecto a la infección por el VIH/SIDA, ensayos clínicos y otras investigaciones para proveedores de atención de salud, investigadores, personas con el VIH/SIDA y el público en general. Se ofrece información también por teléfono, correo electrónico y correo postal.

## Alanina-aminotransferasa (ALAT)

**SINÓNIMO(S):** Transaminasa glutámico-pirúvica sérica

Enzima que se encuentra principalmente en el hígado. Puede medirse como parte de una prueba de la función del hígado.

## Albúmina

Proteína producida por el hígado y que se encuentra en la sangre. Las concentraciones de esta proteína pueden medirse como parte de una prueba de la función del hígado.

## Albúmina en la orina

**VEA:** Proteinuria

## Albuminuria

**VEA:** Proteinuria

## Alerta clínica

Aviso temprano de resultados urgentes de ensayos clínicos financiados por el gobierno federal. Las alertas clínicas informan a los profesionales de atención de salud y a otro personal sobre los resultados de investigaciones que podrían afectar la atención de los pacientes.

## Almohadilla de grasa dorsocervical

**SINÓNIMO(S):** Cuello de bisonte, Giba de búfalo

Acumulación de grasa en la parte posterior del cuello, entre los hombros. Puede deberse al uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Alopecia

Pérdida del cabello. Puede ser un efecto adverso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Alta tensión arterial

**VEA:** Hipertensión

## Aminoácidos

Elementos químicos constitutivos de las proteínas.

## **Análisis basado en la reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa (RT-PCR)**

Tipo de prueba de la carga viral. Estas pruebas se emplean para diagnosticar la infección aguda por el VIH, guiar las posibilidades de selección del tratamiento y vigilar la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Análisis bioquímicos básicos**

**VEA:** Pruebas metabólicas completas

## **Análisis cualitativo de amplificación mediada por transcripción**

Tipo de prueba de la carga viral. Estas pruebas se usan para diagnosticar la infección aguda por el VIH, guiar las posibilidades de selección del tratamiento y vigilar la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Análisis cuantitativo de ADN ramificado**

Tipo de prueba de la carga viral. Estas pruebas se emplean para diagnosticar la infección aguda por el VIH, guiar las posibilidades de selección del tratamiento y vigilar la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Análisis de esputo**

**SINÓNIMO(S):** Cultivo de esputo

Evaluación del esputo en el laboratorio para detectar ciertas infecciones, tales como la neumonía bacteriana y la tuberculosis. El esputo es el material mucoso producido por las células que recubren los pulmones y las vías respiratorias (los bronquios). El esputo empleado para análisis se recolecta cuando una persona tose o escupe.

## **Análisis de orina**

**SINÓNIMO(S):** Urianálisis

Examen físico, químico y microscópico de orina. Permite detectar una sustancia específica, como glucosa o sangre, en la orina. Puede ser de utilidad para el diagnóstico de una enfermedad o la observación de la respuesta del cuerpo al tratamiento.

## **Análisis de proliferación de los linfocitos**

Análisis de laboratorio que mide la capacidad de multiplicación (proliferación) de los linfocitos cuando se exponen a un antígeno.

## **Análisis de resistencia**

**VEA:** Prueba de resistencia

## **Análisis de sangre completo**

**VEA:** Hemograma completo

## **Análisis fenotípico**

**VEA:** Prueba de resistencia fenotípica a los antirretrovirales

## **Análisis genotípico**

**VEA:** Prueba de resistencia genotípica a los antirretrovirales

## **Anemia**

Trastorno sanguíneo causado por la disminución del número o de la función de los glóbulos rojos. Los síntomas pueden incluir dificultad respiratoria, fatiga y aceleración de los latidos del corazón. Las causas de la anemia relacionadas con la infección por el VIH incluyen empeoramiento de la enfermedad causada por el VIH, infecciones oportunistas y ciertos medicamentos relacionados con el VIH.

## **Antagonismo medicamentoso**

**SINÓNIMO(S):** Oposición medicamentosa

Interacción de dos o más medicamentos con efectos contrarios en el cuerpo. Puede bloquear o reducir la eficacia de uno o más de los medicamentos.

## **Antagonista de CCR5** (Fig. 2)

**SINÓNIMO(S):** Bloqueador de receptor CCR5, Inhibidor CCR5

Clase de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Estos antagonistas bloquean el correceptor CCR5 en la superficie de ciertos inmunocitos, como los linfocitos (las células) T CD4. Eso evita que el VIH entre a la célula. Estos antagonistas son parte de un grupo más amplio de medicamentos contra el VIH llamados inhibidores de la entrada.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Antagonista de CXCR4

Clase de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Estos antagonistas bloquean el correceptor CXCR4 en la superficie de ciertos inmunocitos, como los linfocitos (las células) T CD4. Eso evita que el VIH entre a la célula. Estos antagonistas son parte de un grupo más amplio de medicamentos contra el VIH llamados inhibidores de la entrada. En la actualidad, los antagonistas de CXCR4 están todavía en fase de investigación y no han sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para uso en pacientes.

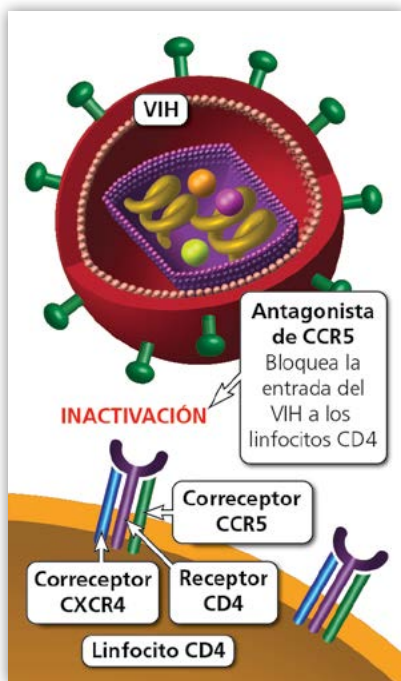


Figura 2

## Antenatal

VEA: Prenatal

## Antibiótico

Medicamento empleado para eliminar o suprimir el crecimiento de infecciones causadas por bacterias.

## Anticoagulante

SINÓNIMO(S): Diluyente de la sangre

Medicamento empleado para prevenir la formación de coágulos de sangre.

## Anticuerpo

SINÓNIMO(S): Inmunoglobulina

Proteína producida por los linfocitos (las células) B en respuesta a un antígeno. Los anticuerpos se unen a los antígenos y ayudan a destruirlos.



## **Anticuerpos ampliamente neutralizantes (bNAbs)**

Tipo de anticuerpo que puede reconocer muchos tipos del VIH y bloquear su entrada a las células sanas. Estos anticuerpos también pueden activar otros inmunocitos para ayudar a destruir las células infectadas por el VIH. Los investigadores estudian la posibilidad de usar estos anticuerpos para preparar una vacuna terapéutica contra el VIH.

## **Antifúngico**

**VEA:** Antimicótico

## **Antígeno**

Cualquier sustancia que desencadena una respuesta inmunitaria. Los antígenos incluyen bacterias, virus y alérgenos, como el polen.

## **Antimicótico**

**SINÓNIMO(S):** Antifúngico

Medicamento empleado para eliminar o suprimir el crecimiento de hongos.

## **Antineoplásico**

Medicamento que ayuda a tratar el cáncer mediante inhibición del crecimiento celular.

## **Antiprotozoario**

Medicamento empleado para eliminar o suprimir el crecimiento de protozoos.

## **Antirretroviral (ARV)**

Medicamento empleado para impedir la multiplicación de un retrovirus, como el VIH. Por lo general, el término se refiere a los medicamentos antirretrovirales contra el VIH.

## **Antivírico**

Medicamento empleado para tratar las infecciones causadas por virus.

## **Antivírico anticodificante**

Medicamento hecho de segmentos cortos de ADN o ARN que se pueden fijar al ADN o al ARN del virus y alterar o suprimir su función. Evita la multiplicación de los virus.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Aparato genitourinario

**SINÓNIMO(S):** Conducto genitourinario, Sistema genitourinario, Vías genitourinarias

Todos los órganos que intervienen en la producción y excreción de orina y en la reproducción. Los órganos del aparato genitourinario incluyen los riñones, la vejiga urinaria, las trompas de Falopio y el pene.

## Apoptosis

**SINÓNIMO(S):** Muerte celular programada

Muerte celular deliberada y programada. Es un proceso biológico normal que ayuda al cuerpo a mantenerse sano al eliminar las células desgastadas o dañadas. La apoptosis de los linfocitos (las células) T CD4 es una forma en que la infección por el VIH destruye gradualmente el sistema inmunitario.

## Área bajo la curva (ABC) (Fig. 3)

Medida de la cantidad de un medicamento que llega a la circulación sanguínea de una persona en un período determinado después de administrar una dosis. La información es útil para determinar la dosificación e identificar las posibles interacciones medicamentosas.

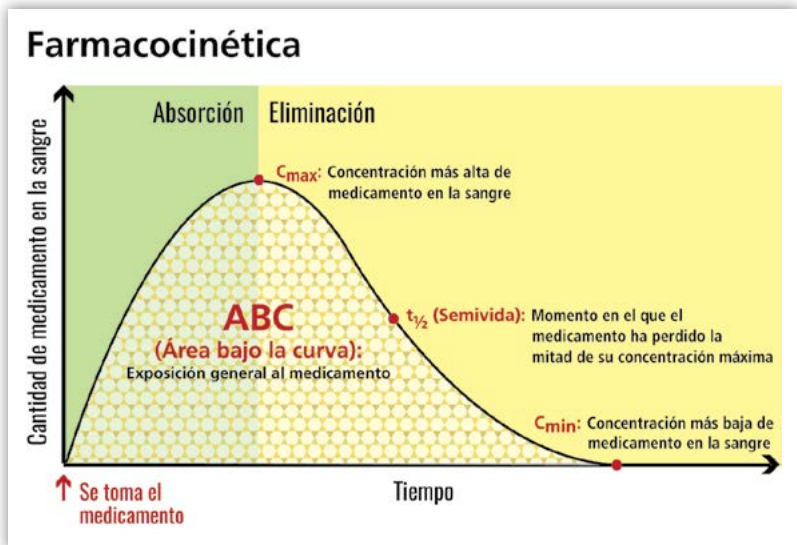


Figura 3

## **ARN del VIH**

**VEA:** Carga viral

## **ARN mensajero (ARNm)**

Tipo de ARN transportador de la información genética necesaria para producir una proteína.

## **Arritmia**

**SINÓNIMO(S):** Disritmia cardíaca

Cualquier irregularidad del ritmo o de la velocidad de los latidos del corazón.

## **Arterioesclerosis**

**VEA:** Aterosclerosis

## **Arteriopatía coronaria**

**VEA:** Cardiopatía coronaria

## **Artralgia**

Dolor de las articulaciones. Es un síntoma común del VIH y puede ser causado por algunos medicamentos empleados para tratar ese virus y las infecciones oportunistas.

## **Asesor**

**SINÓNIMO(S):** Navegador

Profesional capacitado para ayudar a las personas y a sus familias a tener acceso y a entender los servicios médicos y sociales. Entre los navegadores tenemos los trabajadores sociales, gestores de casos, trabajadores de salud en la comunidad o navegadores de pacientes.

## **Asesoramiento de la profilaxis preexposición (PrEP)**

**SINÓNIMO(S):** Navegación de la profilaxis preexposición (PrEP)

Proceso de conectar a las personas que desean usar medicamentos contra el VIH para protegerse contra la infección por dicho virus con servicios de consejería o tratamiento relacionados con la profilaxis preexposición (PrEP).

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Asesoramiento sobre el VIH

**SINÓNIMO(S):** Navegación del VIH

Proceso que consiste en ayudar a alguien con el VIH a acceder a los servicios médicos y sociales correspondientes que son indispensables dentro del continuo de atención.

## Asociación en dosis fijas (Fig. 4)

Formulación única, como una cápsula o tableta, que contiene dos o más medicamentos. Atripla (una combinación de efavirenz, emtricitabina y tenofovir DF empleada para tratar el VIH) es un ejemplo de una asociación en dosis fijas. Al reducir el número de pastillas que debe tomar a diario una persona, la asociación en dosis fijas puede ayudarle a cumplir mejor con el tratamiento de la infección por el VIH.



Figura 4

## Aspartato aminotransferasa (AST)

**SINÓNIMO(S):** Transaminasa glutámico-oxalacética sérica

Enzima que se encuentra particularmente en las células del corazón, de los músculos y del hígado. Puede medirse como parte de una prueba de la función del hígado.

## Aspergilosis

Infección causada por el hongo *Aspergillus*. La aspergilosis invasiva es una infección grave de los pulmones que puede propagarse a otras partes del cuerpo. Ocurre casi con exclusividad en personas con bajas concentraciones sanguíneas de neutrófilos, una clase de glóbulos blancos, y con inmunodeficiencia. La aspergilosis invasiva en una persona con el VIH es rara.

## Astenia

Debilidad, falta o pérdida de energía o de fuerza.

## **Ataque cardíaco**

**VEA:** Infarto del miocardio

## **Ataxia**

Deterioro de la coordinación de los movimientos musculares voluntarios. Puede ser un efecto adverso de los medicamentos empleados para tratar el VIH o las infecciones oportunistas o puede ser causada por trastornos neurológicos relacionados con el VIH.

## **Atención médica estándar**

**VEA:** Tratamiento de referencia

## **Atención paliativa**

**VEA:** Cuidado paliativo

## **Atenuado**

**VEA:** Vivo atenuado

## **Ateroesclerosis**

**SINÓNIMO(S):** Arterioesclerosis, Aterosclerosis

Acumulación gradual de placa dentro de las paredes arteriales. (La placa está formada por grasa, colesterol, calcio y otras sustancias presentes en la sangre.) Con el tiempo, la placa se endurece y estrecha las arterias, con lo cual disminuye el flujo de sangre oxigenada a los órganos y otras partes del cuerpo.

## **Aterosclerosis**

**VEA:** Ateroesclerosis

## **Azúcar en la sangre**

**VEA:** Glucosa

## Bacteria

Microorganismo unicelular. Las bacterias se encuentran naturalmente en casi todos los lugares de la Tierra, incluso en el ser humano. Algunas pueden causar enfermedad al ser humano. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de infecciones bacterianas que las personas con un sistema inmunitario sano.

## Bactericida

**VEA:** Medicamento bactericida

## Bacteriostático

**VEA:** Medicamento bacteriostático

## Barrera hematoencefálica (BHE)

Capa semipermeable de vasos sanguíneos y tejido que separa el cerebro de la sangre circulante. La barrera hematoencefálica evita que las sustancias potencialmente peligrosas que circulan en la sangre, como los microorganismos patógenos (agentes causantes de enfermedad) o los compuestos químicos, entren al tejido cerebral. Ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden atravesar esa barrera y ayudar a detener o a desacelerar el daño cerebral causado por ese virus.

## Bartonelosis

Grupo de infecciones causadas por la bacteria *Bartonella*. Por ejemplo, la enfermedad por arañazo de gato, la fiebre quintana, la angiomatosis bacilar y la púrpura hepática bacilar son unos de las diversas infecciones causadas por esta bacteria. Estas dos últimas ocurren solo en personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH.

## Basófilo

Tipo de glóbulos blancos que ayuda al cuerpo a luchar contra la infección al desencadenar una respuesta inflamatoria a un antígeno.

## **Bazo**

Órgano del sistema linfático, localizado en el lado izquierdo del cuerpo, encima del estómago. Ayuda a combatir la infección, mantiene el equilibrio de líquidos en el cuerpo, almacena sangre y destruye las células gastadas y dañadas.

## **Biblioteca Nacional de Medicina (NLM)**

Instituto del gobierno federal que es la biblioteca médica más grande del mundo y creadora de PubMed, MEDLINE y MedlinePlus. Recolecta materiales en todos los campos de la biomedicina y atención de salud. Facilita sus recursos alrededor del mundo, principalmente por medio de sus servicios de información electrónica.

## **BID**

**SINÓNIMO(S):** b.i.d, bid

En los textos en inglés suele emplearse esta abreviatura (bid) en las instrucciones sobre la dosificación de medicamentos para referirse a dos veces al día.

## **Bilirrubina**

Sustancia amarilla rojiza producida durante la descomposición normal de los glóbulos rojos. Se descompone normalmente a través del hígado y, con el tiempo, se excreta del cuerpo. El exceso de bilirrubina en la sangre puede indicar lesión o enfermedad del hígado.

## **Biodisponibilidad**

Medida de la tasa y del grado de absorción y disponibilidad de un medicamento en su sitio de acción en el cuerpo.

## **Biopsia**

Extracción de tejido, células o líquido del cuerpo para examen microscópico. Se emplea para diagnosticar una enfermedad.

## **Bloqueador de receptor CCR5**

**VEA:** Antagonista de CCR5

## **Broncoespasmo**

Contracción repentina e involuntaria de los músculos de los bronquios (las vías respiratorias en los pulmones).

## **Bronconeumonía**

**VEA:** Neumonía

## **Broncoscopia**

Procedimiento empleado para observar el interior de las vías respiratorias pulmonares (los bronquios). Se realiza con un broncoscopio, que es un tubo flexible o rígido dotado de una cámara en el extremo. Se puede emplear para diagnosticar las infecciones relacionadas con el VIH o el cáncer.



## Cambios en la constitución

Cambios físicos visibles en la forma o la apariencia del cuerpo. En las personas con el VIH, pueden deberse al propio virus o a algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Campilobacteriosis

Infección entérica (intestinal) causada por la bacteria *Campylobacter*. Los síntomas de campilobacteriosis, si llegan a presentarse, incluyen diarrea (a menudo sanguinolenta), cólico y dolores abdominales, náuseas y vómito, fiebre y fatiga. Algunas personas con campilobacteriosis pueden manifestar el síndrome de Guillain-Barré. Ciertas infecciones entéricas bacterianas, incluso la campilobacteriosis, ocurren a una tasa más elevada en las personas con el VIH que en la población en general.

## Cáncer cervicouterino

**SINÓNIMO(S):** Cáncer del cuello uterino

Tipo de cáncer que se manifiesta en el cuello uterino (el extremo inferior estrecho del útero). Casi siempre es causado por el virus del papiloma humano (VPH), que se propaga por contacto sexual. El cáncer cervicouterino invasivo es una afección característica del SIDA.

## Cáncer del cuello uterino

**VEA:** Cáncer cervicouterino

## Cáncer relacionado con el SIDA

Tipo de cáncer con más probabilidades de ocurrir en las personas con el VIH/SIDA que en quienes tienen el sistema inmunitario sano. Entre estos tipos de cáncer están el cáncer pulmonar, el cáncer anal y el linfoma de Hodgkin.

## Candidiasis

**SINÓNIMO(S):** Candidiasis oral, Infección por levaduras

Infección por un hongo causada por la proliferación excesiva de la levadura *Candida* (por lo general *Candida albicans*) en las partes húmedas del cuerpo. La candidiasis puede afectar las membranas mucosas de la boca, la vagina y el ano. En las personas con el VIH, la candidiasis de los bronquios, la tráquea, los pulmones o el esófago es una afección característica del SIDA.

## Candidiasis oral

**VEA:** Candidiasis

## Cápside (Fig. 5)

**SINÓNIMO(S):** Núcleo del VIH

Sección central del VIH que contiene la información genética (dos monocadenas de ARN) y tres enzimas que necesita el VIH para multiplicarse.

## Caquexia

Emaciación física (pérdida de peso corporal y masa muscular) relacionada con frecuencia con la enfermedad crónica, como el cáncer o el SIDA.

## Cardiomiopatía

**VEA:** Miocardiopatía

## Cardiopatía coronaria

**SINÓNIMO(S):** Arteriopatía coronaria

Enfermedad causada por estrechez o bloqueo de los vasos sanguíneos que llevan sangre al corazón (llamados arterias coronarias). Los síntomas de la cardiopatía coronaria pueden incluir dolor en el pecho, dificultad para respirar, irregularidad de los latidos del corazón o ataque cardíaco. Algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden aumentar el riesgo de cardiopatía coronaria en las personas con el VIH.

## Cardiovascular

Relacionado con el corazón y los vasos sanguíneos o que los afecta. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede aumentar el riesgo de enfermedad cardiovascular.

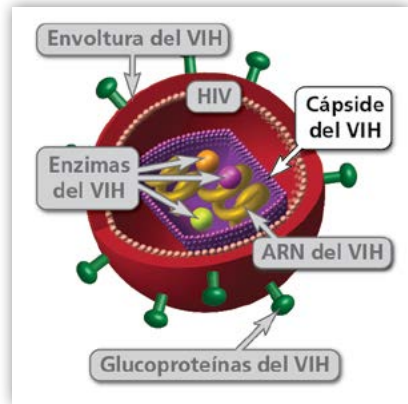


Figura 5

## Carga de comprimidos

Número de tabletas, cápsulas u otras formas de dosificación que toma regularmente una persona. Una alta carga de comprimidos puede dificultar el cumplimiento con el tratamiento de la infección por el VIH.

## Carga viral

**SINÓNIMO(S):** ARN del VIH

Cantidad del VIH en una muestra de sangre. Se notifica como el número de copias de ARN del VIH por milímetro de sangre. Una meta importante del tratamiento antirretroviral (TAR) es reducir la concentración de carga viral de una persona a un nivel indetectable, que es demasiado baja para detectar el virus con una prueba de la carga viral.

## Carga viral indetectable

(Fig. 6)

Cuando la concentración del VIH en la sangre es demasiado baja para detectarla con una prueba de la carga viral (ARN del VIH). La carga viral de una persona se considera “indetectable de forma prolongada” cuando se mantiene así por un mínimo de seis meses después de haber obtenido ese resultado en la prueba correspondiente por primera vez. Los medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden reducir la concentración de la carga viral de una persona a un nivel indetectable; sin embargo, eso no significa que la persona esté curada. Una cierta concentración del VIH, en forma de reservorios del virus latente, permanece dentro de las células y en los tejidos del cuerpo.

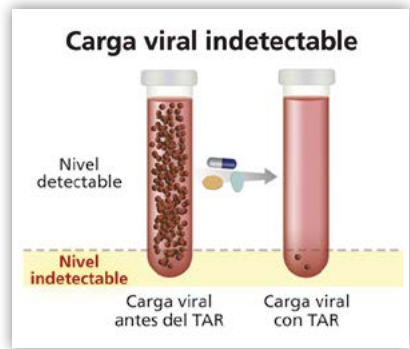


Figura 6

## Cascada de tratamiento del VIH

**VEA:** Continuo de atención del VIH

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## CCR5 (Fig. 7)

**SINÓNIMO(S):** Receptor 5 de quimiocina C-C, Receptor 5 de quimiocina cisteína-cisteína

Proteína sobre la superficie de ciertos inmunocitos, incluso de los linfocitos (las células) T CD4. El CCR5 puede obrar como correceptor (un segundo sitio de unión a los receptores) del VIH cuando el virus entra a la célula huésped.

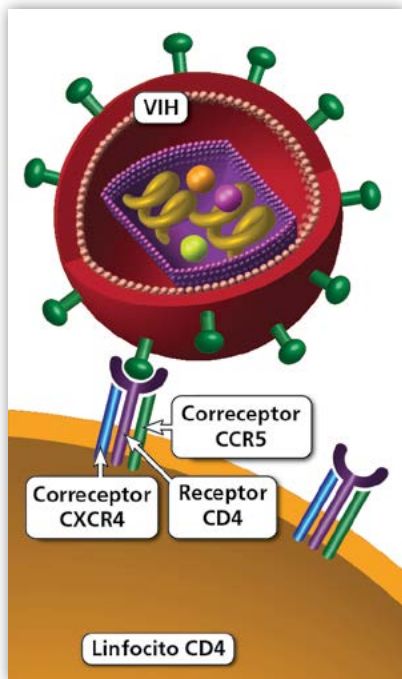


Figura 7

## CDC-INFO

Centro nacional de comunicación de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) que provee información de salud con base científica sobre más de 750 temas de salud, al público en general, a los proveedores de atención de salud y a los profesionales de la salud por teléfono, correo electrónico y correo postal.

## Célula B

**VEA:** Linfocito B

## Célula CD4

**VEA:** Linfocito T CD4

## Célula dendrítica

Tipo de célula presentadora de antígenos que se encuentra en muchos tejidos del cuerpo. Las células dendríticas captan antígenos con sus tentáculos filamentosos y presentan esos antígenos a los linfocitos (las células) T, con lo cual estimulan una respuesta inmunitaria.

## Célula dotada de memoria

**VEA:** Linfocito dotado de memoria

## **Célula presentadora de antígenos (CPA)**

Tipo de inmunocito que permite que un linfocito (una célula) T reconozca un antígeno y produzca una respuesta inmunitaria contra ese antígeno. Las células presentadoras de antígenos incluyen macrófagos, células dendríticas y linfocitos (células) B.

## **Célula T**

**VEA:** Linfocito T

## **Célula T CD4**

**VEA:** Linfocito T CD4

## **Célula T inhibidora**

**VEA:** Linfocito T regulador

## **Célula T reguladora**

**VEA:** Linfocito T regulador

## **Células madre**

**VEA:** Células primordiales

## **Células primordiales**

**SINÓNIMO(S):** Células madre, Células progenitorias

Células no especializadas de las cuales se forman otras células. Cuando se divide una célula primordial, cada nueva célula tiene el potencial de mantenerse como célula primordial o de convertirse en una célula especializada con una función determinada, como una célula muscular o una sanguínea. Las células primordiales obran como un sistema de reparación del cuerpo al reemplazar las células gastadas y dañadas. Se emplean trasplantes de células primordiales para el tratamiento del cáncer. Actualmente se realizan investigaciones con células primordiales para tratar otras enfermedades.

## **Células progenitorias**

**VEA:** Células primordiales

## **Centro Nacional de Salud Complementaria e Integral (NCCIH)**

Principal organismo del gobierno federal para investigación científica sobre los diversos sistemas, prácticas y productos de atención médica y de salud, que por lo general no se consideran parte de la medicina convencional (occidental).

## **Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AETCs)**

Centros regionales que realizan programas de educación y capacitación destinados a proveedores de atención de salud que tratan a las personas con el VIH/SIDA. La capacitación se centra en los proveedores que están al servicio de poblaciones minoritarias, personas desamparadas, comunidades rurales, presos, centros comunitarios de atención de salud y otros para poblaciones migrantes y los sitios financiados por el Programa Ryan White sobre el VIH/SIDA. Los Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA (AETCs) prestan sus servicios en los 50 estados y en muchos territorios de los Estados Unidos.

## **Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC)**

Organismo federal que protege la salud y la seguridad de las personas dentro del país y en el exterior por medio de promoción de la salud, prevención y control de las enfermedades y las lesiones, desarrollo y capacitación en el campo de salud pública, y preparativos para enfrentar nuevas amenazas a la salud.

## **Centros para Servicios de Medicare y Medicaid (CMS)**

**SINÓNIMO(S):** Administración para el Financiamiento de la Atención de Salud, Administración para el Financiamiento del Cuidado de la Salud

Organismo federal que administra el programa de Medicare y vigila los programas de Medicaid ofrecidos por cada estado, incluido el Programa de Seguro de Salud Infantil.

## Cepa

Grupo de microorganismos, como bacterias o virus, que pertenecen a la misma especie y comparten ciertas características que no se encuentran en otros miembros de la especie. Por ejemplo, el VIH puede sufrir mutaciones que producen diferentes cepas y cada cepa tiene un tipo diferente de resistencia a los medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Cesárea

Incisión quirúrgica en el abdomen y el útero de la madre para el nacimiento de un bebé.

## Chancro blando

**VEA:** Chancroide

## Chancroide

**SINÓNIMO(S):** Chancro blando

Enfermedad de transmisión sexual causada por la bacteria *Haemophilus ducreyi*. Causa úlceras (chancros) genitales, que aumentan el riesgo de transmisión del VIH.

## Ciclo de vida (Fig. 8)

Serie de pasos que sigue el VIH para multiplicarse en el cuerpo. El proceso empieza cuando el VIH se encuentra con un linfocito (una célula) CD4. Los siete pasos del ciclo de vida del VIH son: 1) enlace, 2) fusión, 3) transcripción inversa, 4) integración, 5) multiplicación, 6) ensamblaje y 7) gemación.

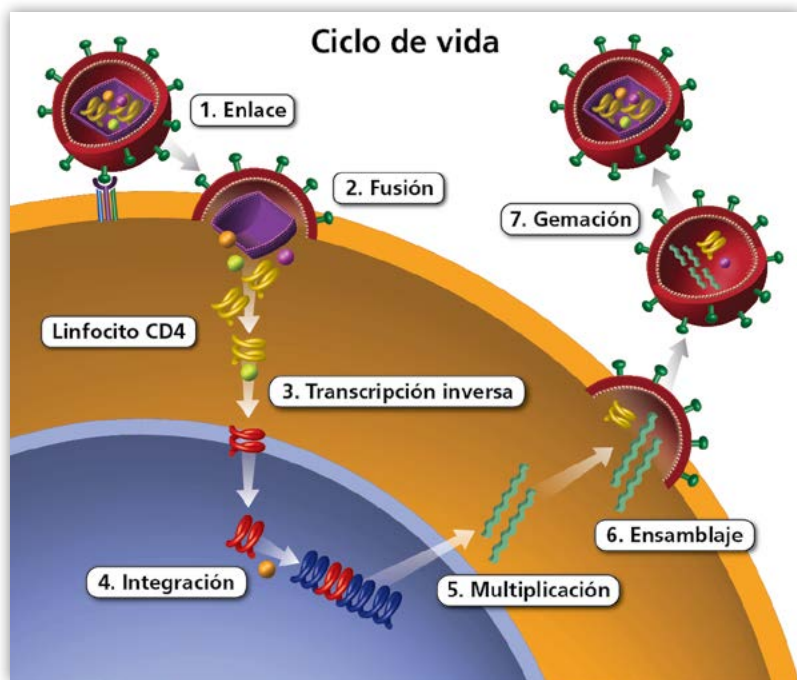


Figura 8

## Circuncisión masculina

Retiro quirúrgico del prepucio. La circuncisión masculina se realiza para obtener posibles beneficios para la salud y por razones culturales o religiosas. Entre los posibles beneficios para la salud se incluyen un menor riesgo de infecciones de las vías urinarias, de cáncer del pene y de enfermedades de transmisión sexual. Los hombres circuncidados tienen menos probabilidad que los no circuncidados de contagiarse por el VIH de parejas femeninas, pero la circuncisión no disminuye su riesgo tanto como otras opciones de prevención.



## **Cistoisosporiasis**

**SINÓNIMO(S):** Isosporiasis

Infección intestinal causada por el parásito protozooario *Cystoisospora belli* (antiguamente llamado *Isoospora belli*). Puede propagarse al ingerir agua o alimentos contaminados con el parásito. Los síntomas incluyen diarrea acuosa, dolor abdominal, inapetencia, pérdida de peso, y fiebre. En las personas con el VIH, la cistoisosporiasis crónica (de más de 1 mes de duración) es una afección característica del SIDA.

## **Citocina**

Familia de proteínas producidas por las células, particularmente por los inmunocitos. Las citocinas obran como mensajeros químicos intercelulares para regular las respuestas inmunitarias.

## **Citocromo P450 (CYP450)**

Grupo de enzimas que interviene en la descomposición de los medicamentos en el hígado. Muchos medicamentos pueden bloquear o intensificar la actividad de estas enzimas y aumentar o disminuir las concentraciones de los medicamentos en la sangre. Las enzimas de la familia del citocromo P450 (CYP450) metabolizan todos los inhibidores de la proteasa y los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos y pueden causar interacciones medicamentosas con los consiguientes efectos adversos.

## **Citocromo P450 3A4 (CYP3A4)**

Enzima que desempeña una función clave en el metabolismo de muchos medicamentos. La CYP3A4 pertenece a la familia de enzimas del citocromo 450.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Citomegalovirus (CMV)

Virus del herpes que puede infectar muchas partes del cuerpo. Típicamente, solo las personas con inmunodeficiencia se enferman de gravedad por la infección por citomegalovirus. En las personas con el VIH, el citomegalovirus puede causar enfermedades graves, incluso neumonía (infección de los pulmones), gastroenteritis (infección del tubo gastrointestinal), encefalitis (inflamación del cerebro) o retinitis (infección de los ojos). La infección por citomegalovirus que comienza más de un mes después del nacimiento y afecta a una parte del cuerpo distinta del hígado, del bazo o de los ganglios linfáticos es una afección característica del SIDA en las personas con el VIH.

## Citopenia

Número de glóbulos sanguíneos inferior al normal, que incluye glóbulos rojos, glóbulos blancos o plaquetas.

## Citotóxico

Que tiene la capacidad de destruir las células.

## Clade

**VEA:** Subtipo

## Clamidia

Enfermedad común de transmisión sexual causada por la bacteria *Chlamydia trachomatis*. A menudo tiene síntomas leves o es asintomática, pero, si no se trata, puede causar complicaciones graves, incluso esterilidad. Puede aumentar el riesgo de transmisión del VIH.

## Clase de medicamentos

Grupo de medicamentos que comparten propiedades comunes, que pueden incluir un mecanismo de acción, una estructura química o una forma de empleo autorizada de naturaleza similar. Los medicamentos antirretrovirales (ARV) aprobados para uso contra el VIH pertenecen a siete clases distintas, según la forma en que afectan el ciclo de vida de ese virus. Esas siete clases incluyen los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN), los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN), los inhibidores de la proteasa (IP), los inhibidores de la fusión, los antagonistas de CCR5, inhibidores de posfijación, y los inhibidores de la transferencia de cadenas de la integrasa.

## Clasificación de Tanner

**VEA:** Grado de madurez sexual

## Clastógeno

Que causa ruptura de los cromosomas, que ocasiona supresión o reordenamiento de los fragmentos cromosómicos. Antes de su aprobación, varios medicamentos, incluso los antirretrovirales (ARV), se someten a prueba para determinar su potencial de producir efectos clastógenos.

## *ClinicalTrials.gov*

Base de datos en línea en la cual se pueden hacer búsquedas de información actualizada referente a miles de ensayos clínicos apoyados por el gobierno federal y el sector privado sobre una amplia gama de enfermedades y afecciones, incluso la infección por el VIH. El sitio proporciona información sobre la finalidad de un ensayo clínico, quién puede participar, la localización de los sitios de estudio e información para contacto. *ClinicalTrials.gov* es un sitio administrado por el gobierno federal.

## Clonación génica

**VEA:** Ingeniería genética

## Coagulopatía

**SINÓNIMO(S):** Trastornos hemorrágicos

Enfermedad o trastorno que afecta la capacidad de coagulación normal (formación de coágulos) que tiene la sangre.

## Coccidioidomicosis Sinónimo(s): Fiebre del Valle, Fiebre del Valle de San Joaquín, Reumatismo del desierto

Infección causada por la inhalación de esporas del hongo *Coccidioides immitis* o del hongo *Coccidioides posadasii*. La infección comienza en los pulmones, pero puede propagarse a otras partes del cuerpo, incluso a la piel, al cerebro, a los huesos y al corazón. En las personas con el VIH, la coccidioidomicosis (extrapulmonar) diseminada es una afección característica del SIDA.

## Cohorte (Fig. 9)

Grupo de personas con ciertas características en común, como la edad o el factor de riesgo de enfermedad. Por ejemplo, se pueden conseguir participantes para un ensayo clínico de una cohorte en particular, por ejemplo, mujeres embarazadas, niños menores de 5 años de edad u hombres con el VIH.

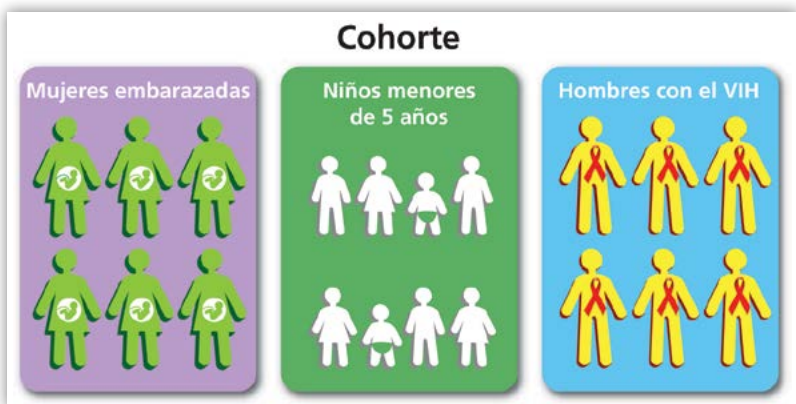


Figura 9

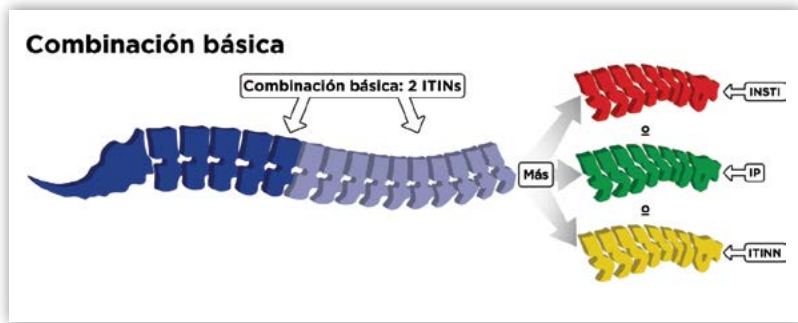


Figura 10

## Colangiopatía

Enfermedad de los conductos biliares. (Los conductos biliares son tubos portadores de bilis desde la vesícula biliar hasta el intestino delgado, donde la bilis digiere las grasas.) Ciertas infecciones oportunistas pueden causar la colangiopatía en personas que tienen SIDA.

## Colesterol

Sustancia cerosa de apariencia grasa producida por el hígado o absorbida de fuentes de alimentación, como los huevos, la carne y los productos lácteos. El cuerpo usa colesterol para aislar los nervios, formar membranas celulares y producir ciertas hormonas. Sin embargo, el exceso de colesterol puede obstruir las arterias y causar enfermedad del corazón. Algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden elevar las concentraciones de colesterol.

## Colitis

Inflamación del colon (intestino grueso). Los síntomas pueden incluir dolor abdominal, náuseas y diarrea. La colitis puede estar relacionada con el VIH o con infecciones oportunistas afines.

## Combinación básica (Fig. 10)

Los dos inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN) a partir de los cuales se formula un régimen inicial contra el VIH. Para completar el régimen contra el VIH, los dos ITIN se combinan con un tercer medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH, ya sea un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN), un inhibidor de la proteasa (IP), o un inhibidor de la transferencia de la cadena de la integrasa (INSTI).

## Comorbilidad

**SINÓNIMO(S):** Enfermedad simultánea

Cuando una persona tiene dos o más enfermedades o trastornos al mismo tiempo. Por ejemplo, una persona con presión arterial alta también puede tener una enfermedad del corazón.

## Complejo ALH

**VEA:** Complejo del antígeno leucocitario humano

## Complejo de demencia causado por el SIDA

**SINÓNIMO(S):** Demencia relacionada con el VIH, Encefalopatía causada por el SIDA, Encefalopatía causada por el VIH

Trastorno neurológico progresivo relacionado con la fase avanzada de la infección por el VIH o el SIDA. Los síntomas incluyen pérdida de la memoria, lentitud de los movimientos y cambios de comportamiento.

## Complejo del antígeno leucocitario humano

**SINÓNIMO(S):** Complejo ALH, Complejo del antígeno linfocitario humano, Sistema del antígeno leucocitario humano

Grupo de moléculas que se encuentran en la superficie de casi todas las células en el cuerpo. Presentan fragmentos de proteína (péptidos) a los inmunocitos. Si las células reconocen a los péptidos como sustancias extrañas, el cuerpo prepara una respuesta inmunitaria. Algunas enfermedades y reacciones a los medicamentos están vinculadas a ciertos tipos de antígenos leucocitarios humanos.

## Complejo inmunitario

**SINÓNIMO(S):** Inmunocomplejo

Anticuerpo unido a un antígeno. Los complejos inmunitarios son parte de una respuesta inmunitaria normal. Sin embargo, cuando se acumulan en la sangre, pueden causar trastornos autoinmunitarios, infecciones y tumores malignos.

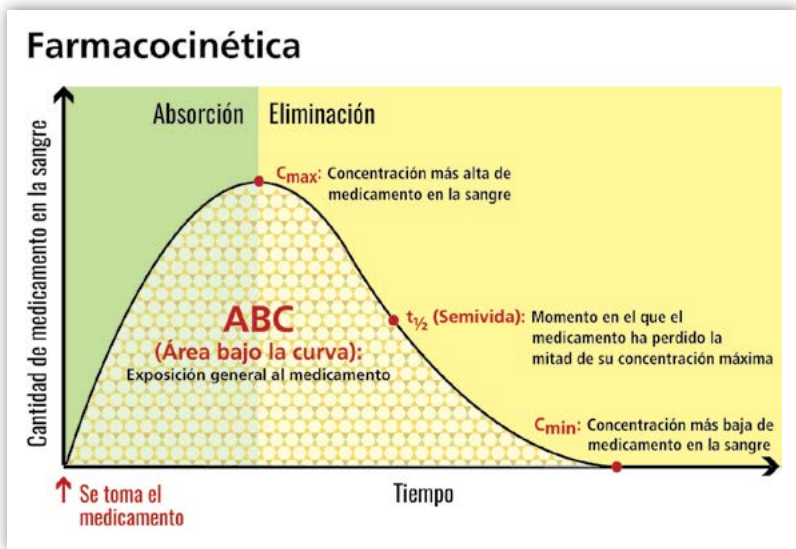


Figura 11

## Complicaciones neurológicas del SIDA

Grupo de trastornos neurológicos causados principalmente por el daño causado por el VIH al sistema nervioso central y periférico. La mielopatía vacuolar, la neuropatía sensorial y la demencia causada por el SIDA son ejemplos de estos trastornos.

## Concentración de un medicamento

**SINÓNIMO(S):** Concentración

Cantidad de un medicamento en un determinado volumen de plasma sanguíneo, medido como el número de microgramos por mililitro.

## Concentración máxima ( $C_{max}$ ) (Fig. 11)

Medida farmacocinética empleada para determinar la dosificación de un medicamento. La concentración máxima es la mayor concentración de un medicamento en la sangre, el líquido cefalorraquídeo o el órgano afectado, después de administrar una dosis.

## **Concentración mínima ( $C_{min}$ )** (Fig. 11)

Medida farmacocinética empleada para determinar la dosificación de un medicamento. La concentración mínima es la menor concentración de un medicamento en la sangre, el líquido cefalorraquídeo o el órgano afectado, después de administrar una dosis.

## **Concentrado de inmunoglobulinas de administración intravenosa**

**VEA:** Inmunoglobulina intravenosa

## **Condiloma acuminado**

**VEA:** Verrugas genitales

## **Condón**

**SINÓNIMO(S):** Preservativo, Profiláctico

Producto empleado durante las relaciones sexuales (por vía vaginal, anal u oral) para prevenir la propagación de las enfermedades de transmisión sexual, como la causada por el VIH o la posibilidad de embarazo o ambas cosas. El condón masculino es una cubierta delgada que se coloca sobre el pene erecto. El condón femenino es una bolsa de nitrilo que encaja dentro de la vagina.

## **Conducto genitourinario**

**VEA:** Aparato genitourinario

## **Conjuntivitis**

**SINÓNIMO(S):** Enrojecimiento de los ojos

Inflamación o infección de la conjuntiva, la membrana mucosa que recubre el interior de los párpados y la parte blanca de los ojos. Suele ser causada por una infección bacteriana o vírica, una reacción alérgica o un bloqueo del conducto lagrimal (en los bebés). También puede ocurrir como parte de una reacción de hipersensibilidad a ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## **Consentimiento fundamentado**

**VEA:** Consentimiento informado



## Consentimiento informado

**SINÓNIMO(S):** Consentimiento fundamentado

Proceso de comunicación entre una persona y un proveedor de atención de salud o un investigador para asegurarse de que la persona entienda todos los hechos pertinentes relacionados con un procedimiento médico o un ensayo clínico. Antes de someterse al procedimiento o de participar en el ensayo, la persona debe firmar un formulario de consentimiento informado que indique que entiende los riesgos y beneficios de dicho procedimiento o ensayo y los riesgos y beneficios de otras opciones.

## Conteo sanguíneo completo (CSC)

**VEA:** Hemograma completo

## Continuo de atención de la infección por el VIH

**VEA:** Continuo de atención del VIH

## Continuo de atención del VIH (Fig. 12)

**SINÓNIMO(S):** Cascada de tratamiento del VIH, Continuo de atención de la infección por el VIH

Los pasos o etapas del tratamiento médico de la infección por el VIH. El continuo de atención comienza cuando alguien recibe un diagnóstico de infección por ese virus e incluye la búsqueda de la atención de salud apropiada, el comienzo del tratamiento antirretroviral (TAR), la observancia del tratamiento y la permanencia en el cuidado. La meta definitiva del continuo de atención es la reducción vírica. El continuo de atención también puede referirse a un modelo empleado por los epidemiólogos y otros profesionales de atención de salud para observar el éxito de los programas relacionados con la infección por el VIH y para identificar y abordar las brechas en los servicios afines. Este modelo mide el vínculo con la atención, la retención en el cuidado y la reducción vírica sostenida en las personas con diagnóstico de la infección por el VIH.

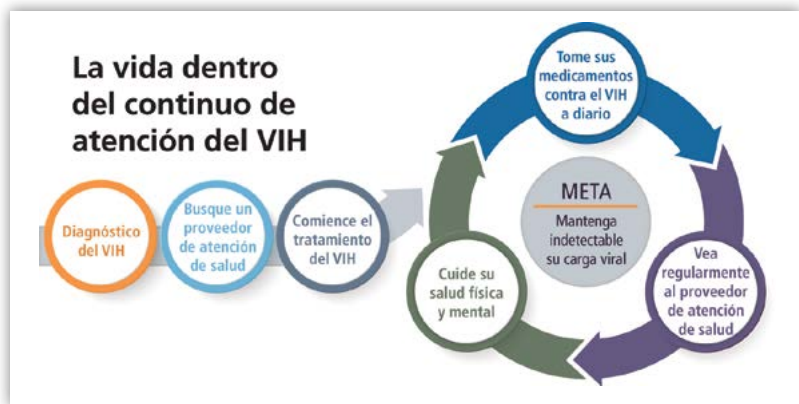


Figura 12

## Contraindicación

Situación en la cual no se debe emplear un tratamiento o un procedimiento particular por la posibilidad de daño. Por ejemplo, el uso de un medicamento específico puede estar contraindicado durante el embarazo.

## Contraindicación absoluta

Cuando no debe usarse un tratamiento o procedimiento particular en ninguna circunstancia debido a los riesgos graves y potencialmente mortales que acarrea.

## Contraindicación relativa

Cuando debe usarse un tratamiento o procedimiento particular con precaución. El riesgo de usar el tratamiento o procedimiento es aceptable porque los beneficios son mayores que los riesgos.

## Control vírico

**VEA:** Reducción vírica

## Controladores de élite

Subconjunto pequeño de personas que viven con el VIH que pueden mantener cargas virales reducidas por años, sin medicamentos antirretrovirales (ARV). Sin embargo, dado que el VIH se sigue replicando aun en controladores de élite, se recomienda el tratamiento antirretroviral (TAR) para aquellas personas cuyos recuentos de células CD4 disminuyen o que tienen otras complicaciones relacionadas con el VIH.

## Correceptor (Fig. 13)

Proteína en la superficie de una célula que sirve de sitio secundario de fijación (unión) a un virus o a otra molécula. Para entrar a la célula huésped, el VIH debe fijarse a dos sitios de esa célula, que son el receptor primario de CD4 y ya sea el correceptor CCR5 o CXCR4.

## Crioablación

VEA: Crioterapia

## Criocirugía

VEA: Crioterapia

## Crioterapia

SINÓNIMO(S): Crioablación, Criocirugía

Tratamiento de invasión mínima

en el cual se emplea nitrógeno líquido o argón gaseoso para congelar y destruir el tejido enfermo. Se emplea para eliminar verrugas y lesiones precancerosas de la piel.

## Criptococosis

SINÓNIMO(S): Torulosis

Infección causada por los hongos *Cryptococcus neoformans* y *Cryptococcus gattii*. Los hongos entran al cuerpo a través de los pulmones y lo infecta. Puede desaparecer espontáneamente, permanecer en los pulmones o propagarse (diseminarse) por todo el cuerpo. La mayoría de los casos de criptococosis ocurren en personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH. En estas últimas, la criptococosis fuera de los pulmones (extrapulmonar) es una afección característica del SIDA.

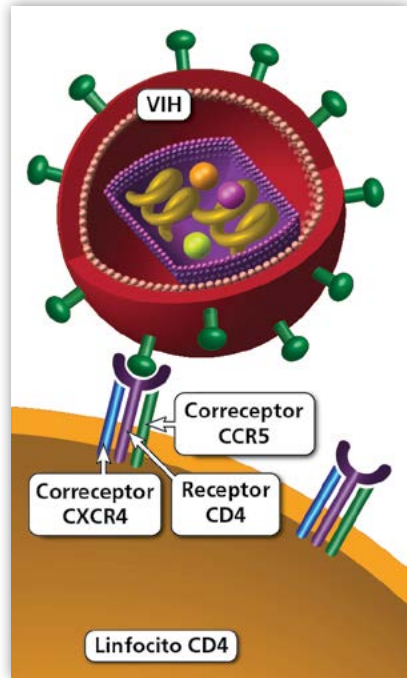


Figura 13

## **Criptosporidio**

Parásito protozooario que causa *criptosporidiosis*, una enfermedad diarreica. El criptosporidio vive en el intestino de los animales y los seres humanos infectados y puede encontrarse en el suelo, los alimentos, el agua o las superficies que se han contaminado con heces de seres humanos o animales infectados.

## **Criptosporidiosis**

Infección causada por el protozooario *Cryptosporidium*. Los síntomas incluyen diarrea, náuseas, vómito y cólico en la parte inferior del abdomen. En las personas con el VIH, la criptosporidiosis crónica (de más de 1 mes de duración) es una afección característica del SIDA.

## **Cristaluria**

Cristales en la orina. (Los cristales son pequeños cálculos compuestos de sustancias químicas como el calcio.) El uso de medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar cristaluria.

## **Criterio clínico de valoración**

**SINÓNIMO(S):** Cuantificación del efecto de una intervención

En un ensayo clínico, resultado o acontecimiento empleado para medir objetivamente el efecto de un medicamento o de otra intervención estudiada. Los criterios de valoración comunes incluyen toxicidad grave, alivio de los síntomas y mejora de la calidad de vida.

## **Criterio indirecto de valoración**

**SINÓNIMO(S):** Marcador indirecto

Medida sustitutiva de un criterio clínico de valoración. Como puede ser difícil medir los criterios clínicos de valoración en estudios de varios años de duración, los investigadores suelen usar criterios indirectos de valoración como medidas sustitutivas de los criterios clínicos de valoración. Por ejemplo, en los ensayos clínicos relacionados con el VIH, la carga viral y el recuento de linfocitos (células) CD4 se emplean como criterios indirectos de valoración de la evolución de la enfermedad causada por el VIH.

## **Criterios de admisibilidad**

**SINÓNIMO(S):** Criterios de exclusión e inclusión

Factores empleados para determinar si una persona cumple (criterios de inclusión) o no cumple (criterios de exclusión) con los requisitos de admisión para participar en un ensayo clínico. Los criterios de admisibilidad pueden incluir el tipo y la fase de la enfermedad, otras afecciones clínicas, los antecedentes de tratamiento, la edad y el sexo.

## **Criterios de exclusión e inclusión**

**VEA:** Criterios de admisibilidad

## **Cromosoma**

Estructura filamentososa que se encuentra dentro de una célula. Los cromosomas, constituidos por ADN enrollado alrededor de las proteínas, transportan toda la información genética esencial para la vida de la célula.

## **Cuantificación del efecto de una intervención**

**VEA:** Criterio clínico de valoración

## **Cuasiespecie**

Grupo (a veces llamado “enjambre”) de virus mutantes que se desarrolla a medida que se multiplica un virus dentro de un huésped. Los virus agrupados en una cuasiespecie están relacionados por mutaciones similares. Durante la infección por el VIH, este virus puede sufrir mutaciones que lo llevan a convertirse en varias cuasiespecies, las cuales pueden reducir la capacidad que tiene el sistema inmunitario para controlar la infección por el VIH. El tratamiento antirretroviral (TAR) iniciado en las primeras etapas de infección por el VIH permite controlar la multiplicación de este virus y la formación de cuasiespecies.

## **Cuello de bisonte**

**VEA:** Almohadilla de grasa dorsocervical

## **Cuello uterino**

El extremo inferior estrecho del útero (vientre), que forma un canal entre el útero y la vagina.

## Cuidado paliativo

**SINÓNIMO(S):** Atención paliativa

Cuidado para aliviar los síntomas físicos y psicológicos de enfermedad o los efectos adversos del tratamiento. La meta del cuidado paliativo no es curar la enfermedad sino hacer que la persona se sienta más cómoda y mejorar la calidad de su vida. Se puede proporcionar cuidado paliativo en cualquier etapa de una enfermedad.

## Culebrilla

**VEA:** Herpes zóster

## Cultivo de esputo

**VEA:** Análisis de esputo

## Cumplimiento terapéutico (Fig. 14)

**SINÓNIMO(S):** Adherencia, Observancia terapéutica

Situación en la cual se toman los medicamentos exactamente como los recetó el proveedor de atención de salud. Los beneficios del estricto cumplimiento con un régimen de tratamiento del VIH incluyen disminución sostenida del virus, menor riesgo de resistencia a los medicamentos, mejor estado de salud general y calidad de vida y menor riesgo de transmisión del VIH.



Figura 14

## Cutáneo

Referente a la piel.

## **CXCR4** (Fig. 15)

**SINÓNIMO(S):** Receptor 4 de quimiocina C-X-C

Proteína en la superficie de ciertos inmunocitos, incluso de los linfocitos (las células) T CD4. El CXCR4 puede obrar como correceptor (un sitio de fijación a un receptor secundario) del VIH cuando el virus entra a la célula huésped.

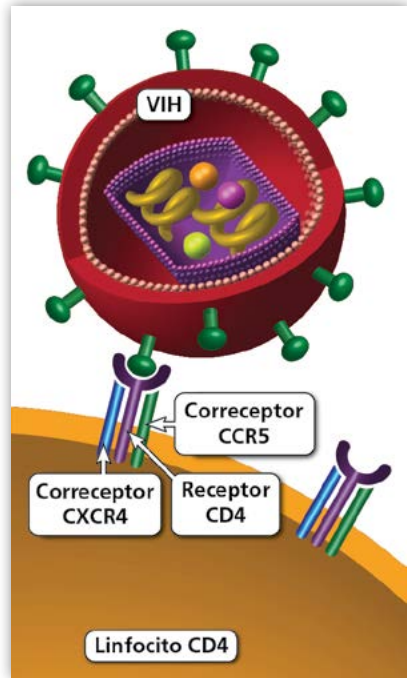


Figura 15

## Definición de casos de SIDA (Fig. 16)

Criterios para el diagnóstico del SIDA establecidos por los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC). Para que se le emita un diagnóstico de SIDA, una persona con el VIH debe tener una afección característica del SIDA o un recuento de linfocitos CD4 inferior a 200/mm<sup>3</sup> (independientemente de que tenga una afección característica del SIDA).

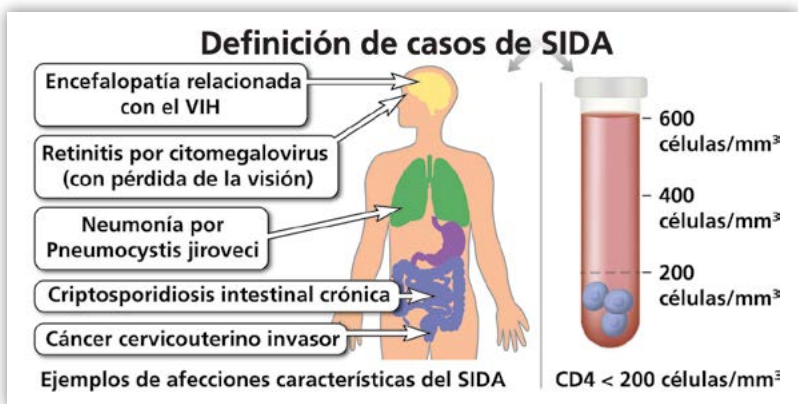


Figura 16

## Demencia relacionada con el VIH

**VEA:** Complejo de demencia causado por el SIDA

## Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS)

Principal organismo federal de protección de la salud de los estadounidenses y de prestación de servicios humanos esenciales. El Departamento de Salud y Servicios Humanos (HHS) trabaja estrechamente con los gobiernos estatales y locales, y varios organismos de los estados o los condados o beneficiarios del sector privado prestan muchos servicios locales financiados por el HHS. Las 11 divisiones operativas de este organismo, incluidos los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC), la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) y los Institutos Nacionales de la Salud (NIH), en conjunto, administran más de 100 programas de los HHS.



## Depresión

Trastorno del estado de ánimo caracterizado por tristeza, inactividad e incapacidad de disfrutar de las actividades habituales o de interesarse en ellas. Los cambios del estado de ánimo pueden dificultar la vida diaria y el funcionamiento normal. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar depresión.

## Dermatitis seborreica

Afección inflamatoria de la piel no contagiosa caracterizada por formaciones escamosas blancas o amarillentas en varias partes del cuerpo, incluso en el cuero cabelludo, las cejas, las orejas y el tronco. Puede ocurrir con enrojecimiento o sin éste. Se desconoce la causa exacta de la dermatitis seborreica, pero puede deberse a la producción excesiva de aceite en la piel, junto con irritación causada por una levadura. Los factores que podrían aumentar el riesgo de dermatitis seborreica incluyen antecedentes familiares, estrés, fatiga, uso de lociones que contienen alcohol, afecciones de la piel, obesidad, el VIH y ciertos trastornos neurológicos.

## Derrame cerebral

**SINÓNIMO(S):** Accidente cerebrovascular

Interrupción de la corriente sanguínea al cerebro, causada por la ruptura o el bloqueo de un vaso sanguíneo. Causa pérdida repentina de la función cerebral, por ejemplo, pérdida del conocimiento, parálisis o alteración del habla. Es una urgencia médica potencialmente mortal.

## Descanso del tratamiento

**VEA:** Interrupción estructurada del tratamiento

## Desensibilización

Prevención o reducción de una reacción de hipersensibilidad (reacción alérgica) a un medicamento al aumentar gradualmente la dosis del mismo.

## Desprendimiento de retina

Separación de la retina del tejido de sostén. El desprendimiento de retina debe tratarse sin demora para evitar pérdida permanente de la visión. Puede ser una complicación de la retinitis causada por citomegalovirus, una infección vírica que ocurre en las personas con inmunodeficiencia, incluso en las personas con el VIH.

## Deterioro cognitivo

Dificultad para pensar, razonar o recordar. Algunas personas con el VIH tienen deterioro cognitivo.

## Determinación de las concentraciones sanguíneas de un fármaco

Medición de la concentración de un medicamento en la sangre a intervalos programados. Se emplea para determinar la dosis en la cual un medicamento será más inocuo y eficaz. Aunque esta no se recomienda para uso regular en el tratamiento de la infección por el VIH, se puede considerar la posibilidad de emplearla en determinadas situaciones.

## Diabetes

**SINÓNIMO(S):** Diabetes mellitus

Grupo de enfermedades caracterizadas por elevadas concentraciones de azúcar (glucosa) en la sangre. Ocurre diabetes del tipo I cuando el cuerpo deja de producir insulina, la hormona reguladora del azúcar en la sangre. Ocurre diabetes del tipo II cuando el cuerpo no produce suficiente insulina o no usa la insulina normalmente (tiene resistencia a la insulina). Los síntomas comunes de diabetes incluyen necesidad de orinar con frecuencia, sed poco común y hambre extrema. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede aumentar el riesgo de diabetes tipo II.

## Diabetes mellitus

**VEA:** Diabetes

## Diagnóstico definitivo

Seguro; sin duda. Se debe confirmar una prueba inicial de anticuerpos contra el VIH con resultados positivos con una segunda prueba con resultados positivos para emitir un diagnóstico definitivo de infección por el VIH.

## Diagnóstico presuntivo

Basado en una suposición razonable. En el caso de los lactantes no amamantados cuya madre es VIH-positiva, la exclusión presuntiva de la infección por el VIH se basa en los resultados negativos de dos o más pruebas virológicas, una a los 14 días de nacido o más y otra a 1 mes de nacido o más, o de una prueba virológica negativa a las 8 semanas de nacido o más, o una prueba negativa de anticuerpos contra el VIH a los 6 meses de edad o más. Se necesitan otras pruebas para descartar definitivamente la infección por el VIH.

Diluyente de la sangre

**VEA:** Anticoagulante

## Diseminada

Calificativo de una infección o enfermedad ampliamente dispersa en un tejido, un órgano o todo el cuerpo.

## Dislipidemia

Concentraciones anormales de lípidos (grasas), incluso de colesterol y triglicéridos, en la sangre. Se puede referir a concentraciones bajas o altas de lípidos. Puede ser un efecto adverso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Disminución del número de leucocitos T

**VEA:** Agotamiento de los linfocitos T

## Disnea

Respiración difícil o falta de aliento.

## **Displasia**

Manifestación de cambios precancerosos en las células. La displasia puede afectar a varias partes del cuerpo, incluso al cuello uterino o la próstata. La intensidad de la displasia dentro del tejido corporal puede ser leve (grado 1), moderada (grado 2) o grave (grado 3).

## **Disritmia cardíaca**

**VEA:** Arritmia

## **División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida (DAIDS)**

División del Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas (NIAID por sus siglas en inglés) que desarrolla y apoya las investigaciones a nivel global para prevenir y tratar el VIH y SIDA, coinfecciones y comorbilidades relevantes.

## **Dosificación**

Administración de dosis individuales de un medicamento como parte de un régimen de medicamento, expresado generalmente como cantidad por unidad de tiempo. Por ejemplo, una dosis recetada podría constar de 25 mg de un medicamento administrado 3 veces al día por 6 días.

## **Dosis**

La cantidad de un medicamento que debe administrarse a la vez o la cantidad total de un medicamento administrada durante un período especificado. Por ejemplo, un paciente podría recibir una dosis inicial de 50 mg de un medicamento y, durante todo el ciclo de tratamiento, recibir una dosis total de 500 mg del mismo.

## Edema

Inflamación anormal causada por acumulación excesiva de líquido en los tejidos o las cavidades corporales.

## Efecto adverso

**SINÓNIMO(S):** Efecto colateral, Efecto indeseable, Efecto secundario, Reacción adversa, Reacción medicamentosa adversa

Cualquier experiencia indeseable relacionada con el uso de un medicamento o de otro producto médico.

## Efecto colateral

**VEA:** Efecto adverso

## Efecto de placebo

Efecto (beneficioso en general, pero no necesariamente) que surge de una expectativa de que el medicamento administrado (o cualquier otra intervención) tendrá un efecto. En un ensayo clínico, el efecto de placebo puede referirse a un efecto experimentado por un participante o por un investigador.

## Efecto indeseable

**VEA:** Efecto adverso

## Efecto secundario

**VEA:** Efecto adverso

## Efecto sinérgico

**VEA:** Sinergia medicamentosa

## Eficacia

Capacidad de surtir efecto que tiene un medicamento u otra intervención médica en condiciones ideales, como durante un ensayo clínico. Se somete a prueba la eficacia de los medicamentos para asegurarse de que produzcan el efecto deseado en el tratamiento de una enfermedad o afección.

## Elevación ligera de la carga viral

Aumento temporal detectable de la concentración del VIH en la sangre (carga viral) que ocurre después de que el tratamiento antirretroviral ha disminuido su concentración a un nivel indetectable. Los casos aislados de ligera elevación de la carga viral no se consideran una señal de fracaso virológico.

## Embrión

En el ser humano, el bebé en desarrollo en el útero (el vientre) desde el momento de la concepción hasta aproximadamente dos meses después de concepción.

## Encefalitis

Inflamación del cerebro, generalmente causada por una infección vírica. También puede ser causada por una infección bacteriana, una toxina o un proceso autoinmunitario. Los síntomas de encefalitis varían desde leves, como síntomas similares a los de la influenza, hasta graves, como convulsiones. En las personas con el VIH, la encefalitis puede deberse a una infección por el VIH o a una infección oportunista, por ejemplo, la causada por *Toxoplasma gondii*.

## Encefalopatía causada por el VIH/SIDA

**VEA:** Complejo de demencia causado por el SIDA

## Endémico

Situación en la cual una enfermedad ocurre con frecuencia y a una tasa previsible en una población o un lugar específico. Por ejemplo, el VIH-2 es endémico en África Occidental.

## Enfermedad causada por úlceras genitales

Cualquiera de varias enfermedades caracterizadas por úlceras genitales. Estas son generalmente enfermedades de transmisión sexual, incluso herpes genital, sífilis y chancroide. Estas enfermedades aumentan el riesgo de transmisión sexual del VIH.

## Enfermedad contagiosa

Enfermedad que se puede transmitir muy rápidamente de una persona a otra por medio de contacto directo (al tocar a una persona que tiene la infección), contacto indirecto (al tocar un objeto contaminado) o por contacto con gotitas (inhaladas cuando una persona que tiene la infección tose, estornuda o habla).

## Enfermedad de Chagas

**SINÓNIMO(S):** Tripanosomiasis americana

Enfermedad causada por el parásito *Trypanosoma cruzi* (un tipo de protozooario). Se transmite más comúnmente cuando las personas entran en contacto con las heces de un insecto reduído infectado, un insecto hematófago que se alimenta de los seres humanos y los animales. En la fase más temprana de la infección, la enfermedad de Chagas suele tener pocos signos o síntomas. Sin embargo, si no se trata, se convierte en una infección para toda la vida. En las personas con el VIH, la reactivación de la enfermedad de Chagas en fase crónica puede causar inflamación del cerebro y de las meninges (meningoencefalitis).

## Enfermedad de Hodgkin

**VEA:** Linfoma de Hodgkin

## Enfermedad de restauración inmunitaria

**VEA:** Síndrome inflamatorio de reconstitución inmunitaria

## Enfermedad de transmisión sexual (ETS)

**SINÓNIMO(S):** Infección de transmisión sexual (ITS)

Enfermedad infecciosa que se propaga de una persona a otra durante el contacto sexual. Las enfermedades de transmisión sexual, como la sífilis, la tricomoniasis y la infección por el VIH son causadas por bacterias, parásitos y virus.

## **Enfermedad infecciosa**

Enfermedad causada por un microorganismo, como una bacteria, un virus o un protozoo, que no se encuentra normalmente en el cuerpo y que puede causar infección. Algunas enfermedades infecciosas, no todas, son contagiosas, lo que significa que pueden propagarse de una persona a otra. Otras enfermedades infecciosas pueden propagarse de los animales o insectos al ser humano, pero no de una persona a otra. El VIH es infeccioso y contagioso.

## **Enfermedad inflamatoria de la pelvis (EIP)**

Infección e inflamación del aparato genital superior femenino, que incluye el útero y las trompas de Falopio. Suele deberse a una infección bacteriana, incluso a algunas enfermedades de transmisión sexual, como clamidia y gonorrea. Los síntomas, si llegan a presentarse, incluyen dolor en la parte inferior del abdomen, fiebre, secreciones vaginales de olor desagradable, menstruación irregular o dolor durante el sexo vaginal. Puede ocasionar complicaciones graves, incluso esterilidad, embarazo ectópico (embarazo en las trompas de Falopio o en otro lugar fuera del útero) y dolor crónico de la pelvis.

## **Enfermedad simultánea**

**VEA:** Comorbilidad

## **Enfermedad terminal de los riñones**

**VEA:** Nefropatía terminal

## **Enfermedad terminal del hígado**

**VEA:** Hepatopatía terminal

## **Enfermedad transmisible**

Enfermedad infecciosa que es contagiosa y que se puede transmitir directa o indirectamente de una fuente a otra mediante un agente infeccioso o sus toxinas.



## Enfermedad tuberculosa

La forma activa de la infección tuberculosa. Durante la enfermedad tuberculosa, las bacterias se multiplican, se activan y causan enfermedad a una persona. Una persona con enfermedad tuberculosa de los pulmones (pulmonar) puede propagar la enfermedad a otras. La enfermedad tuberculosa afecta principalmente los pulmones, pero también puede afectar otras partes del cuerpo, como los riñones, la columna vertebral y el cerebro y puede ser mortal. Los síntomas incluyen fuertes accesos de tos de 3 o más semanas de duración, dolor en el pecho, tos con sangre o con esputo, debilidad, fatiga, inapetencia, adelgazamiento, fiebre, escalofrío y sudores nocturnos. En las personas con el VIH, la enfermedad tuberculosa es una afección característica del SIDA.

## Enlace (Fig. 17)

**SINÓNIMO(S):** Fijación

El primero de los siete pasos en el ciclo de vida del VIH. Cuando este virus ataca a un linfocito (una célula) CD4, el virus se fija a las moléculas en la superficie del linfocito CD4: primero a un receptor del CD4 y luego a un correceptor CCR5 o CXCR4.

## Enrojecimiento de los ojos

**VEA:** Conjuntivitis

## Ensamblaje (Fig. 18)

El sexto de los siete pasos en el ciclo de vida del VIH. Durante el ensamblaje, el nuevo ARN del VIH y las proteínas víricas producidas por el linfocito (la célula) CD4 huésped salen a la superficie de la célula y se ensamblan dentro de un VIH inmaduro (no infeccioso).

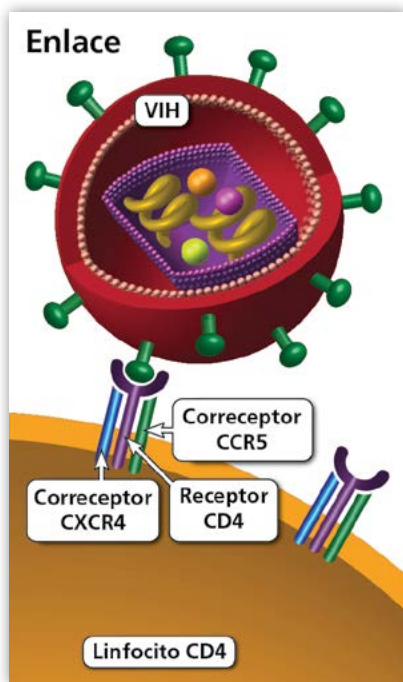


Figura 17

## Ensayo abierto

Tipo de ensayo clínico, en el cual los investigadores y los participantes saben qué medicamento se da a los participantes (o a qué intervención se someten).

## Ensayo aleatorizado

Tipo de ensayo clínico en el cual los participantes se asignan de manera aleatoria (al azar) a los grupos del ensayo (grupo experimental o grupo testigo). La aleatorización elimina cualquier posible preferencia en la asignación de los participantes a los grupos del ensayo e incrementa la probabilidad de que los grupos sean comparables en cuanto a sus características generales, como la edad o el sexo, y a otros factores que podrían afectar la enfermedad o la afección objeto de estudio. El hecho de tener grupos similares en la medida de lo posible al comienzo de un ensayo clínico permite que los investigadores lleguen a la conclusión, con un cierto grado de confianza, de que una intervención es mejor que otra al final del ensayo.

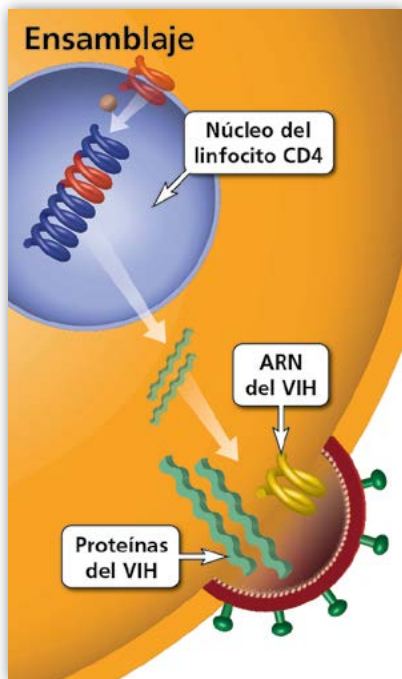


Figura 18

## Ensayo clínico (Fig. 19)

Estudio de investigación que determina si un nuevo medicamento (u otra intervención) es inocuo y eficaz para el ser humano. Las personas se prestan como voluntarias para participar en ensayos clínicos (conocidos también como estudios de intervención) para ayudar a encontrar mejores formas de tratar, prevenir, diagnosticar y entender las enfermedades en los seres humanos. Los ensayos clínicos se realizan por "fases". Los resultados de los ensayos en las fases 1, 2 y 3 se emplean para determinar si se debe aprobar la comercialización de un nuevo medicamento en los Estados Unidos. Una vez aprobado el nuevo medicamento, los investigadores continúan observando su inocuidad en la fase 4 de los ensayos.

## Ensayo controlado

Tipo de ensayo clínico que incluye un grupo testigo. Los resultados del grupo testigo se comparan con los del grupo experimental para determinar si hay diferencias, como de inocuidad y eficacia, por ejemplo.

## Ensayo controlado con placebo

Tipo de ensayo clínico en el que un grupo de participantes (grupo testigo) recibe un medicamento inactivo (u otra intervención inactiva), que recibe el nombre de placebo, mientras que otro grupo de participantes (grupo experimental) recibe el medicamento activo sometido a prueba. Se comparan los dos grupos para ver si el medicamento es más eficaz que el placebo.

## Ensayo de ausencia de inferioridad

**SINÓNIMO(S):** Ensayo de no inferioridad

Ensayo clínico diseñado para demostrar que un nuevo medicamento (u otra intervención) es por lo menos tan eficaz como el medicamento con el cual se compara.

## Ensayo de búsqueda de dosis

Tipo de ensayo clínico. En los ensayos de búsqueda de dosis, se someten a prueba diferentes dosis de un medicamento. Los resultados del ensayo se comparan para determinar qué dosis es más inocua y eficaz.

## Ensayo de fase 1 (Fig. 19)

Primer paso en la prueba de un medicamento experimental (o de otro tratamiento) en sujetos humanos. En los ensayos de fase 1 se evalúan la inocuidad y la toxicidad del medicamento en diferentes concentraciones de la dosis para determinar su farmacocinética. Como poco se sabe sobre los posibles riesgos y beneficios del medicamento sometido a prueba, en los ensayos de fase 1 suele incluirse solo un pequeño número de participantes (de 20 a 80). La prueba de otras intervenciones biomédicas, como pruebas de diagnóstico o dispositivos médicos, también comienza con ensayos de fase 1.

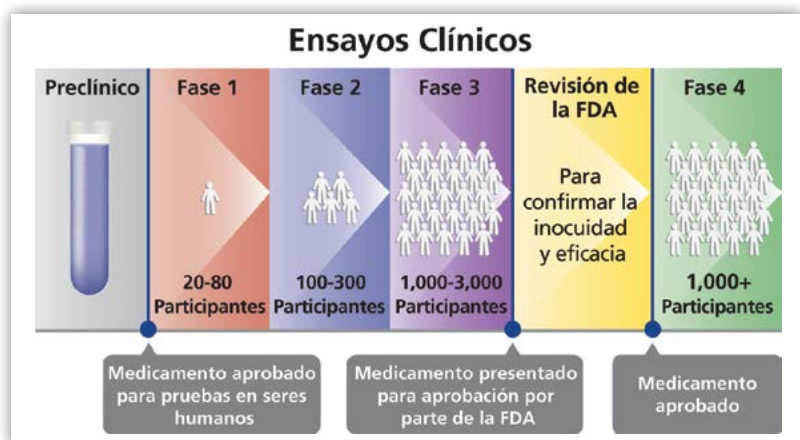


Figura 19

## Ensayo de fase 2 (Fig. 19)

Segundo paso en la prueba de un medicamento experimental (o de otro tratamiento) en sujetos humanos. Típicamente, los ensayos de fase 2 se realizan solo si los de fase 1 han demostrado que el medicamento es inocuo, pero a veces se efectúan juntos tanto los de fase 1 como los de fase 2. Los ensayos de fase 2 se diseñan para evaluar la eficacia del medicamento en personas con la enfermedad o afección objeto de estudio y para determinar los efectos adversos comunes a corto plazo y los riesgos que acarrea el medicamento. Los ensayos de fase 2 tienen más participantes (a menudo varios centenares) y suelen durar más que los de fase 1.

## Ensayo de fase 3 (Fig. 19)

Tercer paso en la prueba de un medicamento experimental (o de otro tratamiento) en sujetos humanos. Se realizan ensayos de fase 3 para confirmar y ampliar los resultados de inocuidad y eficacia de los ensayos de fases 1 y 2, comparar el medicamento con diversos tratamientos normales para la enfermedad o afección objeto de estudio y evaluar los riesgos y beneficios generales del medicamento. En esta fase del ensayo se consigue un grupo más extenso de personas con la enfermedad o afección, que suele oscilar entre 1.000 y 3.000 participantes. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) revisa los resultados de los ensayos de fase 3 a la hora de considerar la aprobación del medicamento.

## **Ensayo de fase 4** (Fig. 19)

Prueba en sujetos humanos realizada después de la aprobación de un medicamento (o de otro tratamiento) por parte de la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) y de su comercialización para la venta. Los ensayos de fase 4 se realizan para determinar la inocuidad y eficacia a largo plazo y para identificar los efectos adversos que quizá no se hayan observado en ensayos anteriores. Por lo general, los ensayos de fase 4 incluyen miles de participantes.

## **Ensayo de intervención**

Tipo de ensayo clínico en el cual se asigna a los participantes a una o más intervenciones (o un placebo o ninguna intervención) para que los investigadores puedan evaluar los efectos de las intervenciones en los resultados biomédicos o relacionados con la salud.

## **Ensayo de no inferioridad**

**VEA:** Ensayo de ausencia de inferioridad

## **Ensayo de observación**

Tipo de ensayo clínico, en el cual los investigadores no asignan participantes a un tratamiento ni a otra intervención. Más bien, los observan o miden ciertos resultados para determinar los resultados en materia de salud.

## **Ensayo de superioridad**

Ensayo clínico diseñado para mostrar que un nuevo medicamento (u otra intervención) es más eficaz que el medicamento con el cual se compara.

## **Entérico**

Relacionado con los intestinos. Ciertas infecciones entéricas bacterianas son más comunes o más graves en las personas con el VIH que en las personas con un sistema inmunitario sano.

## **Enteritis**

Inflamación del intestino delgado.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Envoltura (Fig. 20)

**SINÓNIMO(S):** Envoltura del VIH

Cubierta externa del VIH, formada por dos capas de lípidos (moléculas grasas). El VIH emplea “espículas” de proteína incorporadas en su envoltura para entrar a las células huésped.

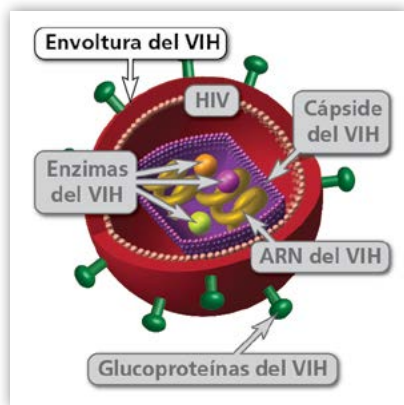


Figura 20

## Envoltura del VIH

**VEA:** Envoltura

## Enzima

Molécula, generalmente una proteína, que cataliza (acelera) las reacciones químicas en el cuerpo. Las enzimas son esenciales para todas las funciones del cuerpo. Para multiplicarse, el VIH necesita enzimas específicas, tales como la transcriptasa inversa o la integrasa.

## Enzimo análisis

**VEA:** Enzimo inmunoanálisis de adsorción

## Enzimo inmunoanálisis de adsorción

**SINÓNIMO(S):** Enzimo análisis, Prueba ELISA

Análisis de laboratorio para detectar la presencia de anticuerpos contra el VIH en la sangre o las secreciones bucales. El sistema inmunitario responde al VIH al producir anticuerpos contra ese virus. Un resultado positivo en el enzimo inmunoanálisis de adsorción (ELISA) debe confirmarse con una segunda prueba con resultados positivos, para poder emitir un diagnóstico definitivo del VIH a una persona.

## Eosinofilia

Aumento anormal del número de eosinófilos (un tipo de glóbulos blancos) en la sangre, los tejidos o cualquier órgano. A menudo es una respuesta a una infección o a alérgenos (sustancias causantes de una reacción alérgica).

## **Epidémico**

Brote propagado de una enfermedad en un gran número de personas en un período en particular, ya sea en una zona determinada o en un grupo específico de la población.

## **Epidemiología**

Estudio de la distribución, las causas y las características clínicas de una enfermedad o del estado de salud de una población.

## **Epitelio**

Tejido protector que consta de una o más capas celulares que revisten la superficie interna de los órganos y glándulas y cubren la superficie externa del cuerpo. Además de encerrar y proteger las superficies del cuerpo, ciertos tipos de células epiteliales producen mucosidad o usan vellosidades pequeñas llamadas cilios para ayudar a retirar las sustancias extrañas.

## **Epítopo**

Zona específica de la superficie de un antígeno que interactúa con anticuerpos específicos a los cuales se une. Por lo general, un antígeno tiene varios epítomos diferentes.

## **Equimosis**

Moretón como consecuencia de una hemorragia subcutánea.

## **Eritema**

Enrojecimiento de la piel.

## **Eritema gingival lineal**

**SINÓNIMO(S):** Gingivitis causada por el VIH, Gingivitis de banda roja

Afección caracterizada por enrojecimiento e inflamación del borde de las encías cerca de los dientes. Es común en casos de infección por el VIH.

## **Eritema multiforme**

Tipo de reacción alérgica generalmente desencadenada por infecciones, con más frecuencia por el herpes simple. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) también puede causar eritema multiforme.

## Eritrocito

**VEA:** Glóbulo rojo

## Erradicación

Eliminación total de un agente patógeno (causante de enfermedad), como una bacteria, del cuerpo. También puede referirse a la eliminación total de una enfermedad del mundo, como la erradicación mundial de la viruela.

## Escalofrío

Sensación de temblor causada por frío.

## Especificidad

Probabilidad de que una prueba médica produzca correctamente un resultado negativo en una persona que no tiene la afección para la cual se realizó. En otras palabras, una prueba específica es la que produce resultados negativos verdaderos.

## Esperma

**VEA:** Semen

## Espermicida

Preparación o sustancia que se aplica en los genitales y se usa durante las relaciones sexuales para destruir los espermatozoides. Aunque los espermicidas pueden prevenir el embarazo, no protegen contra el VIH ni otras enfermedades de transmisión sexual. La irritación de la vagina y del recto que ocurre a veces con el uso de espermicidas puede aumentar el riesgo de transmisión sexual del VIH.

## Esplenomegalia

Aumento anormal del tamaño del bazo.



## Estado de desempeño de Karnofsky

**SINÓNIMO(S):** Puntuación de Karnofsky

Forma de calificar la capacidad de una persona para realizar las actividades de la vida diaria. Se usa para determinar si una persona debe recibir tratamiento, si se debe ajustar o descontinuar un tratamiento y si una persona puede participar en un ensayo clínico. La puntuación varía de 0 a 100 y la más alta indica que una persona tiene mayor capacidad de desempeñar las actividades de la vida diaria.

## Estado serológico

Estado en el cual una persona tiene o no tiene anticuerpos detectables contra un antígeno específico, medidos con un análisis de sangre (una prueba serológica). Por ejemplo, VIH-seropositivo significa que una persona tiene anticuerpos detectables contra el VIH; seronegativo significa que una persona no tiene anticuerpos detectables contra el VIH.

## Estándar de atención

**VEA:** Tratamiento de referencia

## Estatina

Cualquier grupo de medicamentos empleado para reducir la concentración de colesterol en la sangre. Las estatinas bloquean una enzima hepática importante que interviene en la producción de colesterol.

## Esteatosis hepática

**SINÓNIMO(S):** Hígado graso

Acumulación excesiva de triglicéridos y de otras grasas en los hepatocitos (células del hígado). El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar esteatosis hepática.

## Estigma

Creencias y actitudes negativas relacionadas con una determinada situación, característica, afección o persona. Por ejemplo, las creencias negativas sobre la infección por el VIH pueden crear un estigma contra las personas seropositivas. Ese estigma puede tener efectos desfavorables para la salud y el bienestar de las personas con el VIH.

## **Estomatitis**

Inflamación de las membranas mucosas de la boca, como las encías o los labios. Las causas de la estomatitis varían y pueden incluir lesiones de la boca, alergias e infecciones.

## **Estrategia de activar y eliminar**

**SINÓNIMO(S):** Estrategia activar-eliminar, Estrategia de desalojar y eliminar, Estrategia desalojar-eliminar

Estrategia experimental para curar la infección por el VIH que está actualmente bajo investigación. Encontrar la cura para la infección por el VIH es un reto porque el virus puede permanecer escondido e inactivo (latente) dentro de ciertas células del sistema inmunitario (como los linfocitos CD4) por muchos meses y hasta años. Mientras el VIH se encuentra en este estado latente, el sistema inmunitario no puede reconocer el virus y el tratamiento antirretroviral (TAR) no lo afecta. La estrategia de activar y eliminar es un proceso de dos etapas. Primero, se usan los medicamentos llamados agentes de reversión de latencia para reactivar el VIH latente oculto en las células inmunitarias (“activar”). Luego, el sistema inmunitario o los medicamentos contra el VIH pueden focalizar y eliminar las células reactivadas.

## **Estrategia de desalojar y eliminar**

**VEA:** Estrategia de activar y eliminar

## **Estudio con anonimato sencillo**

**SINÓNIMO(S):** Estudio con enmascaramiento único

Tipo de ensayo clínico en el cual solamente los investigadores saben qué tratamiento (u otra intervención) reciben los participantes.

## **Estudio con enmascaramiento único**

**VEA:** Estudio con anonimato sencillo

## **Estudio de doble anonimato**

**SINÓNIMO(S):** Estudio de doble ciego, Estudio de doble enmascaramiento

Tipo de ensayo clínico en el cual ni los participantes ni el equipo de investigación saben qué tratamiento recibe un determinado participante. Eso ayuda a evitar que cualquier sesgo o expectativa influya en los resultados del estudio.

## **Estudio de doble ciego**

**VEA:** Estudio de doble anonimato

## **Estudio de doble enmascaramiento**

**VEA:** Estudio de doble anonimato

## **Estudio de imágenes por resonancia magnética**

**VEA:** Imágenes por resonancia magnética

## **Estudio de la historia natural de una enfermedad**

Tipo de estudio de investigación médica. En los estudios de la historia natural, los investigadores examinan la evolución de una enfermedad o afección clínica con el transcurso del tiempo. Realizan un seguimiento de los participantes expuestos a riesgo de una enfermedad o afección específica, o que ya tienen esa enfermedad o afección, para determinar el efecto que tienen ciertos factores, como los antecedentes familiares, la edad y la exposición ocupacional, en la manifestación o la evolución de la enfermedad o afección. Los datos recolectados durante un estudio de la historia natural también proporcionan información sobre la mejor forma de tratar una enfermedad o afección.

## **Estudio interinstitucional del VIH en las mujeres (WIHS)**

Este estudio, iniciado en 1993, es una investigación en marcha financiada por el gobierno federal para investigar el impacto de la infección por el VIH en las mujeres. Las participantes en el Estudio Interinstitucional del VIH en las Mujeres (WIHS) incluyen mujeres seropositivas y seronegativas. El análisis de especímenes biológicos y de datos médicos y conductuales sobre las participantes en este estudio ha contribuido a la comprensión del VIH, el SIDA y los efectos del tratamiento antirretroviral (TAR) en las mujeres.

## **Estudio multicéntrico de cohortes de SIDA**

Este estudio, iniciado en 1984, entraña la recolección de especímenes biológicos y de datos médicos y conductuales sobre hombres que tienen relaciones sexuales con hombres (HSH) con el fin de analizar los antecedentes naturales y terapéuticos del VIH. El estudio ha contribuido considerablemente a entender el VIH, el SIDA y los efectos del tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Estudio retrospectivo**

Tipo de estudio de investigación médica en el cual se hace un examen retrospectivo para comparar un grupo de personas con una enfermedad o afección particular con otro grupo de personas sin esa enfermedad o afección. Los investigadores estudian los antecedentes médicos y de estilo de vida de las personas de cada grupo para determinar qué factores pueden estar relacionados con la enfermedad o afección.

## **Etiología**

La causa de una enfermedad o una afección. También puede referirse a la rama de la ciencia médica que estudia las causas de las enfermedades.

## **Evolución clínica**

Agravamiento de la enfermedad que puede medirse por signos o síntomas observables y diagnosticables. Por ejemplo, la evolución de la infección por el VIH puede medirse por el cambio en el recuento de linfocitos CD4.

## **Evolución de la infección por el VIH** (Fig. 21)

Curso de la infección por el VIH. Este virus es una infección crónica que evoluciona en tres fases: Infección aguda, infección crónica y SIDA. Durante la infección aguda el VIH se multiplica rápidamente. A medida que la infección aguda evoluciona a infección crónica, el VIH se multiplica más lentamente y disminuyen las concentraciones del virus. Sin embargo, a medida que avanza la infección crónica, las concentraciones del VIH aumentan y la cantidad de linfocitos CD4 disminuyen. Una disminución en la concentración de linfocitos CD4 indica que aumenta el daño del sistema inmunitario. El tratamiento antirretroviral (TAR) puede prevenir que el VIH destruya el sistema inmunitario y se convierta en SIDA.



Figura 21

## Evolución del virus

Cambio en la composición genética de una población de virus, a medida que sufren mutaciones y se multiplican con el tiempo. El VIH evoluciona con rapidez por causa de sus altas tasas de mutación y multiplicación. El tratamiento antirretroviral (TAR) y la respuesta inmunitaria del cuerpo también pueden influir en la evolución del VIH.

## Exposición ocupacional

Contacto con un agente físico, químico o biológico potencialmente nocivo como resultado del trabajo de una persona. Por ejemplo, un profesional de atención de salud puede estar expuesto al VIH o a otro agente infeccioso por medio de una lesión causada por punción con una aguja.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Factor estimulante de colonias de granulocitos (G-CSF)

Proteína que estimula la multiplicación y maduración de los neutrófilos, que son un tipo de glóbulos blancos. Una forma de esta proteína producida en el laboratorio suele emplearse como refuerzo cuando el recuento de neutrófilos es bajo.

## Factor estimulante de colonias de granulocitos y macrófagos (GM-CSF)

Proteína que estimula la multiplicación y la maduración de los glóbulos blancos, particularmente de los granulocitos, los macrófagos y las células que se convierten en plaquetas. Una forma de esta proteína producida en el laboratorio suele emplearse como refuerzo cuando el recuento de glóbulos blancos es bajo.

## Farmacocinética (Fig. 22)

Procesos mediante los cuales el cuerpo absorbe, distribuye, metaboliza y elimina un medicamento.

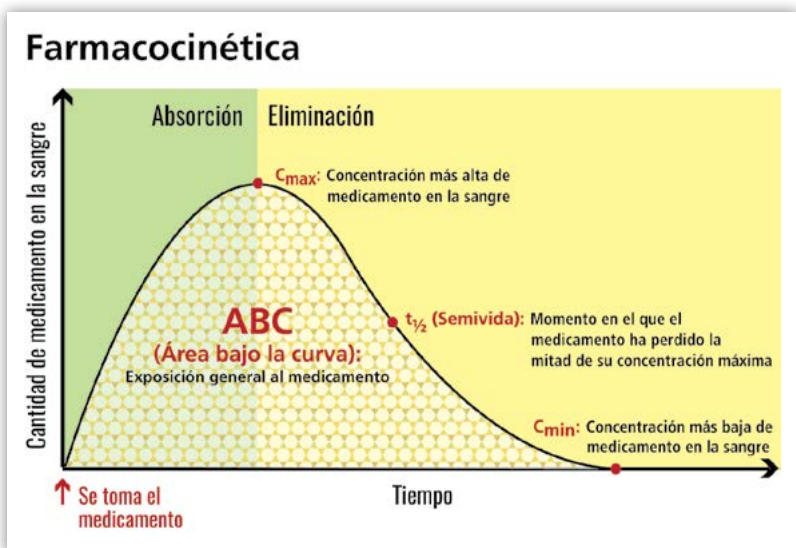


Figura 22

## Farmacología

Estudio de los medicamentos. Incluye el estudio de la composición, la farmacocinética, el uso terapéutico y la toxicidad de un medicamento.

## Farmacorresistencia

**SINÓNIMO(S):** Resistencia a los medicamentos

Cuando una bacteria, un virus u otro microorganismo sufre una mutación (cambio de forma) y se vuelve insensible (resistente) a un medicamento que antes era eficaz. La farmacorresistencia puede ser una causa del fracaso del tratamiento de la infección por el VIH.

## Farmacosensibilidad

Cuando una cepa del VIH es sensible a uno o más medicamentos antirretrovirales (ARV). El tratamiento con estos últimos probablemente será eficaz contra una cepa farmacosensible del VIH.

## Farmacoterapia de mantenimiento

**VEA:** Tratamiento de mantenimiento

## Fecundación *in vitro*

Procedimiento clínico empleado para ayudarle a una mujer a quedar embarazada. Comprende el retiro de óvulos maduros de uno de los ovarios, la fecundación de los óvulos con espermatozoides en un laboratorio y la introducción del embrión formado en el útero.

## Feto

En el ser humano, el bebé en desarrollo en el útero (el vientre) desde aproximadamente el fin del segundo mes de embarazo hasta el parto.

## Ficha técnica

**VEA:** Prospecto de envase

## Fiebre del Valle

**VEA:** Coccidiodomicosis

## Fiebre del Valle de San Joaquín

**VEA:** Coccidiodomicosis

## Fijación

**VEA:** Enlace

## Fluido seminal

VEA: Semen

## Foliculitis eosinófila

Tipo raro y grave de foliculitis (inflamación de los folículos pilosos) caracterizado por protuberancias pruriginosas o úlceras llenas de pus en la cara, el tórax, la espalda o los brazos. Guarda relación principalmente con la fase avanzada del VIH.

## Formulación (Fig. 23)

SINÓNIMO(S): Presentación

Forma física en la cual se fabrica o administra un medicamento, por ejemplo, tabletas, cápsulas, polvos y soluciones inyectables o de administración oral. Un medicamento puede estar disponible en múltiples formulaciones.



Figura 23

## Fosfatasa alcalina (FA)

Enzima que se encuentra en todo el cuerpo, particularmente en el hígado y los huesos. Puede medirse como parte de una prueba de la función del hígado.

## Fotosensibilidad

Sensibilidad anormal a la luz. Los síntomas pueden incluir enrojecimiento y ampollamiento de la piel.



## Fracaso terapéutico

Cuando un régimen de medicamentos antirretrovirales (ARV) no permite controlar la infección por el VIH. Los factores que pueden contribuir al fracaso del tratamiento de la infección por el VIH incluyen farmacorresistencia (resistencia a los medicamentos), farmacotoxicidad (grado de efectos adversos) o inobservancia del tratamiento antirretroviral (TAR).

## Fracaso virológico

Tipo de fracaso terapéutico del VIH. Ocurre cuando el tratamiento antirretroviral (TAR) deja de reducir y mantener la carga viral de una persona en menos de 200 copias/ml. Los factores contribuyentes al fracaso virológico incluyen farmacorresistencia (resistencia a los medicamentos), farmacotoxicidad (grado de efectos adversos) e inobservancia del TAR.

## Frotis de Pap

**VEA:** Frotis de Papanicolaou

## Frotis de Papanicolaou

**SINÓNIMO(S):** Frotis de Pap, Prueba de Papanicolaou

Procedimiento en el cual se recolectan células y secreciones dentro del cuello uterino y a su alrededor para examen microscópico. También se refiere a la prueba de laboratorio empleada para detectar células potencialmente precancerosas o cancerosas en las muestras de células cervicouterinas obtenidas con un frotis del mismo nombre. El frotis de Papanicolaou también puede ayudar a descubrir otras afecciones, como infecciones o inflamación.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## Fusión (Fig. 24)

El segundo de los siete pasos del ciclo de vida del VIH. Después de que el virus se une a un linfocito CD4 huésped, la envoltura del virus se fusiona con la membrana del linfocito CD4. Esta fusión permite que el VIH entre al linfocito CD4. Una vez adentro, el virus libera su ARN y sus enzimas, tales como la transcriptasa inversa y la integrasa.

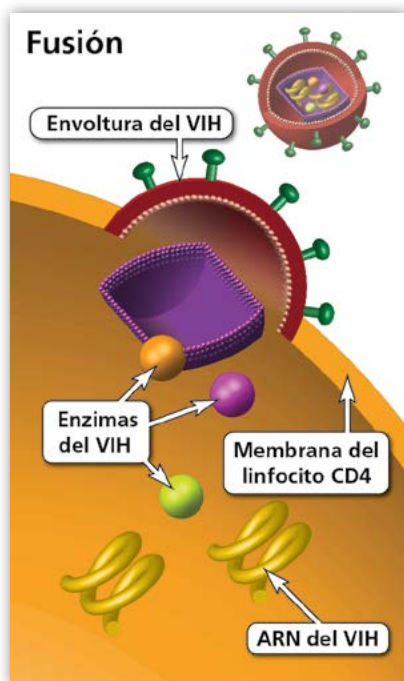


Figura 24

## **Gammaglobulina**

Grupo de proteínas que se encuentran en el plasma sanguíneo. Se pueden aplicar inyecciones de gammaglobulina, que contienen elevadas concentraciones de anticuerpos, para reforzar el sistema inmunitario de una persona.

## **Gamma-glutamil transpeptidasa**

**VEA:** Gamma-glutamil-transferasa

## **Gamma-glutamil-transferasa (GGT)**

**SINÓNIMO(S):** Gamma-glutamil transpeptidasa

Enzima que se encuentra en muchos órganos del cuerpo, incluso en el hígado. Se puede medir como parte de una prueba de la función del hígado.

## **Ganglios linfáticos**

Órganos muy pequeños del sistema linfático. Están localizados en muchas partes del cuerpo, sobre todo en el cuello, las axilas y la ingle. Desempeñan una función importante en el sistema inmunitario. Cuando la linfa se filtra a través de los ganglios linfáticos, las sustancias extrañas son atrapadas y destruidas por los linfocitos que recubren la estructura interna de los ganglios linfáticos.

## **Gastroenteritis**

Inflamación del estómago y del tubo digestivo.

## **Gastrointestinal**

Relacionado con el estómago y el tubo digestivo (las vías intestinales). Algunos síntomas gastrointestinales como náuseas, vómito y diarrea pueden ser causados por el VIH, las infecciones oportunistas o algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Gemación (Fig. 25)

El último de los siete pasos en el ciclo de vida del VIH. Durante la gemación, el VIH inmaduro (no infeccioso) se impulsa hacia el exterior del linfocito (célula) CD4 huésped. (El VIH no infeccioso no puede infectar otro linfocito CD4.) Una vez fuera del linfocito CD4, el nuevo virus libera proteasa, una enzima del VIH. La proteasa actúa para separar las cadenas largas de proteína que forman el virus no infeccioso. Las proteínas víricas más pequeñas se combinan para formar el VIH maduro, infeccioso.

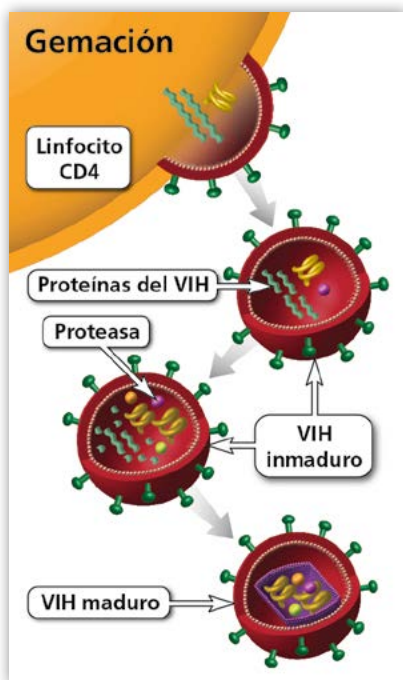


Figura 25

## Gen

Unidad física básica de la herencia. Segmento corto de ADN (o de ARN, en el caso de algunos virus) que contiene instrucciones para producir proteínas.

## Genoma

Material genético completo de un organismo, que incluye todos sus genes. El genoma se encuentra dentro de un conjunto de cromosomas en el ser humano y una molécula de ADN o de ARN en los virus. El genoma del VIH consta de una molécula de ARN e incluye nueve genes.

## Genomanipulación

VEA: Ingeniería genética

## Genotecnología

VEA: Ingeniería genética

## Genoterapia

**SINÓNIMO(S):** Terapia genética, Tratamiento génico

Manipulación de los genes para tratar o prevenir una enfermedad. Las técnicas de genoterapia en fase de investigación incluyen el reemplazo de un gen defectuoso con una copia sana del mismo, la reparación de un gen anormal, la inactivación de un gen que no funciona en la debida forma y la introducción de un nuevo gen para combatir una enfermedad.

## Giba de búfalo

**VEA:** Almohadilla de grasa dorsocervical

## Ginecomastia

Desarrollo de glándulas mamarias de tamaño mayor que el normal en los hombres. Se debe al crecimiento excesivo del tejido mamario, no del tejido adiposo. A veces es causada por cambios hormonales naturales, pero también puede deberse al uso de ciertos medicamentos, incluso antirretrovirales (ARV).

## Gingivitis causada por el VIH

**VEA:** Eritema gingival lineal

## Gingivitis de banda roja

**VEA:** Eritema gingival lineal

## Glóbulo blanco

**SINÓNIMO(S):** Leucocito

Tipo de células que se encuentran en la sangre y la linfa. Son un elemento clave del sistema inmunitario y ayudan a combatir la infección y la enfermedad. Los linfocitos, neutrófilos, eosinófilos, macrófagos y mastocitos son ejemplos de glóbulos blancos.

## Glóbulo rojo

**SINÓNIMO(S):** Eritrocito

Células que se encuentran en la sangre y son portadoras de oxígeno a todas las partes del cuerpo. Los glóbulos rojos tienen una alta concentración de hemoglobina, una proteína que se une al oxígeno de los pulmones y le da a la sangre su color rojo.

## Glucoproteína

Molécula que consta de una proteína y de uno o más carbohidratos.

## Glucoproteína 120

VEA: gp120

## Glucoproteína 160

VEA: gp160

## Glucoproteína 41

VEA: gp41

## Glucosa

**SINÓNIMO(S):** Azúcar en la sangre

Azúcar en la sangre. La glucosa, la principal fuente de combustible del cuerpo, se forma por la descomposición de los alimentos en el aparato digestivo. Después de la digestión, se absorbe a la circulación sanguínea y luego se utiliza como fuente de crecimiento y de energía de las células.

## Gonorrea

Enfermedad de transmisión sexual causada por la bacteria *Neisseria gonorrhoeae*. Una madre con gonorrea también puede transmitir la infección al niño durante el parto. A menudo tiene síntomas leves o es asintomática (sin síntomas). No obstante, si no se trata, puede causar esterilidad, propagarse a la circulación sanguínea y afectar las coyunturas, las válvulas del corazón y el cerebro. Aumenta el riesgo de transmisión sexual del VIH.

## gp120

**SINÓNIMO(S):** Glucoproteína 120

Glucoproteína en la envoltura del VIH. La gp120 se une a un receptor de CD4 en la célula huésped, por ejemplo, a un linfocito (una célula) T CD4. Esto inicia el proceso de fusión de la membrana del VIH con la membrana de la célula huésped y el proceso de entrada a esta última.

## **gp160**

**SINÓNIMO(S):** Glucoproteína 160

Glucoproteína del VIH. La gp160 es un precursor de las glucoproteínas gp41 y gp120 de la envoltura del VIH.

## **gp41**

**SINÓNIMO(S):** Glucoproteína 41

Glucoproteína en la envoltura del VIH. Este virus entra a la célula huésped al emplear la proteína gp41 para unir su envoltura con la membrana de la célula huésped.

## **Grado de madurez sexual**

**SINÓNIMO(S):** Clasificación de Tanner

Escala que se usa para clasificar el momento de aparición y la evolución de la pubertad en niños y adolescentes. La escala describe cinco etapas del desarrollo físico con base en características del sexo, tales como crecimiento del vello púbico, desarrollo de los órganos genitales en los niños y de los senos en las niñas. Como los niños maduran a ritmos diferentes, los profesionales de la salud usan el grado de madurez sexual (además de la edad) para determinar la dosificación adecuada de los medicamentos para tratar la infección por el VIH y las infecciones oportunistas.

## **Granulocito**

Tipo de glóbulos blancos que incluye neutrófilos, eosinófilos y basófilos. Los granulocitos ayudan al cuerpo a combatir la infección.

## **Granulocitopenia**

**SINÓNIMO(S):** Agranulocitopenia

Carencia de granulocitos o reducción anormal del número de granulocitos, un tipo de glóbulo blanco. Puede ser causada por ciertas enfermedades de la médula ósea, quimioterapia o algunos medicamentos empleados para tratar el VIH y las infecciones oportunistas.

## **Grasa intrabdominal**

**VEA:** Tejido adiposo visceral

## **Grasa visceral**

**VEA:** Tejido adiposo visceral

## **Grupo 076 de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico (PACTG 076)**

Estudio financiado por el gobierno federal que determinó que el riesgo de transmisión maternoinfantil del VIH podía reducirse casi 70% si se administraba el tratamiento antirretroviral (TAR) con zidovudina a una mujer durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto y también al recién nacido. Este estudio contribuyó considerablemente a prevenir la transmisión maternoinfantil del VIH.

## **Grupo de Ensayos Clínicos Internacionales sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes (IMPAACT)**

Claboración global de instituciones, investigadores y otros colaboradores organizados para llevar a cabo estudios clínicos para evaluar intervenciones para el tratamiento y la prevención de infecciones por el VIH y sus consecuencias en infantes, niños, adolescentes y mujeres embarazadas o posparto.

## **Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA (ACTG)**

Antiguamente se llamaba Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA en Adultos (AACTG). Programa financiado por el gobierno federal que apoya la red más extensa de investigadores y unidades de ensayos clínicos sobre el VIH/SIDA en el mundo. El Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA (ACTG) planea y realiza investigaciones relacionadas con la infección por el VIH y sus complicaciones.

## **Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico (PACTG)**

Extensa red de ensayos clínicos que evalúa tratamientos para los niños y adolescentes con el VIH y formula nuevos métodos terapéuticos para prevenir la transmisión maternoinfantil de ese virus. En un principio era una red independiente, pero ahora sus investigadores se han unido con el Grupo de Ensayos Clínicos Internacionales sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes (IMPAACT).



## Grupo de estudio

Grupo o subgrupo de participantes en un ensayo clínico que reciben intervenciones específicas o no reciben ninguna, de acuerdo al protocolo del estudio.

## Grupo de referencia

**VEA:** Grupo testigo

## Grupo experimental

En un ensayo clínico, el grupo de participantes al que se administra la intervención experimental objeto de estudio. Los resultados del grupo experimental se comparan con los del grupo testigo para determinar si hay diferencias, como de inocuidad y eficacia, por ejemplo.

## Grupo testigo

**SINÓNIMO(S):** Grupo de referencia

En un ensayo clínico, el grupo de participantes que no reciben la intervención experimental objeto de estudio. El grupo testigo puede recibir una intervención que se considera eficaz (normal) o un placebo o no recibir ninguna. Los resultados del grupo testigo se comparan con los del grupo experimental para determinar si hay diferencias, como de inocuidad y eficacia, por ejemplo.

## Hematocrito

Análisis de laboratorio que permite medir el porcentaje del volumen de glóbulos rojos en la sangre completa. Suele ordenarse como parte de un hemograma completo.

## Hematotóxico

Veneno para la sangre y para los órganos y los tejidos que intervienen en la producción sanguínea, como la médula ósea.

## Hematuria

Sangre en la orina.

## Hemivida

**VEA:** Semivida

## Hemofilia

Trastorno poco común de la coagulación de sangre, normalmente hereditario, que afecta con más frecuencia a los hombres. El síntoma principal es sangrado prolongado ya sea espontáneo o como resultado de una lesión o un accidente.

## Hemoglobina (Hgb)

Proteína de los glóbulos rojos que transporta el oxígeno de los pulmones a los tejidos del cuerpo. El término hemoglobina también se refiere a la prueba de hemoglobina, que suele ordenarse como parte de un hemograma completo.

## Hemograma completo

**SINÓNIMO(S):** Análisis de sangre completo, Conteo sanguíneo completo (CSC)

Análisis de sangre empleado para medir lo siguiente en una muestra de sangre: glóbulos rojos, glóbulos blancos, plaquetas, hematocrito y hemoglobina. Cuando se hace con valores diferenciales también permite medir las concentraciones de cinco tipos de glóbulos blancos que se encuentran en la sangre: neutrófilos, linfocitos, monocitos, eosinófilos y basófilos. Se emplea para evaluar el estado general de salud, diagnosticar numerosas enfermedades y guiar el tratamiento correspondiente.

## Hemólisis

Destrucción de los glóbulos rojos. Ocurre como parte del ciclo de vida natural de los glóbulos rojos o puede ser causada por ciertas afecciones o algunos medicamentos.

## Hemorragia

Pérdida de sangre de un vaso sanguíneo. Una hemorragia, que puede ser interna o externa, suele ser causada por una lesión, por complicaciones quirúrgicas o por una enfermedad en etapa avanzada. El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar hemorragia interna.

## Hepático

Referente al hígado.

## Hepatitis

Inflamación del hígado, generalmente por una infección vírica. El término hepatitis suele emplearse para referirse al grupo de infecciones víricas que afectan al hígado (hepatitis A, B, C, D y E). Las infecciones más comunes de esta clase son hepatitis A, B y C. La hepatitis también puede deberse a una enfermedad autoinmunitaria y al consumo de bebidas alcohólicas, medicamentos o agentes tóxicos. Los síntomas de hepatitis, si llegan a presentarse, pueden incluir inapetencia, náuseas, vómito e ictericia. La hepatitis puede causar lesión, insuficiencia o cáncer del hígado.

## Hepatomegalia

Aumento anormal del hígado.

## Hepatopatía terminal

**SINÓNIMO(S):** Enfermedad terminal del hígado

La fase más grave de la enfermedad del hígado, en la cual este órgano escasamente funciona, si todavía lo hace. El tratamiento es un trasplante de hígado.

## Hepatotoxicidad

Lesión tóxica del hígado. Algunos medicamentos, incluso los antirretrovirales (ARV), pueden causar hepatotoxicidad.

## Herpes zóster

**SINÓNIMO(S):** Culebrilla

Enfermedad no contagiosa causada por el virus de la varicela zóster (VVZ o VHH-3). El VVZ es el mismo virus causante de la varicela. El virus se queda en el sistema nervioso de las personas que han tenido varicela y puede activarse años más tarde para causar herpes zóster (culebrilla). Los síntomas de herpes zóster pueden incluir insensibilidad, picazón y dolor agudo, seguido de una erupción cutánea caracterizada por lesiones de apariencia ampollosa en un lado del cuerpo. El dolor puede persistir por semanas, meses o años después de sanar la erupción cutánea. Las personas con el VIH están expuestas a un mayor riesgo de herpes zóster que las personas con un sistema inmunitario sano.

## Hígado

Órgano del sistema digestivo localizado en la parte superior del abdomen al lado derecho. Funciones principales incluyen la conversión de alimentos en energía, la producción de bilis (un líquido que ayuda a la digestión), la absorción de medicamentos y bebidas alcohólicas, el retiro de toxinas del cuerpo, la filtración de la sangre y la producción de glóbulos de la sangre y elementos coagulantes de la sangre.

## Hígado graso

**VEA:** Esteatosis hepática

## Hiperadiposidad

**VEA:** Lipohipertrofia

## Hiperbilirrubinemia causada por excipientes

**VEA:** Kernícterus

## Hipergammaglobulinemia

Concentración de gammaglobulina superior a la normal en la sangre. Las gammaglobulinas son un grupo de proteínas sanguíneas que incluyen algunas que obran como anticuerpos. Puede ocurrir hipergammaglobulinemia con las infecciones crónicas, incluso con el VIH.

## Hiperglucemia

Concentración anormalmente elevada de azúcar (glucosa) en la sangre. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar hiperglucemia.

## Hiperlipidemia

Exceso de lípidos (colesterol, triglicéridos o ambos) en la sangre. Aumenta el riesgo de enfermedad del corazón y derrame cerebral. Puede ser causada por el VIH o el uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Hiperplasia

Aumento del número de células en un tejido o en un órgano. Puede deberse a una mayor exigencia normal de células o ser señal de cambios precancerosos.

## Hipersensibilidad

**SINÓNIMO(S):** Reacción de hipersensibilidad

Respuesta inmunitaria exagerada a un antígeno o medicamento específico. Las reacciones de hipersensibilidad, incluso las reacciones alérgicas, son potencialmente mortales. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar una reacción de hipersensibilidad.

## Hipertensión

**SINÓNIMO(S):** Alta tensión arterial, Presión arterial

Presión arterial persistentemente elevada. La tensión arterial es la fuerza de la sangre contra las paredes de las arterias. Puede dañar las arterias y aumentar el riesgo de derrame cerebral, ataque cardíaco e insuficiencia renal (de los riñones).

## Hipertrigliceridemia

Acumulación excesiva de triglicéridos (un tipo de grasa) en la sangre. La hipergliceridemia aumenta el riesgo de hipertensión arterial, enfermedad del corazón y derrame cerebral. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar hipertrigliceridemia.

## Hiperuricemia

Concentraciones de ácido úrico en la sangre muy superiores a las normales. Puede ser un efecto adverso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Hipogammaglobulinemia

Concentraciones anormalmente bajas de gammaglobulina en la sangre. Las gammaglobulinas son un grupo de proteínas de la sangre que incluyen algunas que obran como anticuerpos. Las personas con hipogammaglobulinemia están expuestas a alto riesgo de infecciones. Este trastorno puede deberse a ciertas enfermedades genéticas o a enfermedades adquiridas, como el VIH.

## Hipogonadismo

Trastorno en el cual la producción de hormonas por los órganos reproductores es poca o nula. Suele ocurrir durante la infección por el VIH.

## Hipoxia

Suministro insuficiente de oxígeno a las células y a los tejidos del cuerpo.

## Histoplasmosis

Infección pulmonar causada por el hongo *Histoplasma*. Los síntomas incluyen fiebre, dolor en el pecho y tos seca. En las personas con inmunodeficiencia, como la causada por el VIH, la histoplasmosis puede propagarse a otras partes del cuerpo, incluso al cerebro o al tubo gastrointestinal. La histoplasmosis (diseminada o extrapulmonar) es una afección característica del SIDA en las personas con el VIH.

## Hongo

Grupo de organismos que se alimenta de un organismo hospedador vivo o de material muerto o en estado de descomposición. Los ejemplos de hongos incluyen las setas, las levaduras y los mohos. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de infecciones causadas por los hongos que las personas que tienen un sistema inmunitario sano.

## **Hormona**

Mensajero químico producido por el cuerpo y transportado por la sangre a los tejidos y órganos. Las hormonas regulan muchos procesos fisiológicos diferentes, incluso el crecimiento y desarrollo, el metabolismo, la función sexual, la reproducción y el estado de ánimo. El VIH puede afectar la producción de hormonas, como la testosterona.

## **Hormona del crecimiento humano (hGH)**

**SINÓNIMO(S):** Somatotropina humana

Hormona producida por la glándula pituitaria que estimula el crecimiento de los huesos, los músculos y otros órganos. La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) ha aprobado el uso de una forma sintética de esta hormona para el tratamiento del síndrome de emaciación relacionado con el SIDA.

## **HSH**

Siglas que significan hombres que tienen relaciones sexuales con hombres.

## **HSHM**

Siglas que significan hombres que tienen relaciones sexuales con hombres y mujeres.

## **Huésped**

Animal o planta (o parte específica de un animal o de una planta) en que vive otro organismo o microorganismo. Por ejemplo, los linfocitos CD4 infectados por el VIH se llaman células huésped.

## Ictericia

Amarillamiento de la piel, la parte blanca de los ojos o las membranas mucosas. Es señal de que la sangre contiene demasiada bilirrubina, una sustancia producida cuando el hígado descompone los glóbulos rojos. Por lo general, indica disfunción hepática. Puede ser causada por enfermedades del hígado, como hepatitis y cirrosis; enfermedades de la sangre; infecciones; o bloqueo de los conductos biliares (enfermedad de la vesícula biliar). También puede ser causada por ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Ictericia nuclear

**VEA:** Kernícterus

## Idiopático

Lo que ocurre de manera espontánea o por una causa desconocida.

## Imágenes por resonancia magnética (MRI)

**SINÓNIMO(S):** Estudio de imágenes por resonancia magnética, Resonancia magnética nuclear (RMN)

Procedimiento no invasivo en el cual se emplean campos magnéticos y ondas de radio para producir imágenes tridimensionales computarizadas de algunas partes internas del cuerpo.

## In utero

En el útero (vientre). *In utero* es una expresión latina que también se refiere al tiempo que pasa el feto en el útero de la mujer embarazada.

## In vitro (Fig. 26)

Expresión latina que significa en un medio artificial fuera del organismo, como en un tubo de ensayo en un laboratorio.

## In vivo (Fig. 26)

Expresión latina que significa en la estructura viva de una planta o en el cuerpo vivo de un ser humano o un animal.

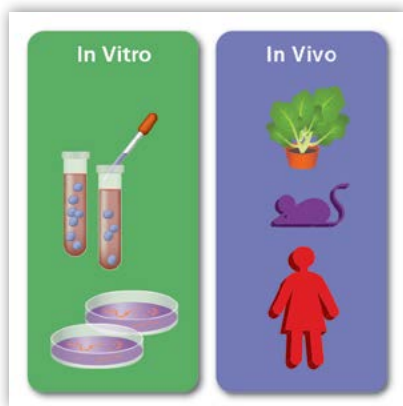


Figura 26



## Incidencia

Número de nuevos casos de una afección, síntoma, muerte o lesión que se manifiesta en una zona específica durante un período determinado.

## Indicación

Señal, síntoma o afección médica conducente a la recomendación de un tratamiento, una prueba o un procedimiento. Por ejemplo, la infección por el VIH es una indicación para comenzar el tratamiento antirretroviral (TAR).

## Índice terapéutico (Fig. 27)

Índice que compara la concentración sanguínea en la cual un medicamento es tóxico con la concentración en la cual es eficaz. Cuanto mayor sea el índice terapéutico, más inocuo será el medicamento. Si el índice terapéutico es pequeño (la diferencia entre las dos concentraciones es mínima), se debe dosificar con cuidado el medicamento y monitorear a la persona que lo recibe para determinar si presenta señales de toxicidad.

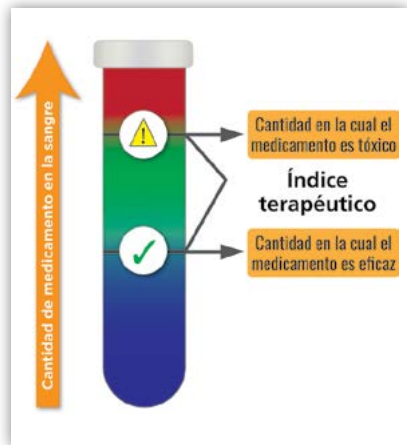


Figura 27

## Infarto del miocardio (IM)

**SINÓNIMO(S):** Ataque cardíaco

Ataque cardíaco. Ocurre cuando se reduce o interrumpe la corriente sanguínea al corazón y causa daño o la muerte del músculo cardíaco (miocardio). El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede aumentar el riesgo de infarto del miocardio.

## Infección

Invasión y proliferación de un microorganismo infeccioso, como una bacteria o un virus, en el cuerpo. También se puede referir a la enfermedad causada por el microorganismo infeccioso. Por ejemplo, la infección por el VIH es causada por el virus de la inmunodeficiencia humana.

## Infección aguda por el VIH (Fig. 28)

Etapa temprana de la infección por el VIH que dura aproximadamente de 2 a 4 semanas desde la infección inicial hasta que el cuerpo produce suficientes anticuerpos contra el virus y detectables con la correspondiente prueba de anticuerpos. Durante la infección aguda, el VIH es sumamente contagioso porque se multiplica con rapidez. El acelerado aumento de la carga viral puede detectarse antes de la aparición de anticuerpos contra el virus.

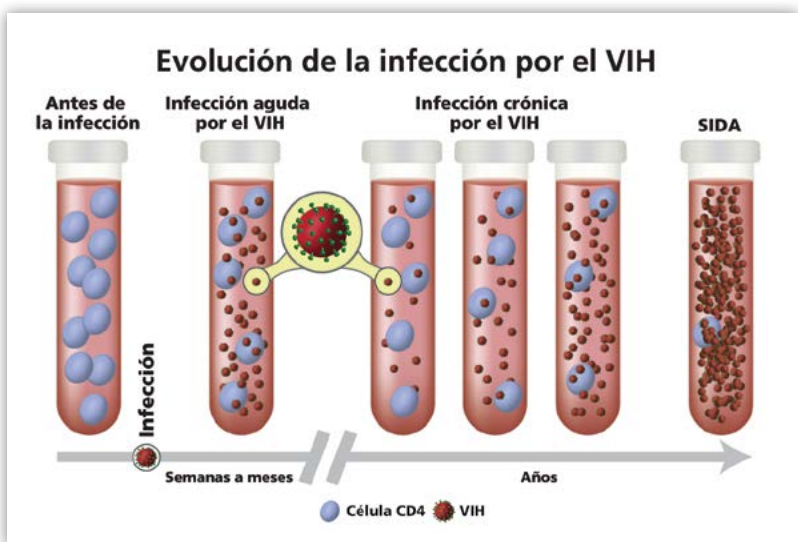


Figura 28

## Infección crónica por el VIH (Fig. 28)

**SINÓNIMO(S):** Latencia clínica

La etapa de la infección por el VIH entre la infección aguda y el momento de aparición del SIDA. Durante la infección crónica, las concentraciones del VIH aumentan gradualmente y la cantidad de linfocitos (células) CD4 disminuye. Una disminución en la concentración de linfocitos CD4 indica que aumenta el daño del sistema inmunitario. El tratamiento antirretroviral (TAR) puede prevenir que el VIH destruya el sistema inmunitario y se convierta en SIDA.

## Infección de transmisión sexual (ITS)

**VEA:** Enfermedad de transmisión sexual

## **Infección oportunista**

Infección que ocurre con más frecuencia o que es más grave en las personas con inmunodeficiencia, como las personas con el VIH o que reciben quimioterapia, que en las personas con un sistema inmunitario sano.

## **Infección por el complejo *Mycobacterium avium* (MAC)**

Infección causada por un grupo de bacterias llamadas complejo *Mycobacterium avium* (MAC). Este complejo incluye *Mycobacterium avium*, *Mycobacterium intracellulare* y otras especies de micobacterias similares. Las bacterias de este complejo pueden encontrarse en el agua potable, la suciedad y el polvo doméstico. La infección de esta clase suele comenzar en los pulmones y los intestinos, pero puede propagarse (diseminarse) por todo el cuerpo. Los síntomas de la infección diseminada por este complejo incluyen fiebre, sudores nocturnos, adelgazamiento, dolor abdominal, fatiga y diarrea. En su mayoría, las personas con un sistema inmunitario sano no se ven afectadas por las bacterias. En las personas con el VIH, la infección extrapulmonar por este complejo o la que se ha diseminado es una afección característica del SIDA.

## **Infección por el virus de la hepatitis B (VHB)**

Infección por el virus de la hepatitis B (VHB). Este virus puede transmitirse durante las relaciones sexuales o el uso de drogas inyectables por medio de la sangre, el semen u otros líquidos corporales. Puesto que el VIH y el VHB comparten las mismas modalidades de transmisión, las personas con el VIH suelen tener también el VHB. La infección por el VHB evoluciona más rápido en las personas con infección simultánea por el VIH que en quienes solo tienen el VHB.

## **Infección por el virus de la hepatitis C (VHC)**

Infección por el virus de la hepatitis C (VHC). El VHC suele transmitirse por medio de la sangre y raras veces por medio de otros líquidos corporales, como el semen. La infección por el VHC evoluciona más rápido en las personas con infección simultánea por el VIH que en quienes solo tienen el VHC.

## **Infección por el virus del herpes simple 1 (VHS-1)**

Infección causada por el virus del herpes simple 1 (VHS-1) y generalmente relacionada con lesiones de los labios, la boca y la cara. El VHS-1 es muy contagioso y se transmite por contacto directo, incluso contacto sexual, con una persona que tenga el virus (aunque las lesiones no sean visibles). El tratamiento antivirico no permite eliminar completamente el VHS-1 del cuerpo, pero puede acortar la duración de los brotes y prevenirlos, además de reducir el riesgo de transmisión. Las personas que tienen el VIH y el VHS-1 corren un mayor riesgo de transmitir el VIH a una pareja VIH-negativa durante el contacto sexual.

## **Infección por el virus del herpes simple 2 (VHS-2)**

Infección causada por el virus del herpes simple 2 (VHS-2) y generalmente relacionada con lesiones de la región genital o anal. El VHS-2 es muy contagioso y se transmite por contacto directo, incluso contacto sexual, con una persona que tenga el virus (aunque las lesiones no sean visibles). El tratamiento no puede eliminar el VHS-2 del cuerpo, pero el tratamiento antivirico puede acortar y prevenir los brotes, además de reducir el riesgo de transmisión. Las personas que tienen el VIH y el VHS-2 corren un mayor riesgo de transmitir el VIH a una pareja VIH-negativa durante el contacto sexual.

## **Infección por levaduras**

**VEA:** Candidiasis

## **Infección por *Mycobacterium kansasii***

Infección causada por las bacterias *Mycobacterium kansasii*. Esas bacterias se pueden encontrar en el agua, la suciedad y los alimentos. *Mycobacterium kansasii* suele infectar los pulmones, pero también puede infectar otros órganos. En su mayoría, las personas con un sistema inmunitario sano no se ven afectadas por las bacterias. En las personas con el VIH, la infección extrapulmonar por *Mycobacterium kansasii* o la que se ha diseminado es una afección característica del SIDA.

## **Infección por *Penicillium marneffe***

**VEA:** Infección por *Talaromyces marneffe*

## **Infección por *Streptococcus Pneumoniae***

Infección causada por la bacteria *Streptococcus pneumoniae*, que se propaga por contacto con gotitas de la respiración de una persona portadora de la misma. Las bacterias son una causa importante de enfermedades comunes, como la inflamación de los senos paranasales (sinusitis), pero también ocasionan infecciones potencialmente mortales, incluso meningitis y neumonía. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de neumonía bacteriana, incluso de infección por *Streptococcus pneumoniae*, que las personas con un sistema inmunitario sano.

## **Infección por *Talaromyces marneffe***

**SINÓNIMO(S):** Infección por *Penicillium marneffe*, Peniciliosis, Talaromicosis

Enfermedad causada por el hongo *Talaromyces marneffe*, que solamente afecta a los residentes o visitantes del Sudeste de Asia, el Sur de China o el Oriente de la India. Los síntomas incluyen fiebre, anemia, adelgazamiento y lesiones de la piel. La infección por *Talaromyces marneffe* ocurre sobre todo en personas con inmunodeficiencia, como la causada por el VIH. Sin tratamiento oportuno contra la infección por el hongo, la enfermedad puede ser mortal.

## **Infección simultánea**

Cuando una persona tiene dos o más infecciones al mismo tiempo. Por ejemplo, una persona con el VIH puede tener una infección simultánea por el virus de la hepatitis C (VHC) o tuberculosis o ambas.

## **Infección subclínica**

Infección asintomática o sin señales visibles. Una infección subclínica puede resultar de una infección muy leve o ser una etapa.

## **Infección tuberculosa latente**

Trastorno en el cual la bacteria *Mycobacterium tuberculosis* está presente en el cuerpo sin que la persona tenga tuberculosis. Puesto que las bacterias están inactivas, la persona no se siente enferma y no tiene ningún síntoma de tuberculosis. Una persona con una infección tuberculosa latente no puede propagar la tuberculosis a otras. Sin tratamiento, la infección tuberculosa latente puede evolucionar a enfermedad tuberculosa, particularmente en las personas con inmunodeficiencia.

## **Infecioso**

Capaz de causar infección.

## **infoSIDA**

Sitio web en español compañero de *AIDSinfo*. También se puede obtener información por teléfono, correo electrónico y correo postal.

## **Infusión**

Administración intravenosa, por lo general, de una sustancia, como un medicamento o glucosa en solución. Una infusión también se puede administrar en los huesos, los músculos y el espacio que rodea a la médula espinal (administración intraósea, intramuscular y epidural, respectivamente).

## **Ingeniería genética**

**SINÓNIMO(S):** Clonación génica, Genomanipulación, Genotecnología, Neogenética

Uso de técnicas biotecnológicas para modificar un organismo al cambiar su material genético (ADN o ARN). Por ejemplo, las bacterias se pueden modificar genéticamente para producir insulina, utilizable luego para tratar la diabetes.

## **Inhibidor CCR5**

**VEA:** Antagonista de CCR5

## Inhibidor de la fijación

Los inhibidores de la fijación son una clase de medicamentos que se unen a la proteína gp120 en la superficie externa del VIH, lo cual impide la unión y entrada del virus a los linfocitos (las células) T CD4. Estos inhibidores son parte de un grupo más amplio de medicamentos contra el VIH llamados inhibidores de la entrada. En la actualidad, son todavía objeto de investigación y no han sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para uso en pacientes.

## Inhibidor de la fusión

(Fig. 29)

Clase de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Un inhibidor de la fusión bloquea la envoltura del VIH para impedir su unión (fusión) a la membrana del linfocito (de la célula) CD4 huésped. Eso evita que el VIH entre a la célula.

## Inhibidor de la integrasa

**VEA:** Inhibidor de la transferencia de cadenas de la integrasa

## Inhibidor de la proteasa

**(IP)** (Fig. 30)

Clase de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Los inhibidores de la proteasa (IP) bloquean la proteasa (una enzima del VIH). Al bloquear la proteasa, los IP evitan que el nuevo VIH (inmaduro) se convierta en un virus maduro capaz de infectar a otros linfocitos (otras células) CD4.

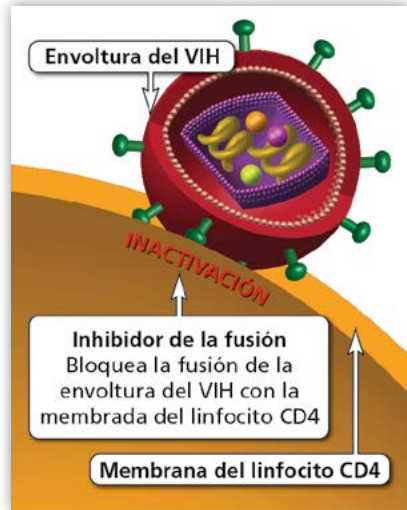


Figura 29

## Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos (ITIN) (Fig. 31)

Clase de medicamentos antirretrovirales (ARV) contra el VIH. Estos inhibidores bloquean la transcriptasa inversa (una enzima producida por el VIH). El VIH emplea la transcriptasa inversa para convertir su ARN en ADN (transcripción inversa). Al bloquear la transcriptasa inversa y la transcripción inversa se evita la multiplicación del VIH.

## Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos

Tipo de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Estos inhibidores alteran el ciclo de vida del VIH de la misma manera que los ITIN. Ambos bloquean la transcripción inversa. Los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleótidos se incluyen en la clase de los ITIN.

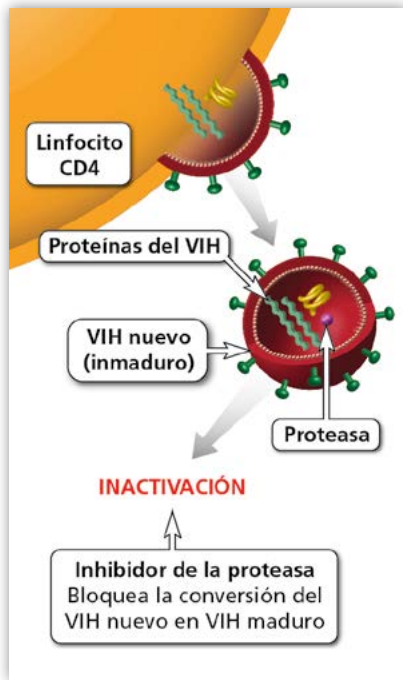


Figura 30

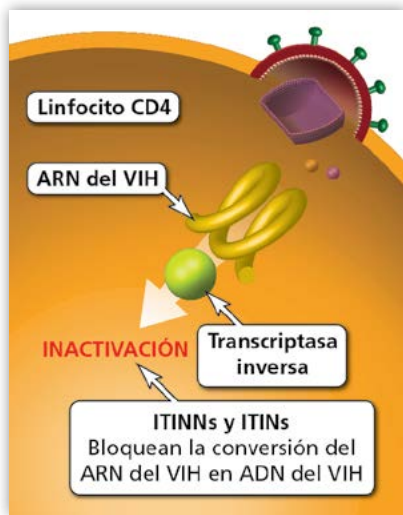


Figura 31



## Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN) (Fig. 31)

Clase de medicamentos antirretrovirales (ARV) contra el VIH, que se unen a la transcriptasa inversa del virus (una enzima producida por el VIH) y la bloquean. El VIH emplea la transcriptasa inversa para convertir su ARN en ADN (transcripción inversa). Al bloquear la transcriptasa inversa y la transcripción inversa se evita la multiplicación del VIH.

## Inhibidor de la transferencia de cadenas de la integrasa (INSTI)

(Fig. 32)

**SINÓNIMO(S):** Inhibidor de la integrasa

Clase de medicamento antirretroviral (ARV) contra el VIH. Estos inhibidores bloquean la integrasa (una enzima del VIH). El VIH emplea la integrasa para insertar (integrar) su ADN vírico en el ADN del linfocito (de la célula) CD4 huésped. Al bloquear la integrasa se impide la multiplicación del VIH.

## Inhibidor de Rev

Rev es el nombre de una proteína del VIH que ayuda a transportar la información genética de ese virus dentro de un inmunocito infectado. El VIH usa la proteína Rev para multiplicarse y producir nuevos virus. Los inhibidores de Rev son medicamentos que obstaculizan la actividad de la proteína Rev para evitar la multiplicación del VIH en el cuerpo. En la actualidad, son todavía objeto de investigación clínica y no han sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA).

## Inhibidores de CYP3A

**VEA:** Potenciadores farmacocinéticos

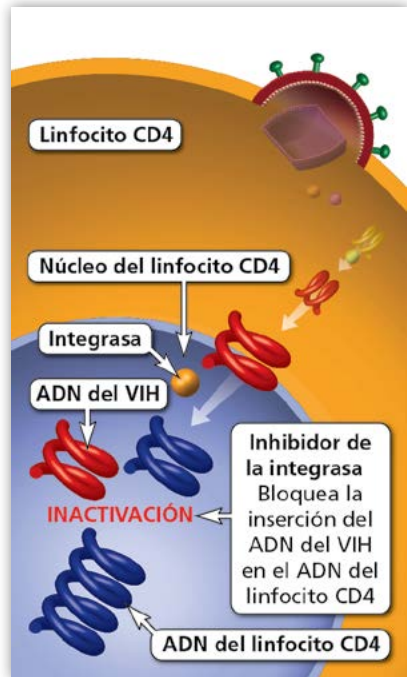


Figura 32

## Inhibidores de la entrada

Grupo de medicamentos antirretrovirales (ARV) contra el VIH que incluye inhibidores de la fusión, inhibidores posfijación, y antagonistas de CCR5. Estos productos impiden que el virus entre al linfocito (a la célula) CD4 huésped.

## Inhibidores posfijación

Los inhibidores posfijación son una clase de medicamentos que se unen al receptor CD4 de un linfocito (una célula) CD4 huésped. Eso impide que el VIH se fije a los correceptores CCR5 y CXCR4 y entre a la célula. Estos inhibidores son parte de un grupo mayor de medicamentos contra el VIH llamados inhibidores de la entrada.

## Inmunidad (Fig. 33)

Protección contra la enfermedad causada por microorganismos infecciosos o por otras sustancias extrañas. Inmunidad puede ser causada por una vacuna, una previa infección del mismo agente, o por transferencia de una sustancia inmunitaria de otra persona o animal. La inmunidad también abarca las barreras de protección con las cuales nace una persona, tales como la piel y las membranas mucosas.

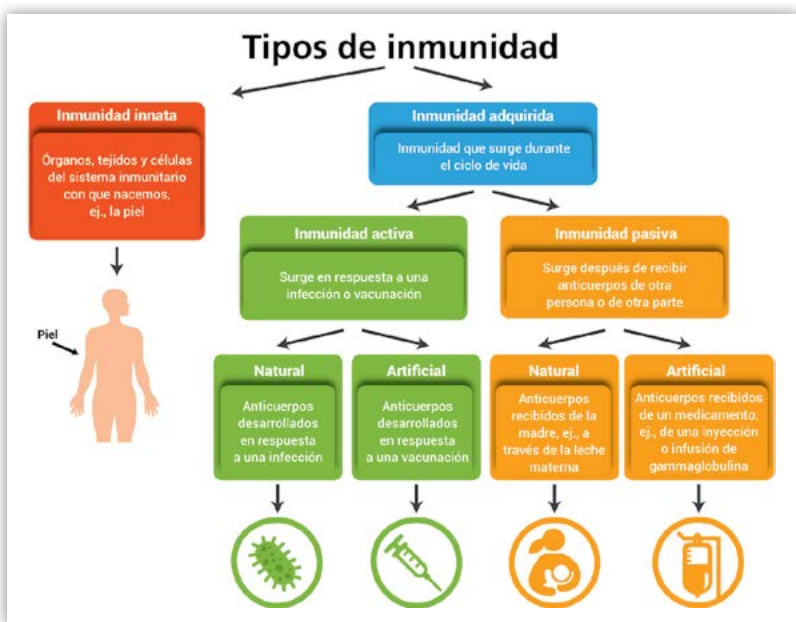


Figura 33

**Inmunidad activa** (Fig. 33)

Inmunidad que surge después de la exposición a un microorganismo infeccioso causante de enfermedad o a otra sustancia extraña, por ejemplo, después de una infección o una vacunación.

**Inmunidad adquirida** (Fig. 33)

Inmunidad acumulada durante toda la vida de una persona. Existen dos tipos de inmunidad adquirida: activa y pasiva.

**Inmunidad celular**

Tipo de respuesta inmunitaria producida por la acción directa de los inmunocitos, como los linfocitos (las células) T, y no por los anticuerpos.

**Inmunidad innata** (Fig. 33)

Inmunidad con la cual nace una persona. Incluye ciertas barreras físicas, como la piel y las membranas mucosas y los inmunocitos de acción rápida, como los linfocitos citolíticos naturales.

**Inmunidad pasiva** (Fig. 33)

Inmunidad que surge después de que una persona recibe elementos del sistema inmunitario, más comúnmente anticuerpos, de otra persona. Puede ocurrir en forma natural, como cuando un lactante recibe anticuerpos de la madre por medio de la placenta o de la leche materna, o en forma artificial, como cuando una persona recibe anticuerpos en forma de una inyección (de gammaglobulina). Confiere protección inmediata contra un antígeno, pero no en forma duradera.

**Inmunitario**

Relacionado con el sistema inmunitario.

**Inmunización**

**VEA:** Vacunación

**Inmunocompetente**

Cuando el cuerpo puede producir una respuesta inmunitaria normal.

## **Inmunocomplejo**

**VEA:** Complejo inmunitario

## **Inmunodeficiencia**

Imposibilidad de producir una respuesta inmunitaria adecuada por causa de una insuficiencia o ausencia de anticuerpos, de inmunocitos o de ambos. Los trastornos de inmunodeficiencia se pueden heredar, como en el caso de la inmunodeficiencia mixta grave; se pueden contraer por medio de infección, como la causada por el VIH; o pueden ser el resultado de la quimioterapia.

## **Inmunodepresión**

Cuando se reduce la capacidad del cuerpo de producir una respuesta inmunitaria para combatir las infecciones o la enfermedad. Puede ser causada por ciertas enfermedades, como la infección por el VIH o por radioterapia o quimioterapia. Puede ser provocada deliberadamente por medicamentos empleados para prevenir el rechazo de órganos trasplantados.

## **Inmunodeprimido**

Cuando el cuerpo no puede producir una respuesta inmunitaria adecuada. Una persona puede ser inmunodeficiente por causa de una enfermedad o de una infección, como la causada por el VIH, o como resultado del tratamiento con medicamentos o con radiación.

## **Inmunogenia**

Capacidad que tiene una sustancia de estimular una respuesta inmunitaria o medida en la cual estimula esa respuesta.

## **Inmunoglobulina**

**VEA:** Anticuerpo

## Inmunoglobulina intravenosa (IGIV)

**SINÓNIMO(S):** Concentrado de inmunoglobulinas de administración intravenosa

Solución de anticuerpos preparados para inyección intravenosa. Se compone de anticuerpos extraídos de la sangre de donantes sanos, que luego se agrupan y se purifican. Se autoriza por la Administración de Alimentación y Medicamentos (FDA) de los Estados Unidos para empleo en los niños con el VIH con el fin de reducir el riesgo de infecciones bacterianas graves.

## Inmunomoduladores

Los inmunomoduladores son una clase de medicamentos que ayudan a activar, reforzar o restaurar la función inmunitaria normal después de que el VIH ha deteriorado al sistema inmunitario. Los investigadores estudian la posibilidad de que los inmunomoduladores ayuden a cambiar el funcionamiento del sistema inmunitario como parte de una estrategia para tratar o curar la infección por el VIH. En la actualidad, los inmunomoduladores empleados para tratar esa infección son todavía objeto de investigación y no han sido aprobados por la Administración de Alimentos y Medicamentos para uso en pacientes.

## Inmunoterapia

**SINÓNIMO(S):** Tratamiento inmunomodulador

Uso de agentes inmunitarios, como anticuerpos, factores del crecimiento y vacunas para modificar (activar, intensificar o inhibir) la respuesta del sistema inmunitario con el fin de tratar la enfermedad. También se emplea para disminuir los efectos adversos de algunos tratamientos contra el cáncer o para prevenir el rechazo de un órgano o de un tejido trasplantado.

## Inmunoterapia pasiva

Tipo de inmunoterapia en la cual ciertos elementos del sistema inmunitario o proteínas celulares donados o producidos en el laboratorio se administran a una persona para ayudarle a combatir una infección o una enfermedad. La inmunoterapia pasiva en la cual se emplean anticuerpos suele ser un tratamiento contra el cáncer.

## **Inoculación**

**VEA:** Vacuna

## **Inseminación artificial**

**VEA:** Inseminación intrauterina

## **Inseminación intrauterina**

**SINÓNIMO(S):** Inseminación artificial

Procedimiento clínico empleado para ayudarle a una mujer a quedar embarazada. Consiste en colocar espermatozoides directamente en el útero después de la ovulación.

## **Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas (NIAID)**

Organismo del gobierno federal que realiza y apoya investigaciones básicas y aplicadas para entender mejor, tratar y, en último análisis, prevenir las enfermedades infecciosas, inmunitarias y alérgicas. Los campos de estudio del Instituto incluyen la infección por el VIH/SIDA, otras enfermedades infecciosas, como la influenza y la tuberculosis, alergias, inmunología y trasplantes.

## **Instituto Nacional del Cáncer (NCI)**

Principal organismo del gobierno federal responsable de investigación y capacitación relacionadas con el cáncer para mejorar la prevención, la detección, el diagnóstico y el número de sobrevivientes de la enfermedad. Esta función incluye apoyo a los centros de cáncer designados por el Instituto Nacional del Cáncer (NCI) y a ensayos clínicos en los cuales se estudian formas nuevas y más eficaces de detección y tratamiento. El NCI también maneja una amplia gama de actividades de difusión de información.

## **Institutos Nacionales de la Salud (NIH)**

Organismo del gobierno federal que es la mayor fuente de investigaciones biomédicas del mundo. Los Institutos Nacionales de la Salud (NIH) están formados por varias instituciones y centros, cada una con un enfoque específico en la investigación, como una enfermedad o un sistema orgánico particular.

## Insulina

Hormona secretada por el páncreas y que controla la concentración de glucosa en la sangre. La glucosa es la principal fuente de energía del cuerpo. La insulina estimula las células para absorber y utilizar glucosa como fuente de energía. Sin insulina, las células se privan de energía y la glucosa se acumula en la sangre (hiperglucemia). El término insulina también se refiere al medicamento fabricado en el laboratorio.

## Integración (Fig. 34)

El cuarto de los siete pasos del ciclo de vida del VIH. Una vez que se encuentra dentro del núcleo del linfocito (de la célula) CD4 huésped, el VIH libera la integrasa, una enzima del VIH. El VIH emplea la integrasa para insertar (integrar) su ADN vírico en el ADN de la célula huésped.

## Integrasa (Fig. 34)

Una enzima que se encuentra en el VIH (y en otros retrovirus). El VIH emplea la integrasa para insertar (integrar) su ADN vírico en el ADN del linfocito (de la célula) CD4 huésped. La integración es un paso definitivo en el ciclo de vida del VIH y es el objetivo del

empleo de una clase de medicamentos antirretrovirales (ARV) contra el VIH llamados inhibidores de la transferencia de cadenas de la integrasa.

## Intensificadores farmacocinéticos

**VEA:** Potenciadores farmacocinéticos

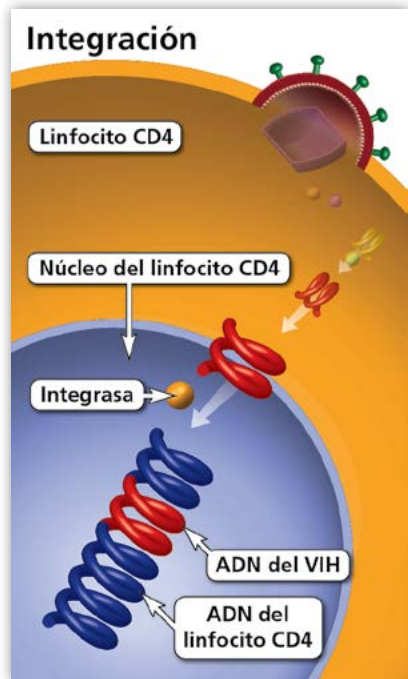


Figura 34

## Interacción de un medicamento con otro (Fig. 35)

Cambio en el efecto de un medicamento en el cuerpo cuando se toma junto con otro. Una interacción de un medicamento con otro puede demorar, disminuir o intensificar la absorción de cualquiera de los medicamentos. Esto puede disminuir o aumentar la acción de cualquiera de los dos medicamentos o causar efectos adversos.

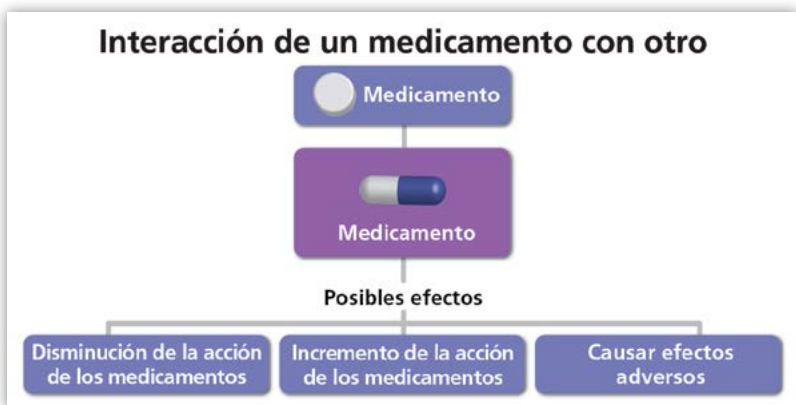


Figura 35 Interacción de un medicamento con otro (Fig. 35)

## Interacción de un medicamento con un alimento (Fig. 36)

Cambio en el efecto de un medicamento en el cuerpo cuando se toma junto con ciertos alimentos o bebidas. No todos los medicamentos se ven afectados por los alimentos y solamente ciertos medicamentos se ven afectados solo por determinados alimentos. Una interacción de un medicamento con un alimento puede demorar, disminuir o intensificar la absorción de un medicamento. Esto puede disminuir o aumentar la acción del medicamento o causar efectos adversos.



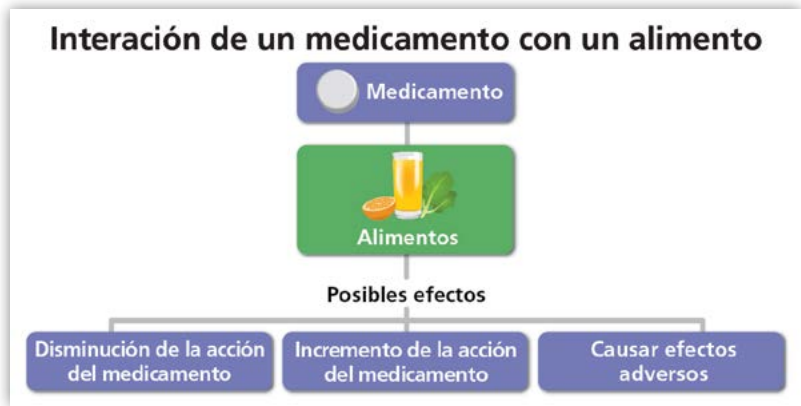


Figura 36

## Interacción farmacológica

VEA: Interacción medicamentosa

## Interacción medicamentosa (Fig. 37)

SINÓNIMO(S): Interacción farmacológica

Reacción entre dos (o más) medicamentos o entre un medicamento y un suplemento o un alimento. Una afección médica existente puede también provocar una interacción medicamentosa. Una interacción medicamentosa puede disminuir o aumentar la acción del (de los) medicamento(s) o causar efectos adversos.

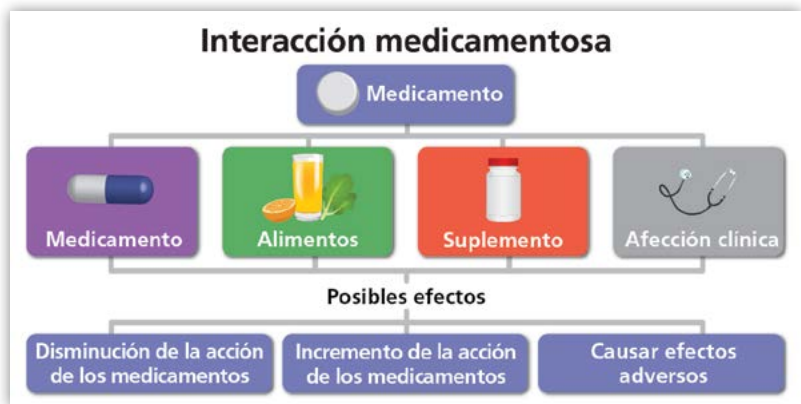


Figura 37

## **Interferón (IFN)**

Citocinas (proteínas producidas por los inmunocitos) que segregan ciertas células en respuesta a un antígeno, generalmente un virus. El interferón emite una señal a las células vecinas para que entren en acción e inhibe el crecimiento de células malignas. Hay tres tipos de interferón: alfa, beta y gamma. El interferón producido en el laboratorio se emplea para tratar ciertos tipos de cáncer e infecciones oportunistas.

## **Interleucina-2 (IL-2)**

Citocina (proteína producida por los inmunocitos) que estimula el crecimiento y la multiplicación de los inmunocitos, específicamente de los linfocitos (las células) B y T. La interleucina-2 (IL-2) producida en el laboratorio se emplea para tratar ciertos tipos de cáncer.

## **Interleucina-7 (IL-7)**

Citocina (proteína producida por los inmunocitos) que envía una señal al sistema inmunitario para que produzca más linfocitos (células) B y T. La interleucina-7 (IL-7) producida en el laboratorio y administrada junto con el tratamiento antirretroviral (TAR) se estudia como posible tratamiento del VIH.

## **Interrupción estructurada del tratamiento**

**SINÓNIMO(S):** Descanso del tratamiento

Cese planeado del tratamiento, durante el cual una persona deja de tomar medicamentos. Se puede aprovechar para reducir los efectos tóxicos de los medicamentos, intensificar la eficacia de un medicamento al reiniciar su administración o como paso hacia la discontinuación total del tratamiento. La prueba de un medicamento contra la infección por el VIH en fase de investigación puede incluir una interrupción estructurada del tratamiento para determinar por cuánto tiempo sigue controlando el medicamento la carga viral de un participante durante dicha pausa. No se recomienda una interrupción estructurada del tratamiento del VIH si la persona no está participando en ensayos clínicos controlados.

## **Intervención**

Medida tomada para prevenir o tratar una enfermedad o para mejorar la salud de otra forma. El término se emplea para describir el proceso o la acción en la cual se centra un ensayo clínico. Son ejemplos de intervenciones las vacunas, los medicamentos, los dispositivos médicos y los cuidados paliativos.

## **Intradérmico**

Dentro de las capas de la piel o entre ellas. Algunos medicamentos se administran en inyecciones intradérmicas.

## **Intramuscular**

Situado o que ocurre dentro de un músculo. Una inyección intramuscular es la que se aplica directamente en un músculo.

## **Intravaginal**

Dentro de la vagina o introducido en ese órgano.

## **Intravenoso**

Situado o que ocurre dentro de una vena. Una inyección intravenosa es la que se aplica directamente en una vena.

## **Invasivo**

Relacionado con una infección o una enfermedad que se propaga a los tejidos circundantes o a otras partes del cuerpo. También puede referirse a un procedimiento médico que consiste en entrar a una parte del cuerpo, por ejemplo, a través de una incisión.

## Inyección intracitoplásmica de espermatozoides

Tipo de fecundación *in vitro* (fuera del cuerpo) empleado principalmente para superar la esterilidad masculina. Consiste en inyectar un solo espermatozoide a un óvulo retirado de uno de los ovarios. El óvulo fecundado se puede devolver al útero. La inyección intracitoplásmica de espermatozoides, que siempre se aplica junto con el lavado de espermatozoides, se puede considerar como una opción reproductiva para una pareja serodiscordante. Se considera la posibilidad de aplicarla cuando el hombre es el integrante VIH-positivo y no existe la opción de inseminación con espermatozoides de un donante seronegativo.

## Isosporiasis

**VEA:** Cistoisporiasis

## Isquemia

Reducción de la corriente sanguínea a un órgano o tejido del cuerpo, generalmente debida al bloqueo de una arteria.

# Junta de Revisión de la Protección de los Seres Humanos

**VEA:** Junta de Revisión Institucional

## Junta de Revisión Institucional (IRB)

**SINÓNIMO(S):** Junta de Revisión de la Protección de los Seres Humanos

Comité independiente formado por miembros de la comunidad médica, científica y de otra índole establecido para examinar, aprobar y vigilar la investigación con sujetos humanos. Protege los derechos y el bienestar de los sujetos humanos al asegurarse de que el ensayo clínico esté bien diseñado, no entrañe riesgos innecesarios e incluya salvaguardias para los participantes. La mayoría, pero no todos, de los ensayos clínicos en los Estados Unidos son aprobados y vigilados por una Junta de Revisión Institucional.

## Junta de Vigilancia de Datos y Seguridad

Comité de expertos en investigación clínica, como médicos y estadígrafos y defensores de los pacientes que vigilan el progreso de un ensayo clínico y revisan los datos de inocuidad y eficacia durante el curso del ensayo. Este comité es independiente de las personas, organizaciones e instituciones que realizan el ensayo clínico. Estas juntas pueden recomendar la interrupción temprana de un ensayo por preocupación con respecto a la seguridad de los participantes o porque se ha despejado la principal incógnita de la investigación.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## **Kernícterus**

**SINÓNIMO(S):** Hiperbilirrubinemia causada por excipientes, Ictericia nuclear

Tipo raro de lesión cerebral relacionada con altas concentraciones de bilirrubina. Suele presentarse solo en los recién nacidos con ictericia sin tratar y ocurre muy raras veces en adultos. Ciertos antirretrovirales (ARV) no han sido aprobados para uso en infantes por el riesgo del kernícterus.

## Latencia clínica

**VEA:** Infección crónica por el VIH

## Latencia del virus

Cuando un virus se encuentra en el cuerpo, pero en estado de reposo sin multiplicarse (latente). Por lo general, una infección vírica latente no causa síntomas observables y puede durar por mucho tiempo antes de convertirse en infección activa y con síntomas. El VIH puede lograr estado de latencia, como se observa en los reservorios de células infectadas por el VIH latente que persisten en el cuerpo de una persona a pesar del tratamiento antirretroviral (TAR).

## Lavado de espermatozoides

**SINÓNIMO(S):** Separación de los espermatozoides del líquido seminal

Procedimiento realizado en el laboratorio que consiste en “lavar” el semen de un hombre con el VIH para separar los espermatozoides de la parte líquida del semen. Puesto que el líquido seminal contiene la mayor concentración del VIH, los espermatozoides “lavados” no deben contener restos del VIH. El lavado de espermatozoides se puede considerar como una opción reproductiva para una pareja VIH-discordante en la cual el hombre es seropositivo. Puesto que no se ha comprobado que el lavado de espermatozoides es completamente eficaz, a las parejas que empleen este procedimiento se les debe dar orientación sobre los posibles riesgos de transmisión del VIH.

## Leishmaniasis

Enfermedad causada por el protozoario *Leishmania*, que suele transmitirse por picaduras de mosquitos infectados. Existen tres tipos de leishmaniasis: cutánea, mucocutánea y visceral. La leishmaniasis visceral afecta los órganos internos y se caracteriza por fiebre, adelgazamiento, aumento anormal del tamaño del bazo y del hígado y disminución de la producción de glóbulos rojos con posibilidad de anemia. En las personas con SIDA, la leishmaniasis visceral es el tipo más común y, si no se trata, es casi siempre mortal.

## Lentivirus

Subgrupo de retrovirus, que incluye el VIH.

## **Lesión**

Daño o cambio estructural anormal de un tejido, un órgano o una parte del cuerpo por causa de una herida o enfermedad. Son ejemplos de una lesión una herida o una parte de la piel que presenta señales de infección o de enfermedad.

## **Leucocito**

**VEA:** Glóbulo blanco

## **Leucocitosis**

Aumento del número de leucocitos (glóbulos blancos). Suele ocurrir durante la fase aguda de una infección o una inflamación.

## **Leucoencefalopatía multifocal progresiva**

Trastorno raro del sistema nervioso central causado por el virus de John Cunningham. La mayoría de las personas ya tienen ese virus a los 10 años de edad; sin embargo, solo las personas con inmunodeficiencia manifiestan leucoencefalopatía multifocal progresiva. Esta última se caracteriza principalmente por daño a la mielina en el cerebro. Los síntomas de esta clase de leucoencefalopatía varían y pueden incluir pérdida de la coordinación, pérdida del habla, trastornos de la vista y debilidad progresiva de los brazos y las piernas. En las personas con el VIH, la leucoencefalopatía multifocal progresiva es una afección característica del SIDA.

## **Leucopenia**

Número bajo o reducido de glóbulos blancos.

## **Leucoplasia vellosa bucal**

Enfermedad de las membranas mucosas que ocurre sobre todo en las personas con el VIH. Se caracteriza por lesiones blancas o grises que ocurren normalmente en la lengua o dentro de la mejilla. Esas lesiones tienen una apariencia acanalada y pilosa. Es causada por el virus de Epstein-Barr, un tipo de virus del herpes.

## **Ley CARE**

**VEA:** Programa Ryan White sobre el VIH/SIDA



## **LGBTQ**

Siglas en inglés que significan personas lesbianas, homosexuales, bisexuales, transgéneros e indecisas/queer.

## **Linfa**

Líquido cuyo color varía entre transparente y amarillento que circula por todo el cuerpo. Además de su elemento líquido, la linfa está constituida por glóbulos blancos (particularmente linfocitos) y una pequeña concentración de glóbulos rojos y proteínas. A medida que circula, la linfa recoge los materiales indeseables, como bacterias y células muertas, que luego se filtran a través de los ganglios linfáticos. También suministra linfocitos maduros a la sangre.

## **Linfadenopatía generalizada persistente**

Aumento anormal del tamaño de los ganglios linfáticos (linfadenopatía) por lo menos en dos partes del cuerpo por un mínimo de 3 meses. En las personas con el VIH, la linfadenopatía generalizada persistente guarda relación con las primeras fases de la infección por el VIH y con ciertas infecciones oportunistas.

## **Linfadenopatía**

Aumento anormal del volumen de los ganglios linfáticos, relacionado generalmente con una infección o una enfermedad. También puede ocurrir como parte de una reacción de hipersensibilidad a ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## **Linfocito**

Tipo de glóbulos blancos. En su mayoría, los linfocitos se pueden clasificar como linfocitos (células) T o B o linfocitos citotóxicos naturales. Se encuentran en la sangre, la linfa y el tejido linfático y ayudan al cuerpo a combatir la infección.

## **Linfocito B**

**SINÓNIMO(S):** Célula B

Tipo de linfocito. Los linfocitos (las células) B producen anticuerpos para ayudar al cuerpo a luchar contra la infección.

## Linfocito CD4

**VEA:** Linfocito T CD4

## Linfocito CD8

**VEA:** Linfocito T CD8

## Linfocito citolítico natural

Tipo de linfocitos. Los linfocitos citolíticos naturales contienen enzimas que pueden destruir otras células, particularmente las células tumorales y otras células infectadas por virus.

## Linfocito dotado de memoria

**SINÓNIMO(S):** Célula dotada de memoria

Tipo de linfocitos (células inmunitarias). Los linfocitos dotados de memoria pueden reconocer un antígeno introducido al cuerpo durante una infección o vacunación anterior. Producen una respuesta inmunitaria rápida y fuerte cuando se exponen a un antígeno por segunda vez. Los linfocitos (las células) T y B pueden convertirse en linfocitos dotados de memoria.

## Linfocito T

**SINÓNIMO(S):** Célula T

Tipo de linfocitos. Hay dos tipos principales de linfocitos T: los linfocitos CD8 (linfocitos T citotóxicos) y los linfocitos CD4 (linfocitos T cooperadores); ambos tipos de linfocitos T son esenciales para tener un sistema inmunitario sano. El VIH infecta y destruye los linfocitos CD4, con lo cual destruye gradualmente el sistema inmunitario.

## Linfocito T CD4

**SINÓNIMO(S):** Célula CD4, Célula T CD4, Linfocito CD4, Linfocito T cooperador

Tipo de linfocito. Los linfocitos (las células) T CD4 ayudan a coordinar la respuesta inmunitaria al estimular a otros inmunocitos, como los macrófagos, los linfocitos B y los linfocitos T CD8 para combatir la infección. El VIH debilita el sistema inmunitario al destruir los linfocitos CD4.

## Linfocito T CD8

**SINÓNIMO(S):** Linfocito CD8, Linfocito T citotóxico

Tipo de linfocito. Los linfocitos (las células) T CD8 reconocen y destruyen las células infectadas por microorganismos, como bacterias o virus.

## Linfocito T citotóxico

**VEA:** Linfocito T CD8

## Linfocito T cooperador

**VEA:** Linfocito T CD4

## Linfocito T inhibidor

**VEA:** Linfocito T regulador

## Linfocito T regulador

**SINÓNIMO(S):** Célula T inhibidora, Célula T reguladora, Linfocito T inhibidor

Tipo de linfocito. Los linfocitos T reguladores (las células T reguladoras) evitan la actividad excesiva del sistema inmunitario durante una respuesta inmunitaria o impiden cualquier ataque a las células normales.

## Linfogranuloma venéreo

Infección crónica del sistema linfático causada por tres cepas de la bacteria *Chlamydia trachomatis*. Es una enfermedad de transmisión sexual. Los síntomas incluyen úlceras genitales o rectales. Esta enfermedad puede aumentar el riesgo de transmisión sexual del VIH.

## Linfoma

Tipo de cáncer que comienza en los tejidos del sistema linfático, incluso en los ganglios linfáticos, el bazo y la médula ósea. En las personas con el VIH, ciertos linfomas, como el de Burkitt, son afecciones características del SIDA.

## Linfoma de Burkitt

Tipo de linfoma (cáncer del sistema linfático) no hodgkiniano de los linfocitos B, de rápido crecimiento. En las personas con el VIH, esta clase de linfoma se considera un cáncer característico del SIDA.

## **Linfoma de Hodgkin**

**SINÓNIMO(S):** Enfermedad de Hodgkin

Tipo de linfoma (cáncer del sistema linfático). El linfoma de Hodgkin se caracteriza por el aumento progresivo del tamaño de los ganglios linfáticos, el bazo y el tejido del sistema linfático en general y por la presencia de células gigantes generalmente multinucleadas llamadas células de Reed-Sternberg. El linfoma de Hodgkin es un cáncer relacionado con el SIDA.

## **Linfoma de los linfocitos B**

Tipo de linfoma (cáncer del sistema linfático) que comienza en los linfocitos (las células) B. Las personas con inmunodeficiencia, incluso con el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de linfomas de los linfocitos B que quienes tienen el sistema inmunitario sano. En las personas con el VIH, ciertos linfomas de los linfocitos B se consideran afecciones características del SIDA.

## **Linfoma no hodgkiniano**

Numeroso grupo de linfomas (tipos de cáncer del sistema linfático). Los muchos tipos de linfoma no hodgkiniano se clasifican según la rapidez de la propagación del cáncer. Aunque los síntomas de este tipo de linfomas varían, a menudo incluyen inflamación de los ganglios linfáticos, fiebre y adelgazamiento. Ciertos tipos de linfoma no hodgkiniano, como el linfoma de Burkitt y el linfoma inmunoblástico, son tipos de cáncer característicos del SIDA en las personas con el VIH.

## **Linfopenia**

Número de linfocitos (un tipo de glóbulos blancos) inferior al normal en la sangre.

## **Lípido**

Sustancias grasas o de apariencia grasa que se encuentran en la sangre y los tejidos del cuerpo. Sirven como elementos constitutivos de las células y fuente de energía para el cuerpo. El colesterol y los triglicéridos son tipos de lípidos.

## Lipidograma

**SINÓNIMO(S):** Perfil de lípidos, Pruebas de riesgo coronario

Grupo de análisis de sangre que permiten medir las concentraciones de colesterol y triglicéridos. Los resultados de estas pruebas se emplean para determinar el riesgo que tiene una persona de sufrir una enfermedad del corazón o un derrame cerebral. Las altas concentraciones de lípidos pueden guardar relación con el uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Lipoatrofia

Pérdida de grasa de determinadas partes del cuerpo, particularmente de la cara, los brazos, las piernas y las nalgas. La lipoatrofia podría estar vinculada con la infección por el VIH o al uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Lipohipertrofia

**SINÓNIMO(S):** Hiperadiposidad

Acumulación anormal de grasa, particularmente dentro de la cavidad abdominal, la parte superior de la espalda (cuello de bisonte) y el tejido subcutáneo (lipomatosis periférica). La lipohipertrofia podría estar vinculada con la infección por el VIH o con el uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Lipoma

Masas benignas (no cancerosas) de grasa que se forman bajo la piel. Pueden manifestarse como resultado de lipodistrofia, que puede estar vinculada con la infección por el VIH o con ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Líquido cefalorraquídeo (LCR)

Líquido transparente, rico en nutrientes, que rodea el cerebro y la médula espinal. Sirve de almohadilla para proteger el cerebro y la médula espinal contra cualquier lesión.

## Lisis

Descomposición o destrucción celular. Puede ser causada por daño químico o físico, por ejemplo, por medicamentos, lesión o infección.

## Localizado

Lo que afecta solo a una parte específica o limitada del cuerpo y no su totalidad.

## Log10

**SINÓNIMO(S):** Logaritmo

Término matemático empleado para describir los cambios en la carga viral (ARN del VIH). Por ejemplo, si la carga viral es de 20.000 copias/ml, un aumento de log1 equivale a 10 veces más o sea 200.000 copias/ml. Un aumento de log2 equivale a 100 veces más o sea 2.000.000 de copias/ml.

## Logaritmo

**VEA:** Log10

## Macrófago

Tipo de glóbulos blancos que combate la infección al ingerir sustancias extrañas, como microorganismos y células muertas. También obran como células presentadoras de antígenos para estimular a otros inmunocitos a combatir la infección.

## Mala distribución de la grasa

VEA: Síndrome de lipodistrofia

## Mala redistribución de grasa

VEA: Síndrome de lipodistrofia

## Malaria

Enfermedad potencialmente mortal causada por cuatro cepas de protozoarios llamados *Plasmodium*. Típicamente se propaga por la picadura de un mosquito infectado por los protozoarios. Es endémica en varias partes de Asia, África, América Central y del Sur, Oceanía y ciertas islas del Caribe. Los síntomas de malaria pueden incluir agotamiento extremo, escalofrío, sudor profuso, fiebre, vómito, diarrea, síntomas similares a los de la influenza e ictericia. Tanto la malaria como la infección por el VIH causan una elevada tasa de morbilidad y mortalidad alrededor del mundo, particularmente en África al Sur del Sahara. Las investigaciones han demostrado importantes interacciones entre estas dos enfermedades.

## Malestar

Sensación general de incomodidad, enfermedad o falta de bienestar.

## Maligno

Lo que amenaza la salud o la vida, como una enfermedad maligna. También se refiere al crecimiento celular invasivo descontrolado, como el que ocurre en un tumor maligno.

## Marcador indirecto

VEA: Criterio indirecto de valoración

## Mastocito

Tipo de glóbulos blancos que se encuentran en casi todos los tejidos, particularmente en la piel. Ayudan al cuerpo a combatir la infección al desencadenar una respuesta inflamatoria a un antígeno.

## Medicamento antiinflamatorio no esteroide (AINE)

Medicamento empleado para controlar el dolor y la inflamación. Entre los medicamentos antiinflamatorios no esteroides (AINE) comunes están la aspirina y el ibuprofeno.

## Medicamento aprobado (Fig. 38)

Medicamento aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para la venta en los Estados Unidos. El extenso proceso de aprobación de medicamentos de la FDA incluye muchos pasos, tales como estudios preclínicos de laboratorio y con animales, ensayos clínicos de inocuidad y eficacia en seres humanos, presentación de una solicitud de registro de un nuevo medicamento por el fabricante de productos farmacéuticos, revisión de la solicitud por parte de la FDA y aprobación o rechazo de la solicitud por parte de la FDA.



Figura 38

## Medicamento bactericida

**SINÓNIMO(S):** Bactericida

Medicamento que se usa para eliminar las bacterias.



## **Medicamento bacteriostático**

**SINÓNIMO(S):** Bacteriostático

Medicamento que se usa para prevenir el crecimiento de bacterias. No sirve para eliminarlas.

## **Medicamento en fase de investigación clínica**

**SINÓNIMO(S):** Medicamento experimental

Medicamento aprobado por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para prueba en sujetos humanos para una afección especificada, pero no aprobado para comercialización y venta.

## **Medicamento experimental**

**VEA:** Medicamento en fase de investigación clínica

## **Medicamento genérico**

Medicamento que tiene los mismos ingredientes activos, dosificación, formulación, inocuidad, potencia, vía de administración, calidad, eficacia y uso previsto que tiene un medicamento de marca comercial. Por ejemplo, el ibuprofeno es un medicamento genérico que tiene varios fabricantes y marcas comerciales, incluso Advil y Motrin. Los medicamentos genéricos suelen ser menos costosos que los de marca comercial.

## **Medicina complementaria y alternativa**

Prácticas y productos de atención de salud que no se consideran parte de la medicina convencional (occidental). La medicina complementaria se refiere al uso de tratamientos que no son comunes, junto con los convencionales. La medicina alternativa se refiere al uso de tratamientos que no son comunes en lugar de los convencionales. Algunos ejemplos de medicina complementaria y alternativa incluyen el tratamiento con medicamentos a base de hierbas, acupuntura y masajes.

## MEDLINE

Base de datos del gobierno federal que contiene citas de revistas y resúmenes de publicaciones biomédicas de todo el mundo. La mayoría de las publicaciones provienen de artículos de revistas académicas. Algunas de las publicaciones citadas incluyen un enlace al texto completo del artículo correspondiente, suministrado en forma gratuita. MEDLINE es un servicio de la Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU.

## MedlinePlus

Sitio web de salud producido por la Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU. Ofrece a pacientes y a sus familias y amistades información actual y fiable acerca de enfermedades, condiciones y temas de salud. La información está escrita en un idioma fácil de entender e incluye videos y dibujos.

## Médula ósea

Tejido blando esponjoso que se encuentra en el centro de los huesos. Hay dos tipos de médula ósea: amarilla (formada sobre todo por células de grasa) y roja (la fuente de los glóbulos rojos, las plaquetas y la mayoría de los glóbulos blancos).

## Meningitis

Inflamación de las meninges, las tres capas de tejido que cubren y protegen el cerebro y la médula espinal. Puede ser causada por una infección por bacterias, hongos o virus, alergias a medicamentos, cáncer u otras enfermedades. Los síntomas pueden incluir fiebre, dolor de cabeza, vómito, malestar y rigidez del cuello. Si no se trata, puede causar convulsiones, coma y la muerte.

## Meningitis criptocócica

Infección potencialmente mortal causada por el hongo *Cryptococcus neoformans*, que infecta las membranas que rodean al cerebro y a la médula espinal. Los síntomas incluyen fiebre, malestar y dolor de cabeza. Afecta más a menudo a las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH. En las personas con el VIH, la meningitis criptocócica es una afección característica del SIDA.

## **Metabólico**

Referente al metabolismo.

## **Metabolismo**

Todos los procesos físicos y químicos que producen o emplean energía dentro del cuerpo. El metabolismo de los medicamentos se refiere a su descomposición en el cuerpo.

## **Mialgia**

**SINÓNIMO(S):** Miodinia, Mioneuralgia

Dolor muscular.

## **Micosis**

Infección o enfermedad causada por un hongo.

## **Microbicida**

Medicamento, sustancia química u otra sustancia empleada para eliminar microorganismos. Este término se usa específicamente para las sustancias que previenen o reducen la propagación de las enfermedades de transmisión sexual, como el VIH.

## **Microbio**

**VEA:** Microorganismo

## **Microglobulina beta-2**

Proteína encontrada en la superficie de muchas células, incluso de los glóbulos blancos. Las concentraciones de microglobulina beta-2 aumentan durante la infección por algunos virus, incluso por el VIH.

## **Microorganismo**

**SINÓNIMO(S):** Microbio

Forma de vida que solo puede observarse por medio de un microscopio. Los microorganismos incluyen bacterias, protozoarios y hongos. Aunque los virus no se consideran microorganismos vivos, algunas veces se clasifican como microorganismos.

## Microsporidiosis

Infección causada por varias especies de microsporidios, un parásito protozoario. Los microsporidios suelen infectar el tubo gastrointestinal, pero pueden infectar también otras partes del cuerpo, como los ojos, las vías respiratorias o el cerebro. Los síntomas más comunes son diarrea crónica y adelgazamiento extremo, pero varían mucho según el sitio de infección. La microsporidiosis ocurre sobre todo en personas con inmunodeficiencia, particularmente en las personas con el VIH o que se han sometido a trasplante de un órgano.

## Mielina

Sustancia grasosa blanquecina que forma una capa aislante alrededor de los nervios. Ayuda a transmitir las señales nerviosas con rapidez y eficiencia a través de las células nerviosas.

## Mielodepresión

Deterioro de la función de la médula ósea. Reduce la producción de glóbulos rojos, glóbulos blancos y plaquetas por la médula ósea.

## M Mielopatía vacuolar

Trastorno neurológico relacionado con la fase avanzada del VIH. Hace que la vaina protectora de mielina se desprenda de las células nerviosas de la médula espinal y forme pequeñas cavidades (vacuolas) en las fibras nerviosas. Los síntomas de mielopatía vacuolar incluyen debilidad y rigidez de las piernas e inestabilidad al caminar.

## Miocardopatía

**SINÓNIMO(S):** Cardiomiopatía

Enfermedad del músculo cardíaco. La miocardopatía debilita el músculo cardíaco, con lo cual dificulta la acción de bombeo de sangre del corazón al resto del cuerpo. El VIH o el uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden causar miocardopatía.

## Miodinia

**VEA:** Mialgia

## **Mioneuralgia**

**VEA:** Mialgia

## **Miopatía**

Enfermedad del tejido muscular. El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar miopatía.

## **Miopatía de bastones**

**VEA:** Miopatía nemalínica o filamentosa

## **Miopatía nemalínica de aparición en adultos relacionada con el VIH**

**VEA:** Miopatía nemalínica o filamentosa

## **Miopatía nemalínica o filamentosa**

**SINÓNIMO(S):** Miopatía de bastones, Miopatía nemalínica de aparición en adultos relacionada con el VIH

Trastorno muscular raro caracterizado por la presencia de estructuras similares a bastones (cuerpos nemalínicos) en las fibras musculares y por debilidad muscular. La debilidad muscular puede ocurrir en todo el cuerpo, pero típicamente es más grave en el cuello, la cara y las extremidades. La miopatía nemalínica o filamentosa en su forma más grave es potencialmente mortal y puede ocurrir como una complicación del VIH.

## **Mitocondria**

Una estructura pequeña dentro de las células que produce energía por medio de un proceso llamado respiración celular.

## **Modificadores de la respuesta biológica**

Los modificadores de la respuesta biológica mejoran, reducen o cambian de otro modo la respuesta inmunitaria del cuerpo a la enfermedad. Los tratamientos con estos modificadores incluyen genoterapia e inmunoterapia, como vacunas.

## **Molusco contagioso**

Enfermedad común, generalmente leve, de la piel causada por el virus molluscum contagiosum. Causa pequeñas masas que pueden aparecer en cualquier parte del cuerpo. Se puede propagar de una parte del cuerpo a otra o de una persona a otra (incluso por contacto sexual). En las personas con inmunodeficiencia, como la causada por el VIH, las masas pueden ser de gran tamaño, propagarse con rapidez y ser más difíciles de tratar.

## **Monocito maduro de la sangre periférica**

Tipo de glóbulos blancos que contiene un núcleo, como un linfocito o un macrófago.

## **Monoinfección**

Cuando una persona tiene solamente una infección.

## **Mononeuropatía**

Neuropatía que lesiona solo un nervio y produce síntomas vinculados específicamente al nervio afectado.

## **Monoterapia**

Uso de un solo medicamento para tratar una infección o una enfermedad. No se recomienda la monoterapia para el tratamiento del VIH fuera de un ensayo clínico. El tratamiento recomendado para la infección por el VIH es la politerapia (tratamiento antirretroviral [TAR] combinado) que emplea un régimen que incluye tres o más medicamentos antirretrovirales (ARV) pertenecientes por lo menos a dos clases diferentes de medicamentos contra el VIH.

## **Morbilidad**

Estado o síntoma de enfermedad. La tasa de morbilidad es una medida de la frecuencia de manifestación de una enfermedad en una población definida durante un período especificado.

## Mortalidad

Condición mortal (es decir, sujeto a la muerte). La tasa de mortalidad es una medida de la frecuencia de aparición de la muerte en una población definida durante un período especificado.

## Mucocutáneo

Referente a las membranas mucosas y a la piel. Las partes mucocutáneas del cuerpo incluyen la boca, los ojos, la vagina y el ano.

## Muerte celular programada

VEA: Apoptosis

## Multiplicación (Fig. 39)

El quinto de los siete pasos en el ciclo de vida del VIH. Una vez que el VIH se integra dentro del ADN del linfocito (de la célula) CD4 huésped, comienza a emplear el mecanismo de ese linfocito para crear cadenas largas de proteínas. Esas cadenas de proteínas son elementos constitutivos para producir más copias del virus.

## Multiplicar

SINÓNIMO(S): Reproducir

Producir una copia o duplicarse. El ciclo de vida del VIH describe el proceso de siete pasos mediante el cual se multiplica ese virus.

## Mutación

Cambio permanente en el material genético de una célula o de un microorganismo. Algunas mutaciones pueden transmitirse cuando se duplica la célula o el microorganismo. Algunas mutaciones del VIH lo hacen resistente a ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

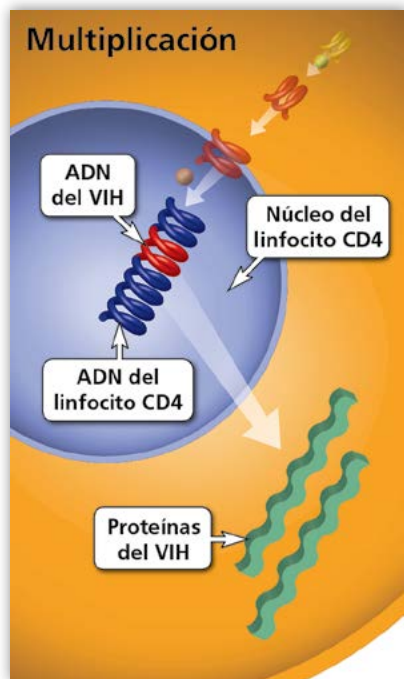


Figura 39

## **Mutágeno**

Que causa una mutación, es decir un cambio permanente en el material genético de una célula o de un microorganismo. Una mutación puede alterar un rasgo o una característica de una persona o causar enfermedad. Las mutaciones pueden heredarse u ocurrir espontáneamente. Antes de la aprobación, los medicamentos—incluso los antirretrovirales (ARV)—se someten a prueba para evaluar su potencial de producir efectos mutágenos.

## ***Mycobacterium tuberculosis***

Bacteria causante de la tuberculosis. Suele infectar los pulmones, pero también puede infectar otras partes del cuerpo, como los riñones, la columna vertebral y el cerebro. Se propaga cuando una persona con un caso activo de tuberculosis tose, estornuda, habla o canta, y otra que está cerca inhala las bacterias.



## **Nadir**

El punto más bajo. Por ejemplo, el nadir del recuento de linfocitos CD4 de una persona es su mínimo recuento de esa clase de linfocitos.

## **Navegación del VIH**

**VEA:** Asesoramiento sobre el VIH

## **Navegador**

**VEA:** Asesor

## **Navegación de la profilaxis preexposición (PrEP)**

**VEA:** Asesoramiento de la profilaxis preexposición (PrEP)

## **Necrólisis epidérmica tóxica**

Forma grave del síndrome de Stevens-Johnson, que afecta por lo menos a 30% de la superficie total de la piel del cuerpo.

## **Necrosis avascular**

Muerte del tejido de los huesos (osteonecrosis) debida a la falta de riego sanguíneo. La necrosis avascular afecta más comúnmente a la cadera. Entre los síntomas cabe citar dolor de la zona afectada del cuerpo, ángulo de movimiento limitado, rigidez de las articulaciones, espasmos musculares y cojera. Guarda relación con varias afecciones clínicas, como el cáncer y el VIH.

## **Necrosis hepática**

Muerte de los hepatocitos (las células del hígado). Puede ser causada por ciertos medicamentos relacionados con el VIH.

## **Nefritis**

Inflamación de los riñones.

## **Nefritis intersticial**

Afección renal (de los riñones) en la cual se inflaman los espacios entre los túbulos renales (pequeños conductos colectores de orina). Puede deteriorar la función renal, incluso la capacidad de los riñones para filtrar las impurezas y el líquido extra del cuerpo.

## Nefrolitiasis

Cálculos (piedras) en los riñones. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar nefrolitiasis.

## Nefropatía relacionada con el VIH

Enfermedad renal (de los riñones) relacionada con el VIH. La nefropatía relacionada con el VIH suele comenzar con elevadas concentraciones de proteína en la orina (proteinuria) y avanza con rapidez hasta convertirse en insuficiencia renal total. Es muy poco común en las personas con el VIH que está bien controlado con medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Nefropatía terminal

**SINÓNIMO(S):** Enfermedad terminal de los riñones

La fase más grave de la enfermedad renal (de los riñones), en la cual los riñones escasamente funcionan, si todavía lo hacen. El tratamiento es diálisis o un trasplante de riñón.

## Nefrotóxico

Tóxico o destructor para los riñones. Ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden tener efectos nefrotóxicos.

## Neogenética

**VEA:** Ingeniería genética

## Neonatal

Referente a un recién nacido durante los 28 días siguientes al nacimiento.

## Neoplasia

Nuevo crecimiento anormal de tejido. Las neoplasias pueden ser benignas (no cancerosas) o malignas (cancerosas). Comúnmente se llaman tumores.

## Neumocistosis

**VEA:** Neumonía por *Pneumocystis jirovecii*

## Neumonía

**SINÓNIMO(S):** Bronconeumonía

Inflamación de los pulmones habitualmente causada por una infección de bacterias, virus, u hongos. Las personas mayores de 65 años o menores de 2 años de edad y las personas con inmunodeficiencia están más expuestas al riesgo de neumonía. Los síntomas incluyen tos, dificultad respiratoria, fiebre, escalofrío, dolor en el pecho y debilidad. En las personas con el VIH, la neumonía recurrente (que vuelve una y otra vez) se considera una afección característica del SIDA.

## Neumonía por *Pneumocystis carinii* (PCP)

**VEA:** Neumonía por *Pneumocystis jirovecii*

## Neumonía por *Pneumocystis jirovecii*

**SINÓNIMO(S):** Neumocistosis, Neumonía por *Pneumocystis carinii*, PCP

Antiguamente conocida como neumonía por *Pneumocystis carinii* (PCP). Infección de los pulmones causada por el hongo *Pneumocystis jirovecii*. Los síntomas incluyen tos (a menudo leve y seca), fiebre y dificultad respiratoria. El hongo es común en el medio ambiente y no causa enfermedad en las personas sanas. La mayoría de las personas que contraen neumonía por *Pneumocystis jirovecii* tienen inmunodeficiencia causada por la infección por el VIH/SIDA, un tratamiento contra el cáncer o un trasplante de órgano. En las personas con el VIH, la neumonía por *Pneumocystis jirovecii* es una afección característica del SIDA.

## Neumonitis intersticial linfocítica

**VEA:** Neumonitis intersticial linfoide

## Neumonitis intersticial linfoide

**SINÓNIMO(S):** Neumonitis intersticial linfocítica, Pulmonía intersticial linfoide

Inflamación y posible cicatrización del tejido que rodea los sacos de aire de los pulmones (el intersticio pulmonar). Los síntomas de neumonitis intersticial linfoide incluyen fiebre, tos y dificultad para respirar (disnea). Guarda relación con las enfermedades autoinmunitarias, los trastornos linfoproliferativos y ciertas infecciones víricas, como las causadas por el VIH o el virus de Epstein-Barr. Es una afección característica del SIDA en los niños con el VIH menores de 13 años.

## Neuralgia

Dolor intenso y punzante a lo largo de un nervio o de un grupo de nervios.

## Neuropatía

Lesión o degeneración de los nervios, particularmente de los nervios periféricos. Los síntomas de neuropatía dependen de los nervios afectados y pueden incluir dolor, hormigueo, insensibilidad o debilidad. La neuropatía relacionada con el VIH puede deberse a ese virus o al uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Neuropatía periférica

Daño del sistema nervioso periférico, que incluye los nervios fuera del cerebro y de la médula espinal. Los síntomas incluyen dolor, insensibilidad, hormigueo, inflamación y debilidad muscular. La neuropatía periférica puede deberse a lesión, infección, enfermedad (como la diabetes), enfermedades autoinmunitarias (como la polineuropatía desmielinizante inflamatoria crónica) o a ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Neuropatía sensitiva distal

Tipo de neuropatía periférica observada en personas con el VIH. Los síntomas incluyen hormigueo, insensibilidad o dolor con ardor, pero normalmente comienzan en las piernas y los pies y pueden afectar las manos. Hay dos tipos: la causada por la infección por el VIH y la causada por ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Neuropatía tóxica causada por antirretrovirales

Lesión de los nervios causada por los medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Neutrófilo

Tipo de glóbulos blancos que combate la infección al envolver y destruir las sustancias extrañas, como las bacterias.

## Neutropenia

Número de neutrófilos (un tipo de glóbulos blancos) inferior al normal en la sangre. Los casos de neutropenia moderados o graves pueden aumentar el riesgo de infecciones por bacterias y hongos. Puede ocurrir como resultado del VIH o del uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Normas asistenciales

**VEA:** Tratamiento de referencia

## Núcleo

**SINÓNIMO(S):** Parte central del VIH

Estructura rodeada por una membrana que contiene los cromosomas de una célula. Todas las células eucariotas (todos los microorganismos, excepto las bacterias y los virus) tienen un núcleo.

## Núcleo del VIH

**VEA:** Cápside

## Nucleósido

Precursor de un nucleótido. El cuerpo convierte los nucleósidos en nucleótidos, que luego se emplean para producir ácidos nucleicos.

## Nucleótido

Elemento constitutivo de los ácidos nucleicos. El ADN y el ARN son ácidos nucleicos.

## **Observancia terapéutica**

**VEA:** Cumplimiento terapéutico

## **Oficina de Investigaciones sobre el SIDA (OAR)**

Oficina de los Institutos Nacionales de Salud (NIH por sus siglas en inglés) que coordina los elementos científicos, presupuestarios, legislativos y normativos del programa de investigaciones sobre el VIH/SIDA de los Institutos Nacionales de la Salud.

## **Oficina de Salud de las Minorías (OMH)**

Oficina del gobierno federal cuya principal responsabilidad es mejorar la salud de las poblaciones de minorías raciales y étnicas, incluso afroestadounidenses, hispanoestadounidenses, indígenas estadounidenses, personas naturales de Alaska y pobladores de las islas del Pacífico. Formula o promueve políticas, programas y prácticas que abordan los factores sanitarios, sociales, económicos, ambientales y de otra índole que afectan a la salud de las poblaciones minoritarias, incluso de las afectadas particularmente por el VIH/SIDA.

## **Oposición medicamentosa**

**VEA:** Antagonismo medicamentoso

## **Organismo de Investigación y de Calidad de la Atención de Salud (AHRQ)**

Organismo financiado por el gobierno federal que presenta evidencia para mejorar la seguridad, calidad, accesibilidad, equidad y asequibilidad de la atención de salud y que colabora con socios para asegurar que dicha evidencia sea entendida y utilizada.

## **Organización comunitaria**

**VEA:** Organización de base comunitaria

## **Organización de base comunitaria (OBC)**

**SINÓNIMO(S):** Organización comunitaria

Organización pública o privada sin fines de lucro que representa a una comunidad o a un segmento importante de una comunidad que trabaja para satisfacer las necesidades de dicha comunidad. Muchas organizaciones locales prestan servicios a personas con VIH.

## **Organización de Servicios del SIDA**

Organización no gubernamental que provee servicios relacionados con la prevención y el tratamiento del VIH/SIDA.

## **Organización Mundial de la Salud (OMS)**

Organismo de las Naciones Unidas que ofrece liderazgo mundial en asuntos relacionados con la salud. Sus responsabilidades incluyen la formulación del programa mundial de investigación sanitaria, el establecimiento de normas de salud, la promoción de opciones de política basada en datos probatorios, el suministro de apoyo técnico a los países y la vigilancia y evaluación de las tendencias en materia de salud.

## **Orientación y atención antes de la concepción**

Educación y atención continuas para mejorar la salud de una mujer antes del embarazo. La orientación y atención antes de la concepción consisten en identificar y tratar cualquier afección o comportamiento que pudiera exponer a riesgo a la madre o al bebé. En el caso de las mujeres con el VIH, esto incluye orientación sobre los riesgos y beneficios de los medicamentos antirretrovirales (ARV) para prevenir la transmisión materno-infantil del VIH y para proteger la salud de la mujer. Esta práctica puede incluir indicaciones a un hombre seropositivo sobre la forma de prevenir la transmisión del VIH a su pareja antes del embarazo y durante el mismo.

## **Osteonecrosis**

Muerte del tejido óseo (de los huesos).

## **Osteopenia**

Masa y densidad mineral óseas (de los huesos) inferiores a lo normal. La osteopenia suele preceder a una pérdida de hueso más grave (osteoporosis). Su causa puede ser el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## **Osteoporosis**

Pérdida progresiva de masa ósea (de los huesos) y de densidad mineral ósea, que trae como consecuencia un mayor riesgo de fracturas.



## p24

Proteína importante que se encuentra dentro del núcleo del VIH.

### **Paciente con tratamiento previo** (Fig. 40)

Cuando una persona con el VIH toma o ha tomado medicamentos antirretrovirales (ARV).

### **Paciente con tratamiento previo con medicamentos de tres clases**

Cuando una persona con el VIH ha recibido medicamentos antirretrovirales (ARV) de tres clases.

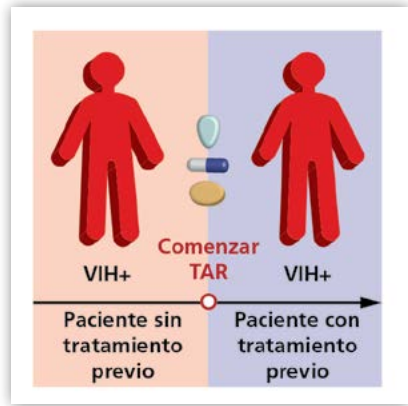


Figura 40

### **Paciente sin tratamiento previo** (Fig. 40)

Cuando una persona con el VIH no ha recibido nunca medicamentos antirretrovirales (ARV).

### **Pacientes no progresores a largo plazo** (Fig. 41)

**SINÓNIMO(S):** Pacientes sin progresión de la enfermedad a largo plazo

Pequeño grupo de personas con el VIH que no reciben tratamiento antirretroviral (TAR) y pueden mantener un recuento de linfocitos (células) CD4 en un rango normal por muchos años.

## Pacientes no progresores a largo plazo

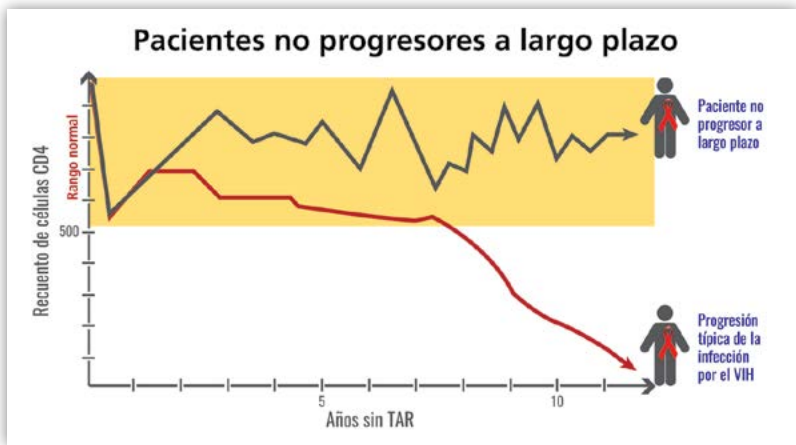


Figura 41

## Pacientes sin progresión de la enfermedad a largo plazo

**VEA:** Pacientes no progresores a largo plazo

## Pancitopenia

Concentración inferior a la normal de glóbulos sanguíneos (glóbulos rojos y glóbulos blancos) y plaquetas.

## Páncreas

Glándula localizada detrás del estómago. El páncreas secreta enzimas que ayudan a la digestión y produce varias hormonas, incluso insulina y glucagón, que regulan las concentraciones de azúcar en la sangre.

## Pancreatitis

Inflamación del páncreas. Los síntomas de pancreatitis aguda y crónica son similares y pueden incluir dolor, náuseas, vómito e inflamación del abdomen. Los cálculos biliares son la causa más común de pancreatitis aguda. El alcoholismo crónico es una causa común de pancreatitis aguda y crónica. La pancreatitis también puede ser causada por el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) o por una infección oportunista.

## Pandemia

Epidemia de una enfermedad u otra afección de salud que ocurre en una zona extensa (varios países o continentes) y suele afectar a una parte considerable de la población.

## Papiloma

Crecimiento benigno (no canceroso), como una verruga, en la piel o en una membrana mucosa.

## Parásito

Cualquier organismo que vive dentro o en la superficie de otro (el huésped) y se alimenta de este último o a costa del mismo. Muchos parásitos causan enfermedad al ser humano. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de tener infecciones parasitarias que quienes tienen un sistema inmunitario sano.

## Pareja concordante (Fig. 42)

Parejas en las cuales ambos integrantes tienen la misma enfermedad de transmisión sexual, como por ejemplo el VIH.



Figura 42

## Pareja de estado mixto

**VEA:** Pareja discordante

## **Pareja discordante** (Fig. 42)

**SINÓNIMO(S):** Pareja de estado mixto

Parejas en las cuales un solo integrante tiene una enfermedad de transmisión sexual, como el VIH, y el otro no.

## **Parenteral**

Cuando se introduce al cuerpo una sustancia, como un medicamento o una solución, a través de una vía distinta del conducto gastrointestinal. (El conducto gastrointestinal se extiende desde la boca hasta el ano.) Por ejemplo, un medicamento de administración parenteral se puede aplicar a través de una vena (intravenosa), un músculo (intramuscular) o a través de la piel (subcutánea). La nutrición parenteral se refiere a la alimentación de una persona por vía intravenosa.

## **Parestesia**

Sensaciones anormales al tacto, como quemazón, dolor punzante u hormigueo, que ocurren espontáneamente. La parestesia suele ocurrir en las manos, los brazos, las piernas o los pies, pero también puede presentarse en otras partes del cuerpo. La parestesia crónica puede deberse a una enfermedad neurológica subyacente, una lesión traumática de los nervios o neuropatía periférica. También puede ser causada por el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## **Parte central del VIH**

**VEA:** Núcleo

## **Parto por cesárea**

Nacimiento de un bebé por medio de una incisión quirúrgica en el abdomen y el útero de la madre. En el caso de algunas mujeres embarazadas con el VIH, el parto por cesárea programada puede reducir el riesgo de transmisión del virus de la madre al niño.

## **Patogenia**

Origen y evolución de una enfermedad. La patogenia incluye los procesos específicos que ocurren durante la evolución de una enfermedad.

## PCP

VEA: Neumonía por *Pneumocystis jirovecii*

## Peniciliosis

VEA: Infección por *Talaromyces marneffeii*

## Péptido

Aminoácidos con enlaces químicos entre sí. Las proteínas están hechas de péptidos.

## Perfil de lípidos

VEA: Lipidograma

## Perianal

Referente a la zona alrededor del ano.

## Peribucal

Referente a la parte de la cara situada alrededor de la boca.

## Perinatal

Período comprendido entre aproximadamente 22 semanas de gestación hasta aproximadamente 4 semanas después del parto. La transmisión perinatal del VIH se refiere a la propagación del VIH de una madre a su hijo durante el embarazo, el trabajo de parto, el parto o la lactancia materna.

## Período anterior al parto (Fig. 43)

Período anterior al nacimiento de un niño. Se refiere a la madre.



Figura 43

## Período de incubación

Tiempo transcurrido entre el momento de una infección por un agente patógeno (causante de enfermedades) y el comienzo de los síntomas de esa enfermedad.

## Período intraparto (Fig. 43)

Período en el cual transcurre el nacimiento de un niño, desde el trabajo de parto hasta la expulsión de la placenta. Puede referirse tanto a la madre como al feto.

## Período silente

Período comprendido entre la exposición a la infección por el VIH y hasta que el cuerpo produce suficientes anticuerpos contra ese virus, que puedan detectarse con pruebas estándar del VIH. La extensión del período silente varía dependiendo de la prueba empleada. Durante este período, una persona puede arrojar un resultado negativo en la prueba del VIH a pesar de tener el virus.

## Personas con el VIH/SIDA

Lactantes y otros niños, adolescentes y adultos con el VIH/SIDA.

## Píldora de azúcar

VEA: Placebo

## Placebo

SINÓNIMO(S): Píldora de azúcar, Tratamiento simulado

Medicamento inactivo (u otra intervención inactiva) cuya apariencia es idéntica a la de un medicamento con actividad terapéutica. En algunos ensayos clínicos, los investigadores comparan los efectos de un placebo con los de un medicamento activo objeto de investigación para determinar si este último es eficaz.

## Placenta

Órgano en forma redonda u ovalada que se forma en el útero de una mujer embarazada. Proporciona oxígeno y nutrientes al feto y elimina desechos, como dióxido de carbono, por medio del cordón umbilical.

## **Plan Presidencial de Emergencia para Alivio del SIDA (PEPFAR)**

Iniciativa mundial del gobierno de los Estados Unidos para combatir la epidemia del VIH/SIDA. Este plan trabaja con asociados gubernamentales y no gubernamentales alrededor del mundo para apoyar los programas integrados de prevención, tratamiento y atención del VIH. Entre sus prioridades están maximizar los datos y las asociaciones para ampliar y mantener la respuesta global al VIH con un enfoque en las poblaciones clave, incluidos los hombres homosexuales y otros hombres que tienen relaciones sexuales con hombres, mujeres y niñas adolescentes, y niños.

## **Plaqueta**

Fragmentos de células sanguíneas que causan la formación de coágulos de sangre, lo que ayuda a prevenir la hemorragia.

## **Plasma**

Parte líquida transparente y amarillenta de la sangre. Transporta glóbulos rojos, glóbulos blancos y plaquetas por todo el cuerpo.

## **Polineuritis**

Inflamación de varios nervios periféricos al mismo tiempo.

## **Polineuropatía**

Lesión o degeneración de varios nervios.

## **Polineuropatía desmielinizante inflamatoria aguda**

**VEA:** Síndrome de Guillain-Barré

## **Polineuropatía desmielinizante inflamatoria crónica**

Trastorno neurológico raro en el cual el sistema inmunitario, por error, ataca parte del sistema nervioso periférico. La polineuropatía desmielinizante inflamatoria crónica destruye principalmente la mielina que cubre los nervios periféricos, con lo cual desacelera las señales nerviosas. Este daño puede debilitar gradualmente las piernas y los brazos. Guarda relación con la infección por el VIH.

## Porcentaje de células T CD4

**VEA:** Porcentaje de linfocitos CD4

## Porcentaje de linfocitos CD4

**SINÓNIMO(S):** Porcentaje de células T CD4, Porcentaje de linfocitos T CD4

Porcentaje de glóbulos blancos que son linfocitos (células) T CD4. En ciertos casos, como en niños menores de 5 años que tienen el VIH, se emplea el porcentaje más que el recuento de linfocitos CD4 para evaluar la evolución del VIH o la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## Porcentaje de linfocitos T CD4

**VEA:** Porcentaje de linfocitos CD4

## Posnatal

Período posterior al nacimiento. Se refiere al recién nacido.

## Potenciadores farmacocinéticos (Fig. 44)

**SINÓNIMO(S):** Inhibidores de CYP3A, Intensificadores farmacocinéticos

Clase de medicamentos empleada para reforzar la eficacia de otro. Cuando ambos se administran juntos, el potenciador farmacocinético bloquea la descomposición del segundo en la sangre, con lo cual aumenta la cantidad de ese medicamento en la sangre. Se incluyen en algunos regímenes de tratamiento de la infección por el VIH.

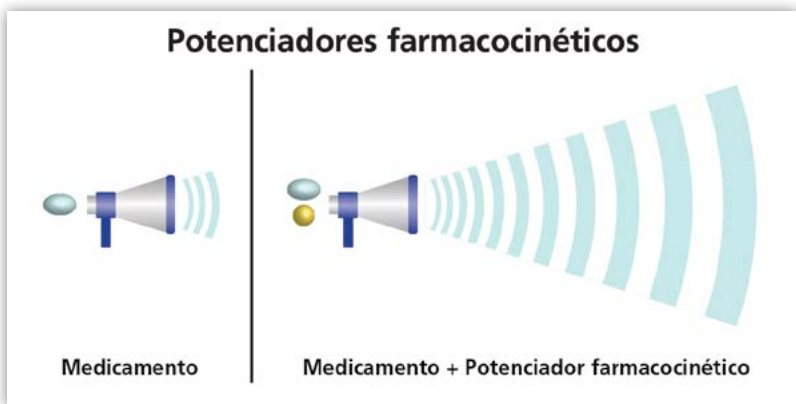


Figura 44



## PPE

VEA: Profilaxis posexposición

## PPrE

VEA: Profilaxis preexposición

## Preclínico (Fig. 45)

Adjetivo empleado para calificar una prueba preliminar de un medicamento en fase de investigación clínica (u otra intervención) en estudios de laboratorio (como un tubo de ensayo por ejemplo) y de animales. Los estudios preclínicos se realizan antes de que se haga cualquier prueba con sujetos humanos.

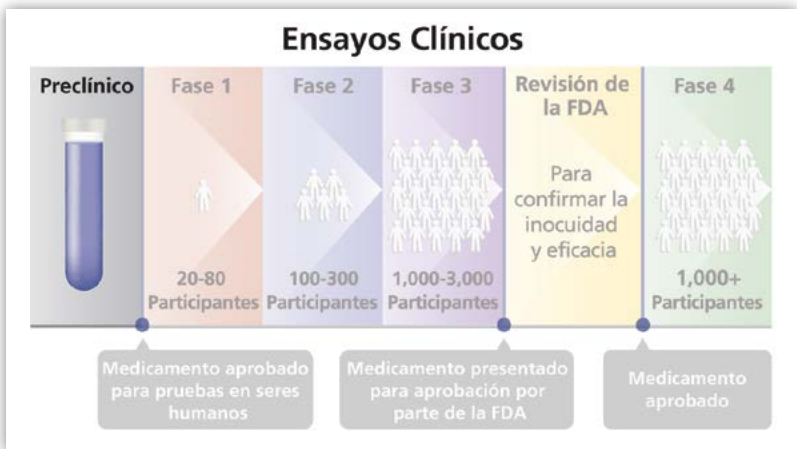


Figura 45

## Prenatal

SINÓNIMO(S): Antenatal

Período desde la concepción hasta el parto. Se puede referir a la madre y al feto.

## Presentación

VEA: Formulación

## Preservativo

VEA: Condón

## **Presión arterial**

**VEA:** Hipertensión

## **Prevalencia**

Número o proporción de personas con una enfermedad o afección particular en una población dada y en un momento específico.

## **Prevención de la transmisión maternoinfantil (PTMI)**

**VEA:** Prevención de la transmisión perinatal

## **Prevención de la transmisión perinatal**

**SINÓNIMO(S):** Prevención de la transmisión maternoinfantil (PTMI)

Estrategias empleadas para prevenir la propagación (la transmisión) del VIH de una madre seropositiva al niño durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto o por medio de la lactancia (la leche) materna. Las estrategias incluyen profilaxis con medicamentos antirretrovirales (ARV) para la madre durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto, el parto por cesárea programada, profilaxis con antirretrovirales para el recién nacido y supresión de la lactancia materna.

## **Proctitis**

Inflamación del ano y del recto.

## **Pródromo**

Síntoma temprano que indica el comienzo de una enfermedad.

## **Profiláctico**

**VEA:** Condón

## **Profilaxis**

Prevención de una enfermedad o protección contra ella.

## **Profilaxis posexposición (PEP)**

**SINÓNIMO(S):** PPE, Profilaxis postexposición

Tratamiento a corto plazo iniciado lo más pronto posible después de una exposición de alto riesgo a un agente infeccioso, como el VIH, el virus de la hepatitis B (VHB) o el virus de la hepatitis C (VHC). La finalidad de la profilaxis posexposición es reducir el riesgo de infección.

## **Profilaxis posexposición no ocupacional (nPEP)**

**SINÓNIMO(S):** Profilaxis post exposición no ocupacional (PPENO)

Tratamiento a corto plazo iniciado lo más pronto posible después de la exposición no ocupacional de alto riesgo a un agente infeccioso, como el VIH, el virus de la hepatitis B (VHB) o el virus de la hepatitis C (VHC). La exposición no ocupacional se refiere a la exposición a un agente infeccioso que ocurre fuera del lugar de trabajo como durante el sexo o cuando personas comparten agujas para inyectarse con drogas. La finalidad de la profilaxis posexposición no ocupacional es reducir el riesgo de infección.

## **Profilaxis posexposición ocupacional (oPEP)**

Tratamiento a corto plazo iniciado lo más pronto posible después de una exposición ocupacional de alto riesgo a un agente infeccioso, como el VIH, el virus de la hepatitis B (VHB) o el virus de la hepatitis C (VHC). La finalidad de la profilaxis posexposición ocupacional es reducir el riesgo de infección. Un ejemplo de exposición ocupacional de alto riesgo es la exposición a un agente infeccioso como resultado de una lesión por punción con una aguja en un entorno de atención médica.

## **Profilaxis post exposición no ocupacional (PPENO)**

**VEA:** Profilaxis posexposición no ocupacional

## **Profilaxis postexposición**

**VEA:** Profilaxis posexposición

## **Profilaxis preexposición (PrEP)**

**SINÓNIMO(S):** PPrE

Método para prevenir la infección por el VIH en las personas que no tienen la infección pero corren un alto riesgo de infectarse. Implica tomar diariamente una combinación específica de medicamentos contra el VIH. La profilaxis preexposición es una forma inocua y eficaz de reducir la transmisión del VIH en las personas expuestas a alto riesgo de infección por ese virus.

## **Profilaxis primaria**

Medicamentos u otras formas de tratamiento empleados para prevenir la manifestación de una enfermedad en una persona que corre riesgo de contraerla, pero sin antecedentes de la misma. Por ejemplo, la profilaxis primaria se usa para evitar que las personas con casos avanzados de la infección por el VIH contraigan infecciones oportunistas, como toxoplasmosis.

## **Programa de Asistencia para Medicamentos contra el SIDA (ADAP)**

Programas financiados por el gobierno federal que proporcionan medicamentos y otros servicios relacionados con el VIH a personas con el VIH/SIDA de bajos ingresos, sin seguro o con cobertura insuficiente del seguro. Se prestan servicios de los Programas de Asistencia para Medicamentos contra el SIDA en los 50 estados y territorios de los Estados Unidos.

## **Programa Ryan White sobre el VIH/SIDA**

**SINÓNIMO(S):** Ley CARE

El mayor programa financiado por el gobierno federal para prestación de servicios relacionados con el VIH a las personas con el VIH/SIDA, de bajos ingresos, sin seguro y con cobertura limitada. Los servicios del programa se ofrecen en los 50 estados, el Distrito de Columbia, y en los territorios de los EE.UU.

## Prospecto de envase

**SINÓNIMO(S):** Ficha técnica

Información sobre la receta de un medicamento preparada por el fabricante y aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA). El prospecto del envase incluye detalles e indicaciones que necesitan los proveedores de atención de salud para recetar debidamente un medicamento, como las formas de empleo aprobadas, las contraindicaciones, las posibles reacciones adversas, las formulaciones y la dosificación disponibles y la forma de administración del producto. Se incluye con el empaque del producto y se usa para preparar materiales de promoción o de etiquetado.

### Proteasa (Fig. 46)

Tipo de enzima que descompone las proteínas en proteínas más pequeñas o unidades proteínicas más pequeñas, como péptidos o aminoácidos. La proteasa del VIH divide las proteínas precursoras de gran tamaño en proteínas más pequeñas. Estas últimas se unen al material genético del VIH para formar un nuevo virus maduro de esa misma clase. Los inhibidores de la proteasa impiden la multiplicación del VIH al bloquear la proteasa.

### Proteína

Molécula de gran tamaño formada por una serie de péptidos, es decir, una o más cadenas de aminoácidos. La secuencia específica de los aminoácidos determina la estructura y la función de la proteína. Las proteínas son esenciales para el cuerpo humano y todos los microorganismos vivos.

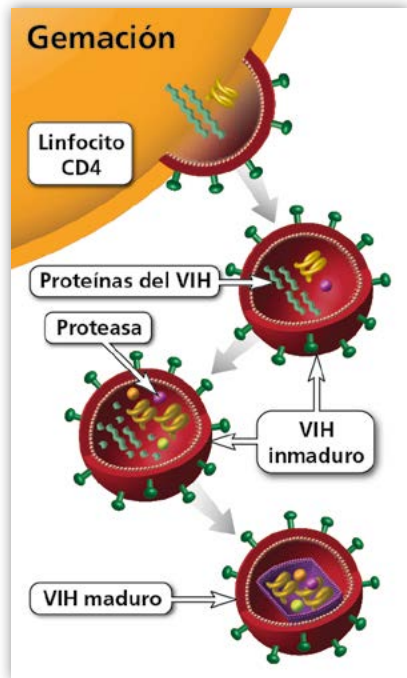


Figura 46

## Proteinuria

**SINÓNIMO(S):** Albúmina en la orina, Albuminuria

Exceso de proteína en la orina. La proteinuria es señal de una enfermedad renal crónica, que puede ser el resultado de diabetes, hipertensión arterial y enfermedades causantes de inflamación de los riñones. La proteinuria también puede ocurrir si los medicamentos antirretrovirales (ARV) causan lesiones renales (de los riñones).

## Protocolo

Plan detallado para realizar un ensayo clínico. El protocolo se diseña cuidadosamente para salvaguardar la salud de los participantes y responder a preguntas específicas relacionadas con la investigación. Describe el propósito del ensayo, cómo se llevará a cabo y quién llena los requisitos para participar. Cada participante en un ensayo clínico debe expresar su acuerdo con las reglas establecidas por el protocolo.

## Protozoario

Microorganismo unicelular. Algunos protozoarios, incluso *Toxoplasma gondii* (causante de toxoplasmosis), el grupo *Plasmodium* (causante de malaria) y el grupo *Cryptosporidium* (causante de criptosporidiosis), pueden causar enfermedad en el ser humano. Las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, están expuestas a un mayor riesgo de infecciones por protozoarios que las personas con un sistema inmunitario sano.

## Provirus

**SINÓNIMO(S):** ADN provírico

Forma vírica inactiva que se ha integrado a los genes de una célula huésped. Por ejemplo, cuando el VIH entra a un linfocito (una célula) CD4 huésped, su ARN cambia primero a ADN (provirus). Luego, el provirus del VIH se inserta en el ADN del linfocito CD4 huésped. Cuando este último se multiplica, el provirus del VIH se transmite de una generación celular a la siguiente, con lo cual se asegura la multiplicación constante del VIH.

## Prueba combinada de detección de antígenos y anticuerpos

Tipo de prueba que permite detectar anticuerpos contra el VIH-1 y el VIH-2 y el antígeno p24 del VIH (una proteína que forma el núcleo de ese virus). Las pruebas combinadas hechas con una muestra de sangre permiten detectar el VIH más pronto que las de anticuerpos solamente.

## Prueba cutánea de tuberculina

**SINÓNIMO(S):** Prueba de derivado proteínico purificado, Prueba de Mantoux

Prueba de detección de tuberculosis realizada mediante inyección de una pequeña cantidad de líquido (llamado tuberculina) por debajo de la capa superficial de la piel. Una reacción positiva de 48 a 72 horas después de aplicarla indica que la persona se ha infectado con la bacteria causante de tuberculosis. Es necesario hacer otras pruebas para determinar si la persona tiene una infección latente o un caso activo de tuberculosis. Las personas con el VIH u otro problema médico que debilite el sistema inmunitario deben someterse a prueba de detección de tuberculosis.

## Prueba de ácido nucleico

**SINÓNIMO(S):** Prueba de amplificación del ácido nucleico

Cualquiera de varias pruebas de laboratorio empleadas para detectar el material genético de un microorganismo, como el VIH, en la sangre. La prueba de la carga viral (del ARN del VIH) es un tipo de prueba de ácido nucleico.

## Prueba de amplificación del ácido nucleico

**VEA:** Prueba de ácido nucleico

## Prueba de densidad ósea

**VEA:** Radioabsorciometría de doble energía

## Prueba de derivado proteínico purificado

**VEA:** Prueba cutánea de tuberculina

## **Prueba de detección de HLA-B\*5701**

Prueba que detecta la presencia de la HLA-B\*5701. Esta HLA-B\*5701 es una variación genética vinculada a la hipersensibilidad al abacavir, un medicamento antirretroviral (ARV). Si una persona tiene resultados positivos en esta prueba no debe usar abacavir ni ningún medicamento que contenga ese producto.

## **Prueba de diferenciación de anticuerpos**

Tipo de prueba de detección de anticuerpos que permite distinguir los anticuerpos contra el VIH-1 y el VIH-2. Cuando el resultado inicial de una prueba de detección de anticuerpos contra el VIH es positivo, se hace una prueba de diferenciación de anticuerpos con una muestra de sangre para determinar si una persona tiene el VIH-1 o el VIH-2.

## **Prueba de la carga viral**

Prueba de laboratorio que mide la concentración del VIH en una muestra de sangre. Los resultados se notifican como el número de copias de ARN del VIH por milímetro de sangre. Entre los ejemplos de pruebas de la carga viral están la prueba cuantitativa de ADN ramificado, la prueba de reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa y la prueba cualitativa de amplificación mediada por transcripción. Las pruebas de la carga viral se emplean para diagnosticar la infección aguda por el VIH, guiar las posibilidades de selección del tratamiento y vigilar la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Prueba de la función hepática**

Grupo de análisis de sangre empleados para detectar, evaluar y vigilar la enfermedad o la lesión del hígado. Miden las enzimas, las proteínas y otras sustancias producidas o excretadas por el hígado, como la alanina-aminotransferasa (ALAT), la fosfatasa alcalina (FAL), la aspartato-aminotransferasa (ASAT), la gamma-glutamil-transferasa (GGT), la bilirrubina y la albúmina.

## **Prueba de Mantoux**

**VEA:** Prueba cutánea de tuberculina



## Prueba de Papanicolaou

**VEA:** Frotis de Papanicolaou

## Prueba de resistencia

**SINÓNIMO(S):** Análisis de resistencia

Prueba de laboratorio para determinar si hay algún medicamento antirretroviral (ARV) que no sea eficaz contra la cepa específica del VIH de una persona. Esta prueba se hace con una muestra de sangre. Hay dos tipos de prueba de resistencia: genotípica y fenotípica. Se emplea para guiar la selección de un régimen de tratamiento del VIH al iniciar o cambiar ese tratamiento.

## Prueba de resistencia fenotípica a los antirretrovirales

**SINÓNIMO(S):** Análisis fenotípico

Tipo de prueba de resistencia que mide el punto hasta el cual la cepa del VIH de una persona se multiplicará en diferentes concentraciones de medicamentos antirretrovirales (ARV). Se emplea para guiar la selección de un régimen de tratamiento del VIH al iniciar o cambiar ese tratamiento.

## Prueba de resistencia genotípica a los antirretrovirales

**SINÓNIMO(S):** Análisis genotípico

Tipo de prueba de resistencia que permite detectar mutaciones farmacorresistentes (resistentes a los medicamentos) en los genes del VIH. Se emplea para guiar la selección de un régimen de tratamiento del VIH al iniciar o cambiar ese tratamiento.

## Prueba ELISA

**VEA:** Enzimoimmunoanálisis de adsorción

## **Prueba rápida**

Tipo de prueba de anticuerpos contra el VIH empleada para detectar la infección causada por ese virus. Una prueba rápida permite detectar anticuerpos contra el VIH en la sangre o las secreciones bucales en menos de 30 minutos. También está disponible la prueba de antígeno/anticuerpo. Los resultados positivos deben confirmarse con una segunda prueba para poder darle a una persona un diagnóstico definitivo de infección por el VIH.

## **Prueba serológica**

Análisis de sangre para detectar la presencia de anticuerpos contra un microorganismo. Permite determinar si una persona ha estado expuesta a un microorganismo particular.

## **Pruebas de riesgo coronario**

**VEA:** Lipidograma

## **Pruebas metabólicas completas**

**SINÓNIMO(S):** Análisis bioquímicos básicos

Grupo de exámenes de sangre empleado para medir varios parámetros, incluso el azúcar (la glucosa) en la sangre, las proteínas, los electrolitos (como el sodio y el potasio), los desechos (como la urea y la creatinina) y las enzimas. Se utiliza para evaluar el estado general de salud, diagnosticar numerosas enfermedades y guiar el tratamiento correspondiente.

## **Prurito**

Sensación de picazón intensa que produce la urgencia de frotarse o rascarse la piel para lograr alivio. Las causas comunes del prurito incluyen reacciones alérgicas, picaduras de insectos y reacciones a los medicamentos.

## **PubMed**

Servicio de la Biblioteca Nacional de Medicina de los EE.UU., que proporciona acceso gratuito a una extensa base de datos de citas y resúmenes de publicaciones biomédicas, revistas de ciencias naturales y libros virtuales. Las citas pueden incluir enlaces a textos completos y recursos afines.

## Puerperio (Fig. 47)

Período posterior al parto. Se refiere a la madre.



Figura 47

## Pulmonar

Referente a los pulmones.

## Pulmonía intersticial linfoide

VEA: Neumonitis intersticial linfoide

## Punción lumbar

Procedimiento en el cual se introduce una aguja en la región inferior de la médula espinal para recolectar líquido cefalorraquídeo. Este último se examina en un laboratorio para diagnosticar y vigilar ciertas infecciones. También puede realizarse para inyectar medicamentos o reducir la presión causada por el líquido cefalorraquídeo.

## Punto de comparación

VEA: Valor de referencia

## Punto de estabilización

SINÓNIMO(S): Punto de estabilización de la carga viral

Carga viral (del ARN del VIH) en la cual se estabiliza el cuerpo entre unas semanas y varios meses después de contraer la infección por el VIH. Inmediatamente después de contraerla, el VIH se multiplica con rapidez y la carga viral de una persona suele ser muy elevada. Al cabo de algunas semanas o meses, esta rápida duplicación del VIH se reduce y la carga viral de la persona baja a su punto de estabilización.

## Punto de estabilización de la carga viral

VEA: Punto de estabilización

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
**P**  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
W  
X  
Y

## **Punto de partida**

**VEA:** Valor de referencia

## **Puntuación de Child-Pugh**

**VEA:** Sistema de clasificación de Child-Turcotte-Pugh

## **Puntuación de Karnofsky**

**VEA:** Estado de desempeño de Karnofsky

## **Púrpura trombocitopénica idiopática**

**VEA:** Trombocitopenia inmunitaria

## **Púrpura trombocitopénica inmunitaria (PTI)**

**VEA:** Trombocitopenia inmunitaria

## **QD**

**SINÓNIMO(S):** q.d., qd

En los textos en inglés suele emplearse comúnmente esta abreviatura (qd) en las instrucciones sobre la dosificación de medicamentos para referirse a una vez al día.

## **QID**

**SINÓNIMO(S):** q.i.d., qid

En los textos en inglés suele emplearse comúnmente esta abreviatura (qid) en las instrucciones sobre la dosificación de medicamentos para referirse a cuatro veces al día.

## **Quimiocinas**

Pequeñas proteínas secretadas por las células para movilizar y activar los glóbulos blancos que combaten la infección. Las quimiocinas intervienen en muchas respuestas inmunitarias e inflamatorias.

## **Quimioprevención**

**SINÓNIMO(S):** Quimioprofilaxis

Uso de determinados medicamentos, vitaminas u otras sustancias para curar, eliminar o prevenir una enfermedad.

## **Quimioprofilaxis**

**VEA:** Quimioprevención

## **Quimioterapia**

Uso de medicamentos para tratar el cáncer. Parecido a lo que ocurre con la infección por el VIH, la quimioterapia puede causar inmunodepresión.

## **Rabdomiólisis**

Descomposición o muerte del tejido muscular, a menudo con liberación del contenido de las fibras musculares a la corriente sanguínea y a veces causante de insuficiencia renal aguda. La rabdomiólisis puede ser causada por la infección por el VIH, las infecciones oportunistas o algunos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## **Radioabsorciometría de doble energía**

**SINÓNIMO(S):** Prueba de densidad ósea

Prueba en la cual se utilizan rayos X en dosis bajas para medir la densidad mineral, incluso el contenido de calcio, en una sección de los huesos. Las exploraciones por esta técnica se emplean para detectar la osteoporosis y pronosticar el riesgo de fracturas de los huesos.

## **Reacción adversa**

**VEA:** Efecto adverso

## **Reacción de hipersensibilidad**

**VEA:** Hipersensibilidad

## **Reacción en cadena de la polimerasa (RCP)**

Técnica de laboratorio empleada para producir grandes cantidades de un fragmento específico de ADN de una muestra que contiene muy pequeñas cantidades de ese ADN. Se usa para hacer pruebas genéticas y diagnosticar enfermedades.

## **Reacción en el sitio de inyección**

Reacción adversa, como erupción cutánea o enrojecimiento, en el sitio de una inyección.

## **Reacción medicamentosa adversa**

**VEA:** Efecto adverso

## **Reacción medicamentosa con eosinofilia y síntomas sistémicos**

**VEA:** Síndrome de hipersensibilidad

## Rebote

VEA: Rebote vírico

## Rebote viral

VEA: Rebote vírico

## Rebote vírico (Fig. 48)

SINÓNIMO(S): Rebote, Rebote viral

Cuando una persona que recibe tratamiento antirretroviral (TAR) tiene concentraciones detectables persistentes del VIH en la sangre después de un período en que han sido indetectables. Las causas del rebote vírico pueden incluir resistencia a los medicamentos o incumplimiento con un régimen de tratamiento del VIH.

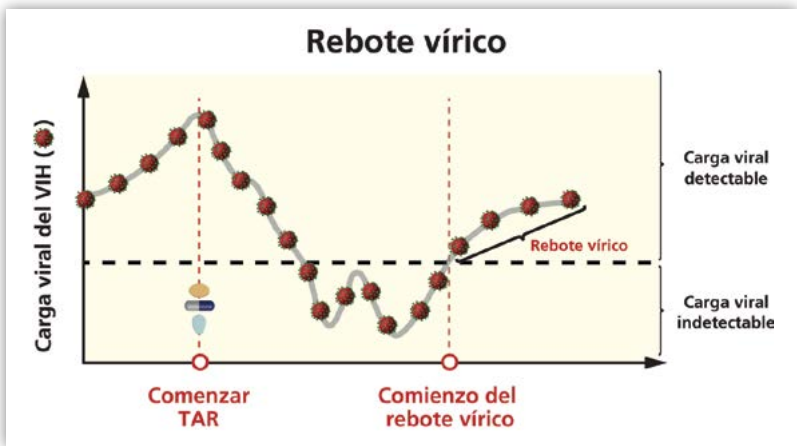


Figura 48

## Recaída

SINÓNIMO(S): Recidiva

La reaparición de una enfermedad después de un período de remisión o de aparente recuperación.

## Receptor

Proteína localizada dentro de una célula o en la superficie de una célula y que se fija a una sustancia específica, como una hormona, un antígeno, un virus o un neurotransmisor. La fijación de la sustancia a un receptor celular ocasiona un cambio en la actividad de la célula. Para poder entrar a una célula huésped, el VIH debe fijarse primero a los receptores en la célula huésped.

## Receptor 4 de quimiocina C-X-C

VEA: CXCR4

## Receptor 5 de quimiocina C-C

VEA: CCR5

## Receptor 5 de quimiocina cisteína-cisteína

VEA: CCR5

## Receptor de CD4 (Fig. 49)

Proteína que se encuentra principalmente en la superficie de los linfocitos (las células) T CD4. Para entrar a una célula huésped, el VIH se une a un receptor de CD4 y a un correceptor (ya sea CCR5 o CXCR4) en la célula huésped.

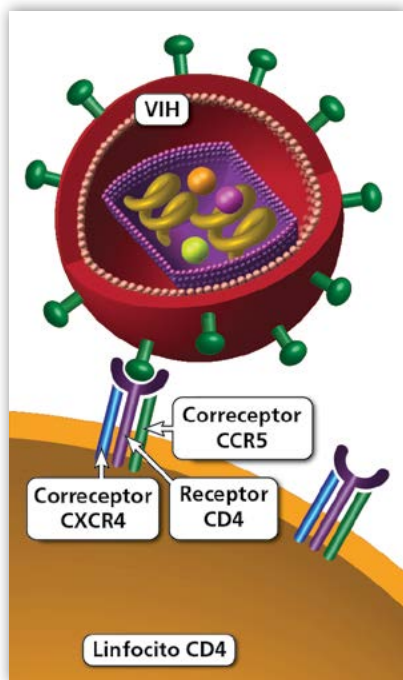


Figura 49

## Recidiva

VEA: Recaída

## Recombinante

ADN producido en un laboratorio mediante la unión de segmentos de ADN provenientes de distintas fuentes. El término recombinante también puede describir las proteínas, las células o los organismos producidos por genotecnología.



## **Recuento de linfocitos CD4**

**SINÓNIMO(S):** Recuento de linfocitos T CD4

Análisis de laboratorio empleado para medir el número de linfocitos (células) T CD4 en una muestra de sangre. En las personas con el VIH, es el indicador más importante de la función inmunitaria empleado en el laboratorio y la mejor prueba diagnóstica de la evolución del VIH. También se emplea para vigilar la respuesta al tratamiento antirretroviral (TAR).

## **Red de Ensayos de Vacunas contra el VIH (HVTN)**

Red internacional de ensayos clínicos, financiada por el gobierno federal, que trabaja en la búsqueda de una vacuna eficaz e inocua contra el VIH. Realiza ensayos clínicos sobre vacunas preventivas contra el VIH y educa a los miembros de la comunidad sobre los aspectos científicos generales de las vacunas contra el VIH y los métodos de investigación afines.

## **Red de Ensayos sobre la Prevención del VIH (HPTN)**

Red mundial de ensayos clínicos, financiada por el gobierno federal, que establece y prueba la inocuidad y eficacia principalmente de intervenciones no centradas en las vacunas, destinadas a prevenir la transmisión del VIH.

## **Red de Ensayos sobre Microbicidas (MTN)**

Red de ensayos clínicos sobre el VIH/SIDA financiada por el gobierno federal. Muchos ensayos de esta red se concentran en la evaluación de microbicidas y otros métodos prometedores de prevención del VIH.

## **Red Internacional de Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH (INSIGHT)**

Red de ensayos clínicos que realiza estudios en todo el mundo con el fin de definir estrategias óptimas para el tratamiento del VIH y de otras enfermedades infecciosas.

## Red Nacional de Información sobre Prevención

**VEA:** Red Nacional de Información sobre Prevención de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades

## Red Nacional de Información sobre Prevención de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC-NPIN)

**SINÓNIMO(S):** Red Nacional de Información sobre Prevención

Servicio de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) que divulga información sobre el VIH/SIDA, la hepatitis vírica, otras enfermedades de transmisión sexual y la tuberculosis. Se puede obtener información en línea y a través del teléfono.

## Reducción vírica (Fig. 50)

**SINÓNIMO(S):** Control vírico

Cuando un tratamiento antirretroviral (TAR) reduce la carga viral (ARN del VIH) de una persona a concentraciones indetectables. No significa que la persona está curada; el VIH sigue en el cuerpo. Si se suspende el TAR, la concentración de la carga viral de la persona probablemente volverá a un nivel detectable.

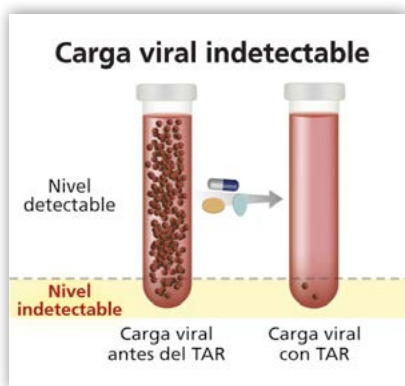


Figura 50

## Reexposición

Reiniciación de un medicamento que se había suspendido por considerarlo como posible causa de un efecto adverso. Cuando se vuelve a administrar, se vigila estrictamente a la persona para ver si presenta cualquier señal del efecto adverso.

## Refuerzo (Fig. 51)

Uso de un medicamento antirretroviral (ARV) u otro medicamento para aumentar la eficacia de otro medicamento antirretroviral. Por ejemplo, los medicamentos de la clase de antirretrovirales pertenecientes a los inhibidores de la proteasa (IP) suelen reforzarse con cobicistat. El cobicistat interfiere en la descomposición de los IP, lo que permite que estos permanezcan en el cuerpo más tiempo y con una mayor concentración.

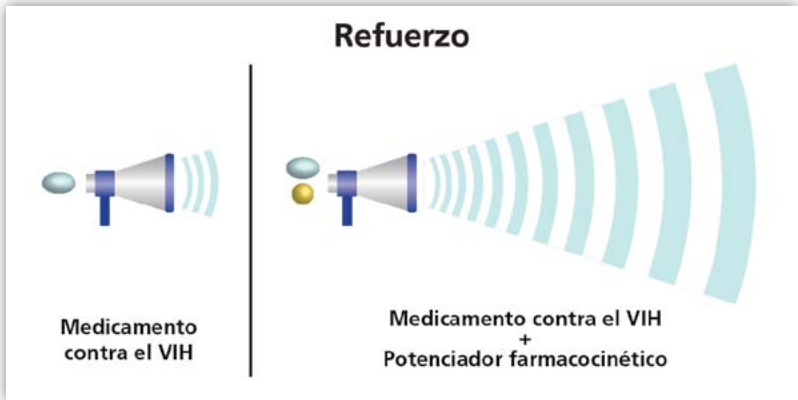


Figura 51

## Régimen ahorrador de inhibidores de la proteasa

Tratamiento antirretroviral (TAR) combinado que no incluye medicamentos antirretrovirales (ARV) de la clase de los inhibidores de la proteasa. Se pueden excluir los inhibidores de la proteasa del régimen de tratamiento del VIH para evitar ciertos efectos secundarios asociados con esta clase de medicamento, o para prevenir que se cree resistencia medicamentosa a los inhibidores de la proteasa para que una persona con el VIH pueda seguir usando estos medicamentos en futuros regímenes de tratamiento.

## **Régimen ahorrador de ITIN**

Tratamiento antirretroviral (TAR) combinado que no incluye medicamentos antirretrovirales (ARV) de la clase de los inhibidores de la transcriptasa inversa análogos de los nucleósidos (ITIN). Se pueden excluir los ITIN de un régimen de tratamiento del VIH para evitar ciertos efectos secundarios asociados con esta clase de medicamento, o para prevenir que se cree resistencia medicamentosa a los ITIN para que una persona con el VIH pueda seguir usando estos medicamentos en futuros regímenes de tratamiento.

## **Régimen ahorrador de ITINN**

Tratamiento antirretroviral (TAR) combinado que no incluye medicamentos antirretrovirales (ARV) de la clase de los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN). Se pueden excluir los ITINN de un régimen de tratamiento del VIH para evitar ciertos efectos secundarios asociados con esta clase de medicamento, o para prevenir que se cree resistencia medicamentosa a los ITINN para que una persona con el VIH pueda seguir usando estos medicamentos en futuros regímenes de tratamiento.

## **Régimen ahorrador de un medicamento de determinada clase**

Régimen de medicamentos antirretrovirales (ARV) que a propósito excluye a todos los ARV de una clase específica. Los regímenes ahorradores de medicamentos de determinada clase se usan para guardar ARV específicos para uso futuro en caso de que se necesite cambiar un régimen por causa de toxicidad o de resistencia a un medicamento. Este régimen también puede emplearse para evitar efectos adversos causados por una clase específica de medicamento.

## **Régimen de tratamiento**

Plan de tratamiento estructurado destinado a mejorar y mantener la salud. Por lo general, los regímenes recomendados para el tratamiento inicial de la infección por el VIH incluyen una combinación de tres o más medicamentos antirretrovirales (ARV) pertenecientes por lo menos a dos clases diferentes.

## **Registro del uso de medicamentos antirretrovirales durante el embarazo**

Proyecto establecido para vigilar la exposición prenatal a los medicamentos antirretrovirales (ARV) y detectar cualquier posible aumento del riesgo de defectos congénitos afines. Las mujeres embarazadas expuestas a esos medicamentos se inscriben voluntariamente en el Registro por medio de sus proveedores de atención de salud. La información proporcionada en el Registro incluye información que no permite identificar a las pacientes.

## **Relación dosis-respuesta**

Asociación entre la dosis de un medicamento y la respuesta correspondiente del cuerpo a esa dosis.

## **Remisión**

El período durante el cual disminuyen o desaparecen los síntomas de una enfermedad.

## **Renal**

Referente a los riñones.

## **Reproducir**

**VEA:** Multiplicar

## **Reservorio**

**VEA:** Reservorio de VIH latente

## Reservorio de VIH latente

**SINÓNIMO(S):** Reservorio

Linfocitos CD4 (u otras células) en reposo que están infectados por el VIH pero que no producen activamente ese virus. Se establecen durante la etapa más temprana de infección por el VIH. Aunque el tratamiento antirretroviral (TAR) puede reducir la concentración del VIH en la sangre a un nivel indetectable, los reservorios del virus latente (en reposo) siguen sobreviviendo. Cuando se reactiva una célula con infección latente, comienza a producir de nuevo el virus. Aun cuando el TAR puede disminuir las concentraciones del VIH, no puede eliminar los reservorios del virus latente. Por esa razón, el tratamiento antirretroviral no puede curar la infección por el VIH.

## Resistencia a la insulina

Capacidad decreciente del cuerpo para responder a la insulina que produce y utilizarla. Como resultado, hay una acumulación excesiva de azúcar (glucosa) en la sangre (hiperglucemia). La resistencia a la insulina aumenta el riesgo de manifestación de prediabetes y de diabetes del tipo 2. El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar resistencia a la insulina.

## Resistencia a los medicamentos

**VEA:** Farmacorresistencia

## Resistencia adquirida

**VEA:** Resistencia secundaria

Cuando surge una cepa farmacorresistente (resistente a los medicamentos) del VIH mientras una persona recibe tratamiento antirretroviral (TAR) para la infección por el VIH.

## Resistencia cruzada

Resistencia a uno o más medicamentos que ocurre como resultado de exposición previa a un medicamento similar. Por ejemplo, la resistencia del VIH a un inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN) puede causar resistencia a todos los medicamentos de esa clase, incluso a los que nunca se han tomado. Una estrategia empleada para prevenir la resistencia cruzada consiste en excluir todos los medicamentos pertenecientes a una clase de un régimen de tratamiento del VIH (ahorrador de un medicamento de determinada clase).

## Resistencia primaria

**VEA:** Resistencia transmitida

## Resistencia secundaria

**VEA:** Resistencia adquirida

## Resistencia transmitida

**SINÓNIMO(S):** Resistencia primaria

Cuando una persona adquiere una cepa del VIH que ya es resistente a ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Resistente

Que no responde al tratamiento. Por ejemplo, una enfermedad o afección resistente es insensible al tratamiento.

## Resonancia magnética nuclear (RMN)

**VEA:** Imágenes por resonancia magnética

## Respuesta humoral

**SINÓNIMO(S):** Respuesta inmunitaria humoral

Tipo de respuesta inmunitaria mediada por anticuerpos.

## Respuesta inmunitaria

Reacciones del sistema inmunitario para defender el cuerpo contra bacterias, virus u otras sustancias que reconoce como extrañas o nocivas.

## Respuesta inmunitaria humoral

**VEA:** Respuesta humoral

## **Respuesta inmunitaria subóptima**

Después de comenzar el tratamiento antirretroviral (TAR), la imposibilidad de lograr y mantener un recuento adecuado de linfocitos (células) CD4 a pesar de tener una menor concentración del virus.

## **Respuesta linfoproliferativa**

Respuesta del sistema inmunitario que estimula los linfocitos (un tipo de glóbulos blancos) para que se multipliquen con rapidez.

## **Resultado de la prueba negativo**

**VEA:** Resultado de la prueba no reactivo

## **Resultado de la prueba no reactivo**

**SINÓNIMO(S):** Resultado de la prueba negativo

Un resultado de la prueba no reactivo indica que los signos de la afección por la cual se hace la prueba no están presentes.

## **Resultado de la prueba positivo**

**VEA:** Resultado de la prueba reactivo

## **Resultado de la prueba reactivo**

**SINÓNIMO(S):** Resultado de la prueba positivo

Un resultado de la prueba reactivo indica que los signos de la afección por la cual se hace la prueba están presentes.

## **Resultado negativo falso**

Resultado negativo que indica incorrectamente que no existe la afección por la cual se hace la prueba cuando, en realidad, existe. Por ejemplo, una prueba de detección del VIH con un resultado negativo falso indica que una persona no tiene la infección por ese virus cuando, de hecho, la padece.

## **Resultado negativo verdadero**

Resultado negativo de una prueba que indica correctamente que la afección por la cual se hace la prueba no existe. Por ejemplo, una prueba de detección del VIH con resultado negativo verdadero indica correctamente que una persona no tiene el VIH.



## Resultado positivo falso

Resultado positivo que indica incorrectamente que existe la afección por la cual se hace la prueba cuando, en realidad, no existe. Por ejemplo, una prueba de detección del VIH con un resultado positivo falso indica que una persona tiene la infección por ese virus cuando, de hecho, no la padece.

## Resultado positivo verdadero

Resultado positivo de una prueba que indica correctamente que la afección por la cual se hace la prueba existe. Por ejemplo, una prueba de detección del VIH con resultado positivo verdadero indica correctamente que una persona tiene el VIH.

## Retina

Membrana fotosensible que recubre el interior del ojo y envía mensajes visuales al cerebro a través del nervio óptico.

## Retinitis

Inflamación de la retina.

## Retinitis causada por citomegalovirus

**SINÓNIMO(S):** Retinitis por CMV

Inflamación de la retina de los ojos causada por infección por citomegalovirus (CMV). Los síntomas, si se presentan, incluyen visión borrosa, moscas volantes y puntos ciegos. En las personas con el VIH, la retinitis causada por citomegalovirus (con pérdida de la vista) es una afección característica del SIDA.

## Retinitis por CMV

**VEA:** Retinitis causada por citomegalovirus

## Retrovirus

Tipo de virus que emplea el ARN como su material genético. Después de infectar una célula, un retrovirus emplea una enzima llamada transcriptasa inversa para convertir el ARN en ADN. Luego, el retrovirus integra su ADN en el ADN de la célula huésped, que le permite multiplicarse. El VIH, causante del SIDA, es un retrovirus.

## Reumatismo del desierto

**VEA:** Coccidioidomicosis

## Revestimiento entérico

Método empleado para recubrir una tableta o una cápsula con una sustancia que impide la liberación del medicamento hasta que llegue al intestino delgado, donde pueda absorberse.

## Riñones

Par de órganos en forma de frijol localizados en el abdomen, cerca de la mitad de la espalda. Filtran la sangre para retirar los desechos y el exceso de agua. Los desechos y el agua se convierten en orina, que se elimina del cuerpo. Los riñones también liberan hormonas, que ayudan a regular la tensión arterial, estimular la producción de glóbulos rojos y mantener un equilibrio químico normal en el cuerpo.

## R

## **Salmonella**

**SINÓNIMO(S):** *Salmonela*

Grupo de bacterias. Está entre las causas más comunes de enfermedades transmitidas por los alimentos en los Estados Unidos. La infección por *Salmonella* puede causar diarrea, náuseas, fiebre y dolor de cabeza. En las personas con inmunodeficiencia, incluso en la causada por el VIH, los síntomas de esta infección son más graves que en quienes tienen un sistema inmunitario sano.

## **Sarcoma de Kaposi (KS)**

Tipo raro de cáncer caracterizado por el crecimiento anormal de las células que revisten los vasos linfáticos y sanguíneos. El sarcoma de Kaposi causa manchas de tejido (lesiones) de color rojo o púrpura bajo la piel y en la membrana de la boca, la nariz y la garganta. También pueden aparecer lesiones en el aparato digestivo, el hígado o los pulmones. Por lo general, ocurre en personas con inmunodeficiencia. En las personas con el VIH, es una afección característica del SIDA.

## **Semen**

**SINÓNIMO(S):** Esperma, Fluido seminal

Líquido espeso y blanquecino secretado por el pene durante la eyaculación. Contiene espermatozoide y varias secreciones. El VIH se puede transmitir por medio del semen.

## **Semivida ( $t_{1/2}$ )** (Fig. 52)

**SINÓNIMO(S):** Hemivida

Tiempo que tarda un medicamento en perder la mitad de su concentración o actividad original después de entrar al cuerpo. Se tiene en cuenta la semivida de un medicamento al determinar su dosificación.

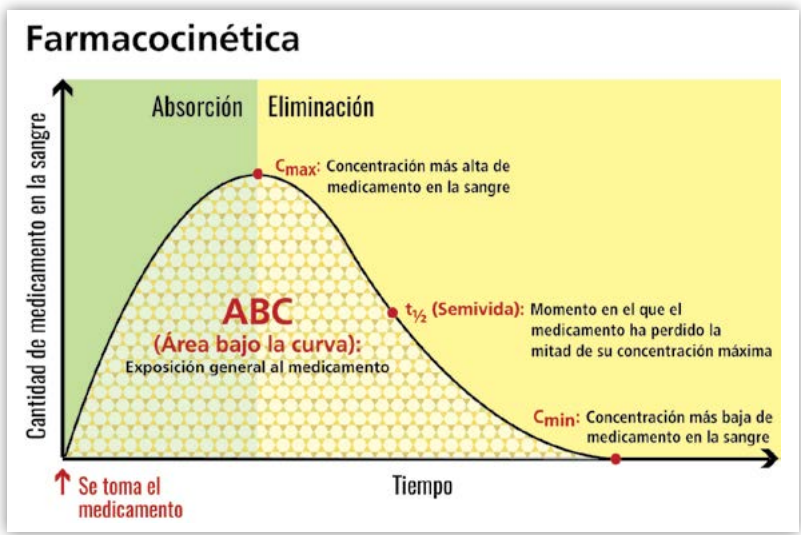


Figura 52

## Sensibilidad

Probabilidad de que una prueba médica detecte la afección para la cual se hace en personas que realmente la tienen. En otras palabras, una prueba sensible es la que produce resultados positivos verdaderos. Por ejemplo, la prueba de anticuerpos contra el VIH realizada por medio del ensayo de inmunoenzimología de adsorción (ELISA) es sumamente sensible, lo cual significa que permite detectar el VIH en la mayoría de las personas que lo tienen. Sin embargo, como la prueba ELISA a veces puede reconocer erróneamente anticuerpos contra otras enfermedades como si fueran contra el VIH (resultado positivo falso), se realiza otra prueba de detección del VIH para confirmar los resultados positivos de una prueba ELISA de detección de anticuerpos contra el VIH.

## Sensibilidad a la insulina

Grado hasta el cual las células del cuerpo responden a la insulina y absorben azúcar de la sangre (glucosa).

## Sensibilidad cruzada

Reacción de sensibilidad a un medicamento que predispone a una persona a reaccionar de una forma similar a un medicamento diferente, pero relacionado. Por ejemplo, una persona que tiene una reacción alérgica a la penicilina también puede tenerla a la amoxicilina, un antibiótico relacionado.

## Separación de los espermatozoides del líquido seminal

**VEA:** Lavado de espermatozoides

## Septicemia (Fig. 52)

Respuesta inmunitaria abrumadora y potencialmente mortal a la infección. Causa una reacción sistémica que incluye fiebre, escalofrío, aceleración de la frecuencia cardíaca y de la frecuencia respiratoria y posiblemente choque. También puede causar insuficiencia de varios órganos, como los riñones o los pulmones. Es más probable que ocurra en las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, que en quienes tienen un sistema inmunitario sano.

## Septicemia causada por *Salmonella*

Infección por *Salmonella* potencialmente mortal que se ha propagado a la corriente sanguínea. Puede ser ocasionada por cualquiera de las bacterias *Salmonella*, que se encuentran en los alimentos y el agua contaminados. La infección es sistémica y afecta prácticamente a todos los sistemas orgánicos. El síntoma más común es fiebre intermitente. En las personas con el VIH, la septicemia recurrente causada por *Salmonella* es una afección característica del SIDA.

## Seroconversión

Transición de la infección por el VIH a la presencia detectable de anticuerpos contra ese virus en la sangre. Cuando ocurre seroconversión (por lo general, a las pocas semanas de la infección), el resultado de una prueba de detección de anticuerpos contra el VIH cambia de seronegativo a seropositivo.

## Seroprevalencia

Manifestación general de una enfermedad o una afección dentro de una población definida en un momento dado, medida con análisis de sangre (pruebas serológicas).

## Servicio de Salud de los Indígenas (IHS)

Organismo federal encargado de prestar servicios de salud pública a los indígenas estadounidenses y las personas naturales de Alaska. Presta atención de salud preventiva, curativa y comunitaria a los indígenas estadounidenses y las personas naturales de Alaska en hospitales, consultorios y otros establecimientos en todos los Estados Unidos.

## Shigelosis

Infección entérica (intestinal) causada por un grupo de bacterias llamadas *Shigella*. Estas bacterias se transmiten típicamente por medio del contacto con heces humanas contaminadas. Los síntomas suelen incluir diarrea acuosa o sanguinolenta, dolor abdominal, náuseas y fiebre. Ciertas infecciones entéricas bacterianas, incluso la shigelosis, ocurren a una tasa mucho mayor en las personas con el VIH que en quienes tienen un sistema inmunitario sano.

## Sífilis

Enfermedad infecciosa causada por la bacteria *Treponema pallidum*, que se transmite típicamente por contacto directo con una llaga causada por sífilis, por lo general durante las relaciones sexuales por vía vaginal u oral. También puede transmitirse de una madre infectada al niño durante el embarazo. Las llagas de la sífilis (chancros) se presentan sobre todo en los órganos genitales, el ano y el recto, pero también en los labios y la boca. Las llagas genitales causadas por la sífilis aumentan el riesgo de transmisión sexual del VIH.

## Simplificación del régimen (Fig. 53)

**SINÓNIMO(S):** Simplificación del tratamiento

Introducción de cambios a un régimen de tratamiento del VIH para facilitar la observancia del mismo. La simplificación de ese régimen puede incluir la reducción del número de medicamentos antirretrovirales (ARV) del mismo o un cambio a una combinación de ARV que ofrezca la posibilidad de administrar un régimen completo en una sola pastilla una vez al día. Otros cambios pueden incluir un reemplazo por ARV que causen menos efectos adversos o que se puedan tomar sin alimentos. Los beneficios de la simplificación incluyen observancia del tratamiento a largo plazo, menor riesgo de fracaso terapéutico y mejor calidad de vida.

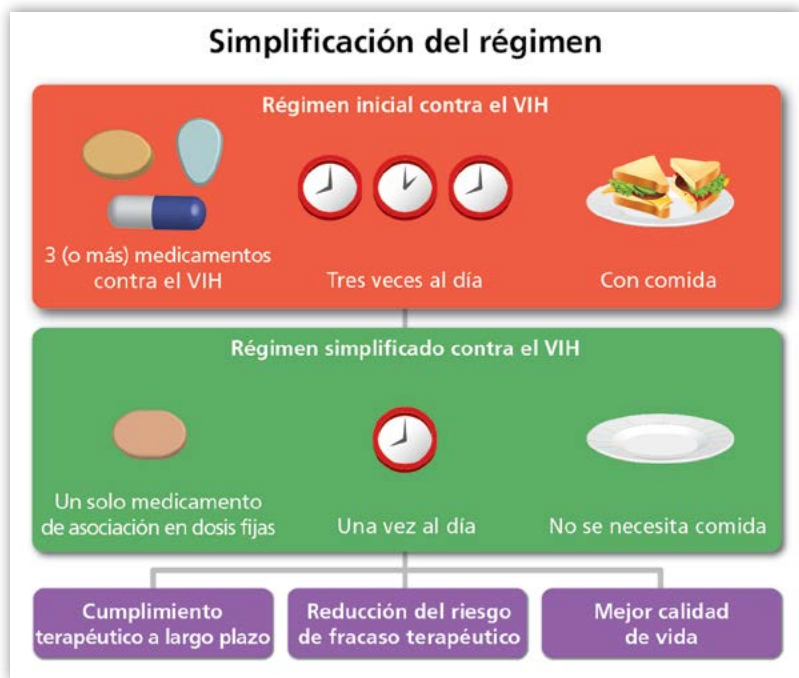


Figura 53

## Simplificación del tratamiento

VEA: Simplificación del régimen

## Sincicio

Estructura grande de apariencia celular que se forma con la fusión de muchas células. Se pueden formar sincicios durante una infección vírica. En algunas personas con el VIH, la formación de sincicios se ha vinculado a una evolución más rápida de la infección por el VIH.

## Síndrome

Grupo de síntomas o afecciones que ocurren juntos y que colectivamente están relacionados con una enfermedad específica o con el riesgo de manifestación de una enfermedad específica.

## Síndrome consuntivo

VEA: Síndrome de emaciación

## Síndrome de emaciación

**SINÓNIMO(S):** Síndrome consuntivo

Pérdida involuntaria de más de 10% del peso corporal (particularmente de masa muscular) y por lo menos 30 días ya sea de diarrea o de debilidad y fiebre. El síndrome de emaciación relacionado con el VIH es una afección característica del SIDA.

## Síndrome de Fanconi

Trastorno renal (de los riñones) hereditario o adquirido que deteriora la reabsorción de electrolitos, glucosa, aminoácidos y otros nutrientes a la circulación sanguínea cuando la sangre pasa a través de los riñones. El síndrome adquirido de Fanconi puede ser causado por el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Síndrome de Guillain-Barré

**SINÓNIMO(S):** Polineuropatía desmielinizante inflamatoria aguda

Trastorno neurológico agudo raro en el cual el sistema inmunitario, por error, ataca parte del sistema nervioso periférico. El síndrome de Guillain-Barré destruye principalmente la mielina que cubre los nervios periféricos, con lo cual desacelera las señales nerviosas. Este daño puede causar debilidad y, a veces, parálisis de las piernas, los brazos, la cara y los músculos de la respiración. A menudo va precedido por una infección bacteriana o vírica y puede ocurrir al comienzo del curso de la infección por el VIH.

## Síndrome de HELLP

Complicación rara pero potencialmente mortal del embarazo, caracterizada por hemólisis (destrucción de los glóbulos rojos), elevación de las concentraciones de enzimas del hígado y bajo recuento de plaquetas. Se manifiesta en época avanzada del embarazo o, a veces, después del parto.



## Síndrome de hipersensibilidad

**SINÓNIMO(S):** Reacción medicamentosa con eosinofilia y síntomas sistémicos, Síndrome de hipersensibilidad a los medicamentos

Reacción alérgica potencialmente mortal a un medicamento. Se caracteriza por fiebre, erupción cutánea, afectación de varios órganos (con mayor frecuencia, del hígado) y altas concentraciones sanguíneas de eosinófilos (un tipo de glóbulos blancos). El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar el síndrome de hipersensibilidad.

## Síndrome de hipersensibilidad a los medicamentos

**VEA:** Síndrome de hipersensibilidad

## Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) (Fig. 54)

Enfermedad del sistema inmunitario causada por la infección por el VIH. Este virus destruye los linfocitos (las células) T CD4 del sistema inmunitario y deja el cuerpo vulnerable a varias infecciones y clases de cáncer potencialmente mortales. El síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) es la etapa más avanzada de la infección por el VIH. Para que se le emita un diagnóstico de SIDA, una persona con el VIH debe tener una afección característica del SIDA o un recuento de linfocitos CD4 inferior a  $200/\text{mm}^3$  (independientemente de que tenga una afección característica del SIDA).



Figura 54

## Síndrome de lipodistrofia

**SINÓNIMO(S):** Mala distribución de la grasa, Mala redistribución de grasa

Cambios en la grasa corporal (ya sea pérdida y/o aumento) asociados con alteraciones metabólicas en algunas personas con el VIH. Este síndrome puede estar vinculado a la infección por el VIH o al uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Síndrome de mala absorción

Grupo de síntomas que ocurren cuando el intestino delgado no puede absorber los nutrientes en la debida forma. Los síntomas incluyen dolor y distensión abdominal, gas y diarrea. Puede ser causado por ciertos medicamentos, enfermedades o infecciones.

## Síndrome de reconstitución inmunitaria

**VEA:** Síndrome inflamatorio de reconstitución inmunitaria

## Síndrome de Stevens-Johnson

Forma grave y a veces mortal de erupción cutánea caracterizada por manchas ampollosas rojas en la piel; ampollas en la boca, los ojos, los órganos genitales u otras partes húmedas del cuerpo; descamación de la piel que ocasiona úlceras dolorosas; y fiebre, dolor de cabeza y otros síntomas similares a los de la influenza. Los órganos internos también pueden verse afectados. Puede ocurrir el síndrome de Stevens-Johnson como reacción grave a ciertos medicamentos, incluso a algunos antirretrovirales (ARV) contra el VIH.

## Síndrome inflamatorio de reconstitución inmunitaria

**SINÓNIMO(S):** Enfermedad de restauración inmunitaria, Síndrome de reconstitución inmunitaria

En casos del VIH, reacción inflamatoria exagerada a un microorganismo causante de enfermedad que, a veces, ocurre cuando el sistema inmunitario comienza a recuperarse después del tratamiento con medicamentos antirretrovirales (ARV). Se manifiesta de dos maneras: el síndrome inflamatorio de reconstitución inmunitaria “de desenmascaramiento” se refiere a la exacerbación de una infección subyacente sin diagnóstico previo poco después de iniciar el tratamiento antirretroviral (TAR); el “paradójico” se refiere al empeoramiento de una infección previamente tratada después de iniciar el TAR. Puede ser leve o potencialmente mortal.

## Síndrome metabólico

**SINÓNIMO(S):** Síndrome X

Conjunto de factores que aumentan el riesgo de enfermedad del corazón, diabetes y derrame cerebral. Para que se le emita un diagnóstico del síndrome metabólico, una persona debe tener por lo menos tres de los siguientes factores de riesgo metabólico: hipertensión arterial, obesidad abdominal, altas concentraciones de triglicéridos, bajas concentraciones de colesterol de lipoproteínas de alta densidad (HDL) o altas concentraciones de azúcar en la sangre en ayunas. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) puede causar o empeorar los factores de riesgo relacionados con el síndrome metabólico.

## Síndrome X

**VEA:** Síndrome metabólico

## Sinergia medicamentosa

**SINÓNIMO(S):** Efecto sinérgico

Interacción de dos o más medicamentos que produce un efecto total mayor que la suma de los efectos particulares de cada uno. Un efecto sinérgico puede ser beneficioso o perjudicial.

## Sistema de clasificación de Child-Turcotte-Pugh

**SINÓNIMO(S):** Puntuación de Child-Pugh

Sistema de clasificación empleado para medir la función hepática, particularmente en personas con enfermedad crónica del hígado. Puede emplearse para evaluar la función hepática en personas con infección simultánea por el VIH y el virus de la hepatitis C.

## Sistema de vigilancia de la medicación

Dispositivo empleado para vigilar el cumplimiento con la medicación. El monitor de este sistema consta de una tapa que se ajusta a las botellas de medicamentos estándar y registra la hora y la fecha cada vez que se abre y se cierra el envase.

## Sistema del antígeno leucocitario humano

**VEA:** Complejo del antígeno leucocitario humano

## Sistema genitourinario

VEA: Aparato genitourinario

## Sistema inmunitario (Fig. 55)

Compleja red de células, tejidos y órganos especializados que reconocen las sustancias extrañas, principalmente los microorganismos patógenos (causantes de enfermedades), como bacterias, virus, parásitos y hongos, y defienden al cuerpo contra ellos. Los órganos y tejidos del sistema inmunitario incluyen la médula ósea, el bazo, el timo, las amígdalas, las membranas mucosas, y la piel. Los vasos linfáticos del sistema inmunitario acarrean inmunocitos que luego se convergen en los ganglios linfáticos ubicados en todo el cuerpo. Un ganglio linfático inflamado a menudo indica una respuesta inmunitaria activa a una sustancia extraña. El VIH destruye gradualmente el sistema inmunitario.

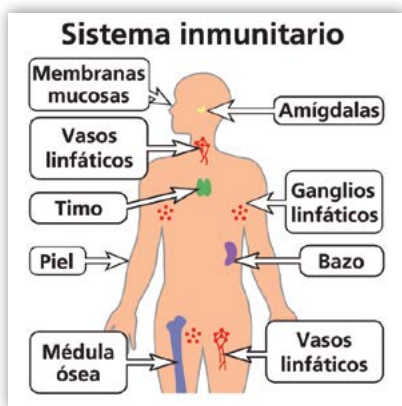


Figura 55

## Sistema linfático

Red de órganos, ganglios, conductos y vasos que producen y transportan linfa de los tejidos del cuerpo a la circulación sanguínea. Ayuda a mantener el equilibrio de líquidos en los tejidos y la sangre; proporcionar nutrientes, oxígeno y hormonas a las células; transportar grasas, proteínas y glóbulos blancos a la sangre; combatir la infección y filtrar los organismos extraños y los desechos.

## Sistema nervioso central (SNC)

Parte del sistema nervioso formada por el cerebro y la médula espinal. El sistema nervioso central es el principal centro de procesamiento de todo el sistema nervioso y coordina todas las funciones del cuerpo. La infección por el VIH o el uso de algunos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden causar daño al sistema nervioso central.

## **Sistema nervioso periférico (SNP)**

Parte del sistema nervioso formada por los nervios fuera del cerebro y de la médula espinal. El sistema nervioso periférico transmite información del cerebro y de la médula espinal al resto del cuerpo; también transmite información sensorial al cerebro y a la médula espinal. El VIH o el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV) pueden causar daño al sistema nervioso periférico.

## **Sistémico**

Relacionado con todo el cuerpo. Una infección sistémica afecta a todo el cuerpo. La farmacoterapia sistémica consiste en dar un medicamento que se transporta por medio de la corriente sanguínea y afecta a las células de todo el cuerpo.

## **Situación inicial**

**VEA:** Valor de referencia

## **Solicitud de autorización de un nuevo medicamento**

Solicitud de aprobación presentada por un patrocinador farmacéutico a la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para la venta y comercialización de un nuevo medicamento en los Estados Unidos. Incluye suficiente información para que la FDA determine si el nuevo medicamento es inocuo y eficaz; si los beneficios del medicamento superan sus riesgos; si la ficha técnica (el prospecto) que se propone cumple con las normas apropiadas; y si las normas de fabricación del medicamento son adecuadas. La información que se incluye está basada en estudios preclínicos en laboratorio y en animales y en pruebas con sujetos humanos (ensayos clínicos fase 1 a 4).

## Solicitud de autorización de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica

Solicitud de aprobación presentada por un patrocinador farmacéutico a la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para someter a prueba un medicamento en fase de investigación clínica en sujetos humanos (ensayos clínicos fase 1 a 4). La revisión de esta solicitud por la FDA asegura que el medicamento es inocuo para prueba en sujetos humanos y que la prueba no someterá a los sujetos del estudio a un riesgo irrazonable.

## Somatotropina humana

**VEA:** Hormona del crecimiento humano

## Subcutáneo

Relacionado con la región situada debajo de las capas de la piel. Algunos medicamentos se administran en inyección subcutánea.

## Subtipo

**SINÓNIMO(S):** Clade

Subgrupo de los virus de la clase del VIH-1 que guardan relación genética entre sí. El VIH-1 puede clasificarse en cuatro grupos: M, N, O y P. Los virus dentro de cada grupo pueden reclasificarse por subtipo. Por ejemplo, el grupo M del VIH-1 incluye los siguientes subtipos: A1, A2, A3, A4, A6, B, C, D, F1, F2, G, H, J y K.

## Suero

La parte líquida transparente y amarillenta de la sangre que queda después de la coagulación. Se emplea en varios análisis de laboratorio.

## Superinfección

Cuando una persona que ya tiene el VIH sufre una infección por una segunda cepa diferente de ese virus. La superinfección puede hacer que el VIH evolucione con más rapidez. También puede complicar el tratamiento si la cepa del VIH recién contraída es resistente a los medicamentos antirretrovirales (ARV) del régimen de tratamiento en curso de la persona.

## Talaromicosis

**VEA:** Infección por *Talaromyces marneffe*

## Taquicardia

Anomalía caracterizada por aceleración de los latidos del corazón. En los adultos, una frecuencia de más de 100 latidos por minuto suele considerarse taquicardia.

## Taquipnea

Aumento anormal de la frecuencia respiratoria.

## Tejido adiposo subcutáneo

Tejido grasoso localizado inmediatamente debajo de la piel. La distribución anormal de la grasa corporal relacionada con el VIH puede incluir cambios en el tejido adiposo subcutáneo, que podría guardar relación con la infección misma del VIH o con el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Tejido adiposo visceral

**SINÓNIMO(S):** Grasa intrabdominal, Grasa visceral

Tejido grasoso localizado en una región profunda del abdomen y alrededor de los órganos internos. La distribución del tejido adiposo visceral podría estar afectada por la infección por el VIH o por el uso de ciertos medicamentos antirretrovirales (ARV).

## Terapia de base optimizada (TBO)

**VEA:** Tratamiento de fondo optimizado

## Terapia genética

**VEA:** Genoterapia

## Teratógeno

Relacionado con las anomalías y los defectos congénitos.

## Testosterona

Tipo de hormona sexual. Es necesaria para la manifestación y el mantenimiento de ciertas características sexuales masculinas y ayuda a mantener la masa muscular y la densidad ósea. La deficiencia de testosterona es común con el VIH y puede ocasionar una reducción de la masa muscular, un aumento de la grasa corporal o disfunción eréctil.

## TID

**SINÓNIMO(S):** t.i.d., tid

En los textos en inglés suele emplearse comúnmente esta abreviatura (tid) en las instrucciones sobre la dosificación de medicamentos para referirse a tres veces al día.

## Timo

Órgano del sistema linfático donde crecen y maduran los linfocitos (las células) T. Es importante para el desarrollo normal del sistema inmunitario en los primeros años de vida y alcanza su máximo tamaño en la pubertad. Su tamaño y función se reducen durante la vida adulta y, con el tiempo, es sustituido por grasa.

## Título

**SINÓNIMO(S):** Valor, Valor cuantitativo

Medida de la concentración de una sustancia en una solución, empleada en el laboratorio. Por ejemplo, un título de anticuerpos mide la presencia y la cantidad de anticuerpos en la sangre.

## Tolerancia

Capacidad de tolerar un medicamento cuando se administra de la forma recetada. En otras palabras, la tolerancia significa el beneficio derivado del medicamento sin los efectos adversos que impedirían seguir tomándolo. La prueba de un medicamento contra el VIH en fase de investigación generalmente incluye evaluar la tolerancia del paciente al medicamento.

## Torulosis

**VEA:** Criptococosis



## Toxicidad

**SINÓNIMO(S):** Toxicidad causada por medicamentos, Toxicidad medicamentosa

Grado en el cual un medicamento causa efectos adversos. La toxicidad causada por medicamentos es uno de los factores considerados al seleccionar medicamentos antirretrovirales (ARV) en un régimen de tratamiento del VIH.

## Toxicidad causada por medicamentos

**VEA:** Toxicidad

## Toxicidad medicamentosa

**VEA:** Toxicidad

## Toxicidad mitocondrial

Daño a las mitocondrias. Puede afectar diferentes partes del cuerpo, incluso el corazón, los nervios, los músculos, el páncreas, los riñones y el hígado. Entre las afecciones causadas por la toxicidad mitocondrial cabe citar debilidad muscular, inflamación del páncreas (pancreatitis), altas concentraciones de ácido láctico en la sangre (acidosis láctica), cambios en la distribución y la cantidad de grasa corporal (lipodistrofia) e hígado graso (esteatosis hepática). El uso de ciertos medicamentos antirretrovirales puede causar toxicidad mitocondrial.

## Toxoplasmosis

Infección causada por el parásito *Toxoplasma gondii*. Se transmite más comúnmente por contacto con heces de gatos infectados, y el consumo de carne y agua contaminadas. También se puede transmitir de la madre seropositiva al niño durante el embarazo. Los síntomas, si se presentan, incluyen inflamación de los ganglios linfáticos y dolores musculares que duran un mes o más. Los casos graves de toxoplasmosis pueden causar daño en el cerebro, los ojos u otros órganos. En las personas con el VIH, la toxoplasmosis del cerebro es una afección característica del SIDA.

## Transaminasa glutámico-oxalacética sérica

**VEA:** Aspartato aminotransferasa

## Transaminasa glutámico-pirúvica sérica

**VEA:** Alanina-aminotransferasa

## Transcripción inversa

(Fig. 56)

El tercero de los siete pasos del ciclo de vida del VIH. Una vez que se encuentra dentro de un linfocito (una célula) CD4, el VIH libera y emplea la transcriptasa inversa (una enzima del VIH) para convertir su ARN del VIH—material genético—en ADN del VIH. La conversión de ARN del VIH a ADN del VIH le permite al VIH entrar al núcleo del linfocito CD4 y unirse con el ADN—material genético—de la célula.

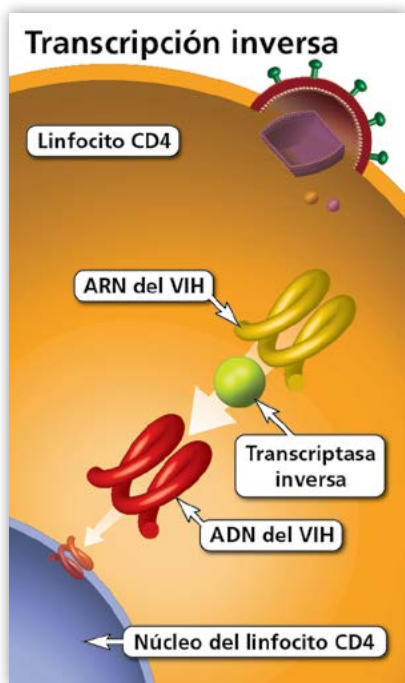


Figura 56

## Transcriptasa inversa

(Fig. 55)

Enzima encontrada en el VIH (y en otros retrovirus). El VIH emplea la transcriptasa inversa para convertir su ARN en ADN vírico, proceso llamado transcripción inversa. Los inhibidores de la transcriptasa inversa no análogos de los nucleósidos (ITINN) impiden que el VIH se multiplique al bloquear la transcriptasa inversa.

## Transmisión

Propagación de una enfermedad o infección de una persona a otra. El VIH se propaga sobre todo por medio de las relaciones sexuales o del intercambio de instrumental de aplicación de inyecciones, como agujas, con alguien seropositivo. También se puede transmitir de la madre al niño durante el embarazo, el trabajo de parto o el parto o por medio de la leche materna. Los medicamentos contra el VIH reducen el riesgo de transmisión del virus.

## Transmisión de madre a niño

**VEA:** Transmisión perinatal

## Transmisión horizontal

VEA: Transmisión secundaria

## Transmisión maternoinfantil (TMI)

VEA: Transmisión perinatal

## Transmisión perinatal (Fig. 57)

**SINÓNIMO(S):** Transmisión de madre a niño, Transmisión maternoinfantil (TMI), Transmisión vertical

Cuando una madre con el VIH transmite ese virus al bebé durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto o durante la lactancia (por medio de la leche) materna. Se administran medicamentos antirretrovirales (ARV) a las madres durante el embarazo y a los recién nacidos para reducir el riesgo de transmisión del VIH de la madre al niño. Los medicamentos ARV también protegen la salud de las mujeres con el VIH durante el embarazo y después del parto.

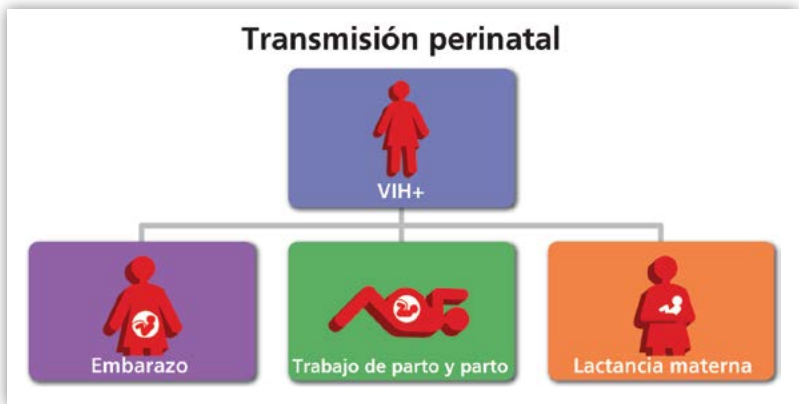


Figura 57

## Transmisión secundaria

**SINÓNIMO(S):** Transmisión horizontal

Propagación del VIH que ocurre principalmente durante las relaciones sexuales o el uso compartido de agujas como resultado del contacto con el semen, las secreciones vaginales o la sangre de una pareja seropositiva. (La transmisión maternoinfantil del VIH durante el embarazo, el trabajo de parto y el parto o durante la lactancia materna se llama transmisión perinatal.)

## Transmisión sexual

Propagación del VIH o de otra enfermedad de transmisión sexual de una persona a otra como resultado de contacto sexual.

## Transmisión vertical

**VEA:** Transmisión perinatal

## Transplacentario

Paso por la placenta o a través de ella. El término transplacentario suele referirse al intercambio de nutrientes, desechos, medicamentos, microorganismos infecciosos u otras sustancias entre la madre y el feto.

## Trastorno autoinmunitario

Afección que ocurre cuando el sistema inmunitario, por error, ataca y destruye el tejido corporal sano. Los trastornos autoinmunitarios pueden ser causados por los medicamentos empleados para tratar las infecciones oportunistas.

## Trastornos hemorrágicos

**VEA:** Coagulopatía

## Trastornos neurocognoscitivos relacionados con el VIH

Gama de complicaciones cada vez más graves del sistema nervioso central relacionadas con el VIH. Los trastornos neurocognitivos relacionados con el VIH comprenden desde afecciones leves de la memoria, el habla y el raciocinio hasta demencia más grave relacionada con el VIH.

## Tratamiento antirretroviral (TAR)

**SINÓNIMO(S):** Tratamiento antirretroviral de gran actividad, Tratamiento antirretroviral mixto

El uso diario de una combinación de medicamentos contra el VIH (conocido como tratamiento contra el VIH) para tratar dicha infección. El tratamiento inicial de una persona incluye por lo general tres medicamentos antirretrovirales (ARV) de por lo menos dos clases diferentes de medicamentos contra el VIH.

## Tratamiento antirretroviral de gran actividad

**VEA:** Tratamiento antirretroviral

## Tratamiento antirretroviral mixto

**VEA:** Tratamiento antirretroviral

## Tratamiento autoadministrado

Método de administración de medicamentos en el cual la persona toma un medicamento sin que la observe un profesional de atención de salud.

## Tratamiento como prevención (TasP)

Término que describe el riesgo reducido de la transmisión del VIH que ocurre cuando los medicamentos contra el VIH reducen la carga viral de una persona a niveles indetectables. El tratamiento como prevención reduce el riesgo de la transmisión del VIH a través de las relaciones sexuales o de compartir agujas, y de madre a hijo durante el embarazo, el parto y la lactancia.

## Tratamiento de fondo optimizado

**SINÓNIMO(S):** Terapia de base optimizada (TBO)

Cuando se agrega un nuevo medicamento a un régimen de tratamiento del VIH en vía de fracasar, es posible que se cambien también los demás medicamentos del régimen (el "tratamiento de fondo"). Cualquier cambio se hace a partir de los resultados de la prueba de resistencia y de los antecedentes de tratamiento de una persona. El tratamiento de fondo optimizado ofrece las mejores posibilidades de éxito de un nuevo régimen contra el VIH (o un medicamento contra el VIH en fase de investigación que es objeto de estudio en un ensayo clínico).

## Tratamiento de mantenimiento

**SINÓNIMO(S):** Farmacoterapia de mantenimiento

Uso continuo o adición de otro medicamento u otro tratamiento para ayudar al éxito del tratamiento primario o para prevenir la recidiva de una enfermedad o infección después de que el tratamiento inicial la ha controlado. Por ejemplo, el tratamiento de mantenimiento de por vida con antirretrovirales puede prevenir que la infección por el VIH se convierta en SIDA.

## Tratamiento de primera línea

Tratamiento aceptado como el mejor para el tratamiento inicial de una afección o enfermedad. Los regímenes de tratamiento de primera línea recomendados para el VIH incluyen medicamentos antirretrovirales (ARV) que son inocuos, eficaces y prácticos para la mayoría de las personas infectadas por ese virus que nunca han recibido antirretrovirales.

## Tratamiento de referencia

**SINÓNIMO(S):** Atención médica estándar, Estándar de atención, Normas asistenciales, Tratamiento estándar

Tratamiento que, según acuerdo entre expertos, es apropiado, aceptado y ampliamente utilizado contra una enfermedad o afección determinada.

## Tratamiento de rescate

**VEA:** Tratamiento de salvamento

## Tratamiento de salvamento

**SINÓNIMO(S):** Tratamiento de rescate

Tratamiento administrado cuando el tratamiento normal de una enfermedad o afección ya no es eficaz y cuando las opciones son limitadas. Las personas con el VIH que han sufrido toxicidad o han manifestado resistencia a muchos medicamentos contra el VIH reciben tratamiento de salvamento.

## Tratamiento directamente observado (DOT)

Método de administración de medicamentos en el cual un profesional de salud observa a medida que una persona toma cada dosis de medicamento. El tratamiento directamente observado (DOT) se usa para asegurar que la persona reciba y tome todos los medicamentos de la forma en que se han recetado y vigilar la respuesta al tratamiento. El DOT se usa ampliamente para tratar la tuberculosis (TB). Cuando se emplea para tratar el VIH suele llamarse tratamiento antirretroviral (TAR) directamente administrado.

## **Tratamiento directamente observado modificado (m-DOT)**

Variación del tratamiento directamente observado (DOT). Se habla de tratamiento directamente observado modificado (m-DOT) cuando un profesional de atención de salud observa a una persona al tomar algunas dosis de medicamentos, pero no todas.

## **Tratamiento estándar**

**VEA:** Tratamiento de referencia

## **Tratamiento génico**

**VEA:** Genoterapia

## **Tratamiento inmunomodulador**

**VEA:** Inmunoterapia

## **Tratamiento simulado**

**VEA:** Placebo

## **Triglicéridos**

Tipo de grasa en la sangre y en el tejido adiposo (grasoso).

## **Tripanosomiasis americana**

**VEA:** Enfermedad de Chagas

## **Trombocitopenia**

Número de plaquetas sanguíneas inferior a lo normal.

## **Trombocitopenia inmunitaria**

**SINÓNIMO(S):** Púrpura trombocitopénica idiopática, Púrpura trombocitopénica inmunitaria (PTI)

Trastorno autoinmunitario en el cual el sistema inmunitario destruye las plaquetas. Esa destrucción causa anomalías en la coagulación de la sangre, formación excesiva y fácil de moretones y hemorragia. En la mayoría de los casos, se cree que una respuesta autoinmunitaria causa trombocitopenia inmunitaria. Este trastorno también puede manifestarse con una infección vírica, incluso por el VIH.

## Tropismo

VEA: Tropismo vírico

### Tropismo vírico (Fig. 58)

SINÓNIMO(S): Tropismo

Cuando el VIH se adhiere de manera selectiva a un correceptor particular en la superficie de un linfocito (una célula) CD4 huésped. El VIH puede adherirse ya sea al correceptor CCR5 (con tropismo [afinidad] para R5) o al correceptor CXCR4 (con tropismo para X4) o a ambos (con tropismo doble).

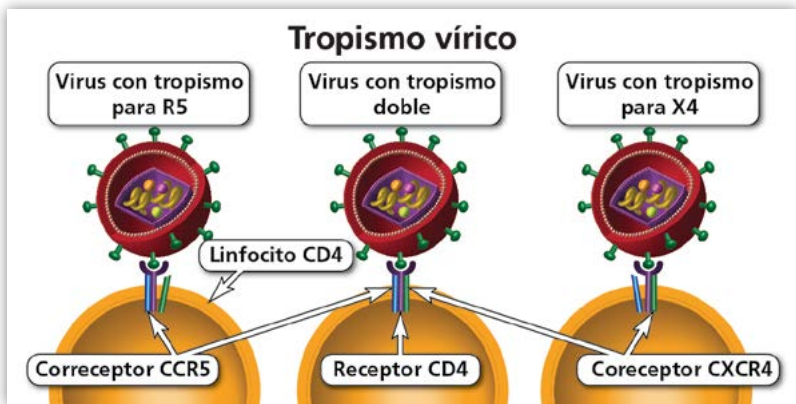


Figura 58

## Tuberculosis (TB)

Infección causada por las bacterias *Mycobacterium tuberculosis* y *Mycobacterium bovis*. Se propaga cuando una persona con un caso activo de tuberculosis tose, estornuda, habla o canta y luego otra que está cerca inhala las bacterias. Suele afectar los pulmones, pero también puede afectar otras partes del cuerpo como los riñones, la columna vertebral y el cerebro. Hay dos formas de tuberculosis, a saber, la infección latente y los casos activos. En las personas con el VIH, la tuberculosis se considera una afección característica del SIDA.



## **Tuberculosis extremadamente resistente (TB-XDR)**

**SINÓNIMO(S):** Tuberculosis ultrarresistente

Tipo relativamente raro de tuberculosis polifarmacorresistente (TB-MDR). Ocurre tuberculosis extremadamente resistente (TB-XDR) cuando una cepa de *Mycobacterium tuberculosis* adquiere resistencia a los medicamentos antituberculosos de primera línea isoniazida y rifampicina, más cualquier fluoroquinolona y al menos uno de los tres medicamentos inyectables de segunda línea. La TB-XDR progresa más rápidamente y es más grave en las personas que tienen tanto TB-XDR como el HIV que en las personas que solo tienen TB-XDR.

## **Tuberculosis polifarmacorresistente (TB-MDR)**

Forma de tuberculosis resistente a por lo menos los dos medicamentos antituberculosos más eficaces (isoniazida y rifampicina). Las personas con tuberculosis polifarmacorresistente (TB-MDR) están expuestas a alto riesgo de fracaso terapéutico. También corren el riesgo de presentar resistencia a otros medicamentos, lo cual causa tuberculosis extremadamente resistente (TB-XDR), una enfermedad potencialmente mortal.

## **Tuberculosis ultrarresistente**

**VEA:** Tuberculosis extremadamente resistente

## Úlcera bucal

**VEA:** Afta

## Urianálisis

**VEA:** Análisis de orina

## Urolitiasis

Cálculos (piedras) en el conducto urinario. El uso de algunos medicamentos antirretrovirales pueden causar urolitiasis.

## Urticaria

Formaciones elevadas inflamadas y que causan picazón en la piel o las membranas mucosas, generalmente como consecuencia de una reacción alérgica a un medicamento o alimento.

## Uso de drogas inyectables

Método de uso de drogas ilícitas. Las drogas se inyectan directamente al cuerpo—en una vena, en un músculo o bajo la piel—con aguja y jeringa. Los virus transmitidos por la sangre, incluso el VIH y los virus de la hepatitis, pueden transmitirse por medio del uso común de agujas o de otro equipo de aplicación de inyecciones de drogas.

## Uso extraoficial

**SINÓNIMO(S):** Uso para una indicación no autorizada, Uso para una indicación no recogida en la ficha técnica

El uso prescrito legal de un medicamento de una forma diferente de la descrita en la ficha técnica del mismo aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA). Puede incluir el uso de un medicamento para tratar una enfermedad o una afección clínica diferente o la administración de un medicamento en una dosis distinta o por una vía de administración diferente de la aprobada por la FDA.

## **Uso oficial**

Uso de un medicamento en la forma descrita en la ficha técnica aprobada por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA). Las fichas técnicas aprobadas incluyen información sobre las enfermedades y las afecciones específicas para las cuales se aprueba el tratamiento con determinado medicamento y sobre cómo usar el medicamento para tratar esas enfermedades y afecciones específicas.

## **Uso para una indicación no autorizada**

**VEA:** Uso extraoficial

## **Uso para una indicación no recogida en la ficha técnica**

**VEA:** Uso extraoficial

## **Uso tópico**

Aplicación de un medicamento o de un tratamiento a la superficie externa del cuerpo, por ejemplo, a la piel o a las membranas mucosas.

## Vacuna

**SINÓNIMO(S):** Inoculación

Sustancia administrada para desencadenar una respuesta inmunitaria contra una enfermedad particular. En su mayoría, las vacunas se diseñan para evitar que una persona contraiga una enfermedad particular o para que solo tenga un caso leve de la misma. Sin embargo, las vacunas terapéuticas se preparan con la intención de tratar enfermedades específicas. Aunque algunos investigadores realizan pruebas de vacunas para prevenir y tratar el VIH/SIDA, en la actualidad no hay ninguna vacuna contra el VIH aprobada para uso fuera de ensayos clínicos.

## Vacuna de células dendríticas

Vacuna experimental en la cual se emplean células dendríticas para reforzar el sistema inmunitario. Las vacunas de células dendríticas se estudian actualmente como un posible tratamiento para las personas con el VIH.

## Vacuna multivalente

**VEA:** Vacuna polivalente

## Vacuna polivalente

**SINÓNIMO(S):** Vacuna multivalente

Vacuna que inmuniza contra más de una cepa de un antígeno. Por ejemplo, una vacuna polivalente neumocócica que protege contra varias cepas de la bacteria neumocócica.

## Vacuna preventiva contra el VIH

Vacuna para prevenir la infección por el VIH en las personas que todavía no la han contraído. Hasta la fecha, no existe ninguna vacuna preventiva contra el VIH, pero hay investigaciones en curso.

## Vacuna terapéutica contra el VIH

Vacuna para desacelerar la evolución de la infección por el VIH o demorar el comienzo del SIDA. Hasta la fecha, no existe ninguna vacuna terapéutica contra el VIH, pero hay investigaciones en curso.

## Vacunación

**SINÓNIMO(S):** Inmunización

Aplicación de una vacuna para estimular la respuesta inmunitaria de una persona. Se puede aplicar con la intención de prevenir o de tratar una enfermedad (vacuna preventiva o vacuna terapéutica, respectivamente).

## Valor

**VEA:** Título

## Valor cuantitativo

**VEA:** Título

## Valor de referencia

**SINÓNIMO(S):** Punto de comparación, Punto de partida, Situación inicial, Valor inicial  
Medida inicial empleada como base de comparación futura. En el caso de las personas con el VIH, las pruebas de referencia incluyen el recuento de linfocitos (células) CD4, la carga viral (de ARN del VIH) y las pruebas de resistencia. Los resultados pertinentes se emplean para guiar las posibilidades de selección del tratamiento del VIH y vigilar la eficacia del tratamiento antirretroviral (TAR).

## Valor inicial

**VEA:** Valor de referencia

## Vector

En las vacunas modificadas genéticamente, un vector es una bacteria o un virus que transporta al organismo genes codificadores de antígenos para provocar una respuesta inmunitaria. (El vector en sí no provoca una respuesta inmunitaria ni causa enfermedad.) Un vector también puede ser un insecto que transmite agentes causantes de enfermedades (patógenos).

## Verrugas genitales

**SINÓNIMO(S):** Condiloma acuminado, Verrugas venéreas

Enfermedad de transmisión sexual causada por el virus del papiloma humano (VPH). Las verrugas genitales tienen la apariencia de masas elevadas de color rosado o de carne en la superficie de la vagina, el cuello uterino, la punta del pene o el ano.

## Verrugas venéreas

**VEA:** Verrugas genitales

## Vías genitourinarias

**VEA:** Aparato genitourinario

## VIH con tropismo mixto

Cepa del VIH que abarca virus con tropismo para CCR5 y CXCR4. Para entrar a un linfocito (una célula) CD4 huésped, el VIH primero debe unirse a un receptor del CD4, luego adherirse ya sea a un correceptor CCR5 o CXCR4 y, por último, fusionar su membrana con la del linfocito CD4.

## VIH-1

Uno de los dos tipos del VIH, el virus causante del SIDA. El SIDA es la fase más avanzada de la infección por el VIH. El VIH-1 se transmite por contacto directo con líquidos corporales, como la sangre, el semen y las secreciones genitales, infectados por el VIH o de una madre VIH-positiva al niño durante el embarazo, el parto o la lactancia (por medio de la leche) materna. El VIH-1 causa la mayoría de las infecciones por el VIH alrededor del mundo. En los Estados Unidos, a menos que se indique lo contrario, el término VIH se refiere principalmente al VIH-1.

## **VIH-2**

Uno de los dos tipos del VIH, el virus causante del SIDA. El SIDA es la fase más avanzada de la infección por el VIH. La infección por el VIH-2 es endémica en África Occidental. Al igual que el VIH-1, el VIH-2 se transmite por contacto directo con líquidos corporales, como la sangre, el semen y los fluidos vaginales, infectados por el VIH o de una madre VIH-positiva al niño durante el embarazo, el parto o la lactancia (por medio de la leche) materna. Por lo general, la infección por el VIH-2 lleva más tiempo en evolucionar a un cuadro sintomático del VIH/SIDA que la infección por el VIH-1.

## **Viremia**

Presencia de virus en la sangre.

## **Viricida**

Sustancia que puede destruir o inactivar un virus.

## **Virología**

Estudio de los virus y de las enfermedades víricas.

## **Virus**

Agente infeccioso microscópico que exige una célula huésped viva para multiplicarse. Los virus suelen causar enfermedad en el ser humano, incluso sarampión, parotiditis, rubéola, poliomielitis, influenza y el resfriado común. El VIH es el virus causante del SIDA.

## **Virus con tropismo D/M**

**VEA:** Virus con tropismo doble/mezclado

## Virus con tropismo doble (Fig. 59)

Cepa del VIH que puede entrar al linfocito (la célula) CD4 huésped e infectarlo al unirse ya sea al correceptor CCR5 o al CXCR4 en ese linfocito. Para entrar a un linfocito CD4 huésped, el VIH debe adherirse primero a un receptor de CD4, luego adherirse al correceptor CCR5 o al CXCR4 y, por último, unir su membrana con la membrana del linfocito CD4 huésped. Por lo general el VIH tiene tropismo (afinidad) para R5 (emplea el correceptor CCR5) durante las primeras etapas de infección, pero más tarde puede cambiar y pasar a emplear ya sea solo el correceptor CXCR4 o tanto el CCR5 como el CXCR4.

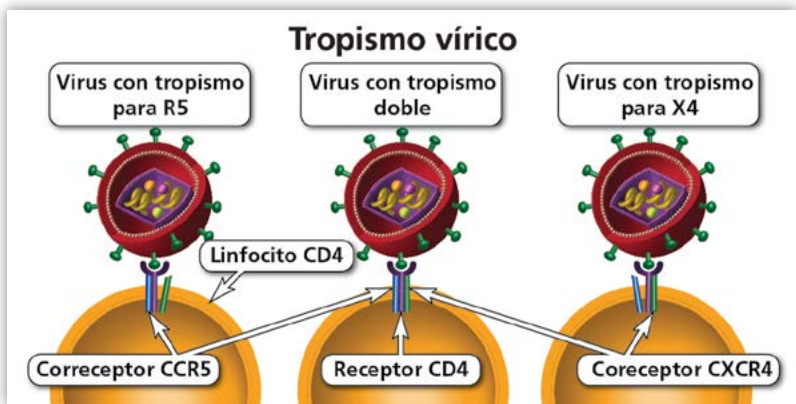


Figura 59

## Virus con tropismo doble/mezclado

**SINÓNIMO(S):** Virus con tropismo D/M, Virus con tropismo doble/mixto

VIH con afinidad por CCR5 y por CXCR4 (virus con tropismo mixto) o virus que usa el receptor CCR5 o CXCR4 (virus con tropismo doble). Para entrar a un linfocito (una célula) CD4 huésped, el VIH debe unirse primero a un receptor del CD4 y luego a un correceptor CCR5 o CXCR4 y, por último, unir su membrana a la del linfocito CD4.

## Virus con tropismo doble/mixto

**VEA:** Virus con tropismo doble/mezclado

## Virus con tropismo para macrófago

**VEA:** Virus con tropismo para R5



## **Virus con tropismo para R5** (Fig. 59)

**SINÓNIMO(S):** Virus con tropismo para macrófago, Virus M-trópico

Cepa del VIH que entra al linfocito (a la célula) CD4 huésped y lo infecta al unirse al correceptor CCR5 en ese linfocito. Para poder entrar al linfocito CD4, el VIH debe adherirse primero a un receptor de CD4, luego adherirse ya sea a un correceptor CCR5 o a uno CXCR4 y, por último, unir su membrana con la membrana del linfocito CD4. Por lo general, el VIH tiene tropismo (afinidad) para R5 (emplea el correceptor CCR5) durante las primeras etapas de infección, pero después puede cambiar y pasar a emplear ya sea solo el correceptor CXCR4 (tropismo para X4) o tanto el CCR5 como el CXCR4 (tropismo doble). Un medicamento contra el VIH llamado inhibidor del correceptor CCR5 impide que el VIH se adhiera a dicho correceptor, lo que evita la entrada del VIH al linfocito CD4.

## **Virus con tropismo para X4** (Fig. 59)

**SINÓNIMO(S):** Virus T-trópico

Cepa del VIH que entra a un linfocito (una célula) CD4 huésped y lo infecta al fijarse al correceptor CXCR4 de ese linfocito. Para entrar a un linfocito CD4, el VIH debe adherirse primero a un receptor de CD4, luego adherirse ya sea al correceptor CCR5 o CXCR4 y, por último, unir su membrana con la membrana del linfocito CD4. Por lo general, el VIH tiene tropismo (afinidad) para R5 (usa el correceptor CCR5) durante las primeras etapas de la infección, pero más tarde puede cambiar y emplear el correceptor CXCR4 solo (tropismo para X4) o junto con el CCR5 (tropismo doble).

## **Virus de Epstein-Barr (VEB)**

**SINÓNIMO(S):** Virus del herpes humano 4 (VHH-4)

Tipo de virus del herpes que infecta a los linfocitos (las células) B. La infección por el virus de Epstein-Barr suele ser asintomática (sin síntomas), pero puede causar mononucleosis (una enfermedad marcada por fatiga extrema). En las personas con inmunodeficiencia este virus guarda una estrecha relación con ciertas clases de cáncer, incluso el linfoma de Burkitt, la leucoplasia vellosa bucal y el carcinoma nasofaríngeo.

## Virus de inmunodeficiencia de los simios (VIS)

Virus similar al VIH que puede infectar a los monos y macacos y causar una enfermedad similar al SIDA. Puesto que el VIH y el virus de inmunodeficiencia de los simios (VIS) están estrechamente relacionados, los investigadores estudian el VIS como forma de aprender más sobre el VIH. Sin embargo, el VIS no puede infectar al ser humano y el VIH no puede infectar a los monos.

## Virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) (Fig. 60)

Virus causante del SIDA, que es la fase más avanzada de la infección por el VIH. Es un retrovirus que tiene dos tipos: VIH-1 y VIH-2. Ambos tipos se transmiten por contacto directo con los líquidos corporales, tales como la sangre, el semen o los fluidos vaginales, infectados por el VIH o de una madre VIH-positiva al niño durante el embarazo, el parto o la lactancia materna (por medio de la leche materna).

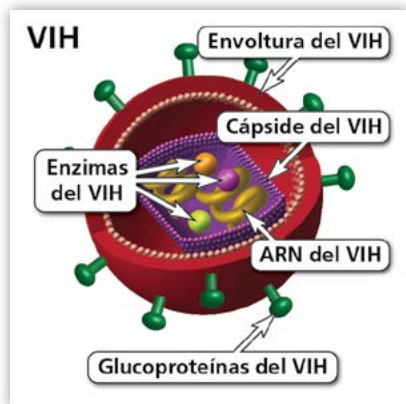


Figura 60

## Virus de la varicela zóster (VVZ)

**SINÓNIMO(S):** Virus del herpes humano 3 (VHH-3)

Tipo de virus del herpes causante de varicela. Después de la infección inicial por el virus de la varicela zóster (VVZ), la forma inactiva (latente) del virus puede permanecer en el cuerpo. Si el virus latente se activa de nuevo, causa herpes zóster (culebrilla).

## Virus del herpes

**SINÓNIMO(S):** Virus del herpes humano

Grupo de virus que usan ADN como material genético. Incluyen los virus del herpes simple 1 y 2 (VHS-1 y VHS-2), el virus de la varicela zóster (VZV o VHH-3), el virus de Epstein-Barr (VEB o VHH-4), el citomegalovirus (CMV o VHH-5), los virus del herpes humano 6 y 7 (VHH-6 y VHH-7) y el virus del herpes causante del sarcoma de Kaposi (VHSK o VHH-8).

## Virus del herpes humano

**VEA:** Virus del herpes

## Virus del herpes humano 3 (VHH-3)

**VEA:** Virus de la varicela zóster

## Virus del herpes humano 4 (VHH-4)

**VEA:** Virus de Epstein-Barr

## Virus del herpes humano 8 (VHH-8)

**VEA:** Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi

## Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi

**SINÓNIMO(S):** Virus del herpes humano 8 (VHH-8)

Tipo de virus del herpes causante del sarcoma de Kaposi. Se transmite principalmente por medio de las secreciones genitales y la saliva. La mayoría de las personas con este virus no manifiestan el sarcoma de Kaposi. En las personas con inmunodeficiencia, incluso la causada por el VIH, es más probable que la infección vírica evolucione a sarcoma de Kaposi que en quienes tienen un sistema inmunitario sano.

## Virus del papiloma humano (VPH)

Virus causante de la infección por el virus del papiloma humano (VPH), la infección de transmisión sexual más común. Existen muchos tipos del VPH, incluso algunos que pueden causar verrugas genitales y cáncer. El VPH es la causa más frecuente de cáncer cervicouterino. En las mujeres con el VIH, el cáncer cervicouterino invasivo es una afección característica del SIDA.

## **Virus del tipo silvestre**

**SINÓNIMO(S):** Virus tipo salvajae

Cepa natural de un virus, sin ninguna mutación. Cuando se expone a los medicamentos antirretrovirales (ARV), el VIH del tipo silvestre puede sufrir mutaciones que lo hacen resistente a determinados ARV. La infección inicial de la mayoría de las personas con el VIH es causada por el virus del tipo silvestre; sin embargo, en algunas de ellas, es causada por cepas farmacorresistentes (resistentes a los medicamentos) del VIH que han sufrido mutaciones.

## **Virus linfotrópico humano de los linfocitos T, tipo 1 (HTLV-1)**

Retrovirus que infecta solo a los linfocitos (las células) T. El virus linfotrópico humano de los linfocitos T (HTLV-1) se transmite por exposición a sangre contaminada, por contacto sexual o de una madre VIH-positiva al niño en el momento del parto o por medio de la lactancia (la leche) materna. El HTLV-1 es prevalente sobre todo en Japón, África, las Islas del Caribe y América del Sur. Puede causar leucemia/linfoma de los linfocitos T en adultos, una forma rara e invasora de cáncer de los glóbulos blancos.

## **Virus M-trópico**

**VEA:** Virus con tropismo para R5

## **Virus tipo salvajae**

**VEA:** Virus del tipo silvestre

## **Virus T-trópico**

**VEA:** Virus con tropismo para X4

## Vivo atenuado

**SINÓNIMO(S):** Atenuado

Virus o bacterias patógenos (causantes de enfermedades) debilitados en un laboratorio para que no causen enfermedad. Los virus vivos atenuados suelen emplearse como vacunas porque, a pesar de estar debilitados, pueden estimular una respuesta inmunitaria fuerte. Sin embargo, por la remota posibilidad que tiene un virus vivo atenuado de causar enfermedad, las personas con el VIH deben hablar con sus proveedores de atención médica antes de recibir vacunas vivas atenuadas.

A  
B  
C  
D  
E  
F  
G  
H  
I  
J  
K  
L  
M  
N  
O  
P  
Q  
R  
S  
T  
U  
V  
**W**  
X  
Y

## **Western blot**

Prueba de laboratorio que detecta anticuerpos para el VIH en la sangre. El sistema inmunitario responde a la infección por el VIH con la producción de anticuerpos contra ese virus.



# Abreviaciones y siglas

---

<b>ABC</b>	Área bajo la curva
<b>ACTG</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA
<b>ADAP</b>	Programa de Asistencia para Medicamentos contra el SIDA
<b>ADN</b>	Ácido desoxirribonucleico
<b>AETC</b>	Centro de Educación y Capacitación sobre el SIDA
<b>AHRQ</b>	Organismo de Investigación y de Calidad de la Atención de Salud
<b>AINE</b>	Medicamento antiinflamatorio no esteroide
<b>ALAT</b>	Alanina-aminotransferasa
<b>ARN</b>	Ácido ribonucleico
<b>ARNm</b>	ARN mensajero
<b>ARV</b>	Antirretroviral
<b>AST</b>	Aspartato aminotransferasa
<b>BHE</b>	Barrera hematoencefálica
<b>CDC</b>	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>CDC-NPIN</b>	Red Nacional de Información sobre Prevención de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>C<sub>max</sub></b>	Concentración máxima
<b>C<sub>min</sub></b>	Concentración mínima
<b>CMS</b>	Centros para Servicios de Medicare y Medicaid
<b>CMV</b>	Citomegalovirus
<b>CPA</b>	Célula presentadora de antígenos
<b>CYP450</b>	Citocromo P450



<b>DAIDS</b>	División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida
<b>DOT</b>	Tratamiento directamente observado
<b>EBV</b>	Virus de Epstein-Barr
<b>EIP</b>	Enfermedad inflamatoria de la pelvis
<b>ETS</b>	Enfermedad de transmisión sexual
<b>FA</b>	Fosfatasa alcalina
<b>FDA</b>	Administración de Alimentos y Medicamentos
<b>G-CSF</b>	Factor estimulante de colonias de granulocitos
<b>GGT</b>	Gamma-glutamyl-transferasa
<b>GM-CSF</b>	Factor estimulante de colonias de granulocitos y macrófagos
<b>Hgb</b>	Hemoglobina
<b>HHS</b>	Departamento de Salud y Servicios Humanos
<b>HPTN</b>	Red de Ensayos sobre la Prevención del VIH
<b>HRSA</b>	Administración de Recursos y Servicios de Salud
<b>HTLV-1</b>	Virus linfotrópico humano de los linfocitos T, tipo 1
<b>HVTN</b>	Red de Ensayos de Vacunas contra el VIH
<b>IFN</b>	Interferón
<b>IGIV</b>	Inmunoglobulina intravenosa
<b>IHS</b>	Servicio de Salud de los Indígenas
<b>IL-2</b>	Interleucina-2
<b>IL-7</b>	Interleucina-7
<b>IM</b>	Infarto del miocardio
<b>IMPAACT</b>	Grupo de Ensayos Clínicos Internacionales sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes
<b>INSIGHT</b>	Red Internacional de Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH
<b>IP</b>	Inhibidor de la proteasa

<b>ITIN</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos
<b>ITINN</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos
<b>ITS</b>	Infección de transmisión sexual
<b>KS</b>	Sarcoma de Kaposi
<b>LCR</b>	Líquido ceforraquídeo
<b>m-DOT</b>	Tratamiento directamente observado modificado
<b>MRI</b>	Imágenes por resonancia magnética
<b>MTN</b>	Red de Ensayos sobre Microbicidas
<b>NCCIH</b>	Centro Nacional de Salud Complementaria e Integral
<b>NCI</b>	Instituto Nacional del Cáncer
<b>NIAID</b>	Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas
<b>NIH</b>	Institutos Nacionales de la Salud
<b>NLM</b>	Biblioteca Nacional de Medicina
<b>nPEP</b>	Profilaxis posexposición no ocupacional
<b>OAR</b>	Oficina de Investigaciones sobre el SIDA
<b>OBC</b>	Organización de base comunitaria
<b>OMH</b>	Oficina de Salud de las Minorías
<b>OMS</b>	Organización Mundial de la Salud
<b>oPEP</b>	Profilaxis posexposición ocupacional
<b>PACTG</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico
<b>PACTG 076</b>	Grupo 076 de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico
<b>PCP</b>	Neumonía por <i>Pneumocystis jiroveci</i>
<b>PEP</b>	Profilaxis posexposición

<b>PEPFAR</b>	Plan Presidencial de Emergencia para Alivio del SIDA
<b>PPrE</b>	Profilaxis preexposición
<b>PrEP</b>	Profilaxis preexposición
<b>RCP</b>	Reacción en cadena de la polimerasa
<b>SAMHSA</b>	Administración de Servicios de Abuso de Sustancias y Salud Mental
<b>SIDA</b>	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
<b>SNC</b>	Sistema nervioso central
<b>SNP</b>	Sistema nervioso periférico
<b>TAR</b>	Tratamiento antirretroviral
<b>TasP</b>	Tratamiento como prevención
<b>TB</b>	Tuberculosis
<b>TB-MDR</b>	Tuberculosis polifarmacorresistente
<b>TB-XDR</b>	Tuberculosis extremadamente resistente
<b>VEB</b>	Virus de Epstein-Barr
<b>VHB</b>	Infección por el virus de la hepatitis B
<b>VHC</b>	Infección por el virus de la hepatitis C
<b>VHH</b>	Virus del herpes humano
<b>VIH</b>	Virus de la inmunodeficiencia humana
<b>VIS</b>	Virus de inmunodeficiencia de los simios
<b>VPH</b>	Virus del papiloma humano
<b>VVZ</b>	Virus de la varicela zóster

# Guía de traducciones

---

El Glosario en español ofrece una lista extensa de términos del VIH/SIDA traducidos del inglés al español. Esta guía de traducciones facilitará la traducción de términos relacionados con el VIH/SIDA al español y ayudará a las organizaciones a formar un vocabulario estándar de términos de VIH/SIDA en español.

The Spanish Glossary offers a comprehensive list of HIV/AIDS related terms translated from English into Spanish. This translation guide will facilitate the translation of HIV/AIDS terms into Spanish and will help organizations create a standardized vocabulary of Spanish HIV/AIDS terms.

---

## A

<b>Absolute Contraindication</b>	Contraindicación absoluta
<b>Acanthosis Nigricans</b>	Acantosis pigmentaria
<b>Acquired Immunity</b>	Inmunidad adquirida
<b>Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	Síndrome de inmunodeficiencia adquirida
<b>Acquired Resistance</b>	Resistencia adquirida
<b>Active Immunity</b>	Inmunidad activa
<b>Acute HIV Infection</b>	Infección aguda por el VIH
<b>Adenopathy</b>	Adenopatía
<b>Adenovirus</b>	Adenovirus
<b>Adherence</b>	Cumplimiento terapéutico
<b>Adjuvant</b>	Aditivo
<b>Adverse Event</b>	Efecto adverso
<b>Agammaglobulinemia</b>	Agammaglobulinemia
<b>Agency for Healthcare Research and Quality</b>	Organismo de Investigación y de Calidad de la Atención de Salud

<b>AIDS Case Definition</b>	Definición de casos de SIDA
<b>AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA
<b>AIDS Dementia Complex</b>	Complejo de demencia causado por el SIDA
<b>AIDS Drug Assistance Programs</b>	Programa de Asistencia para Medicamentos contra el SIDA
<b>AIDS Education and Training Centers</b>	Centros de Educación y Capacitación sobre el SIDA
<b>AIDS Service Organization</b>	Organización de Servicios del SIDA
<b>AIDS-Defining Condition</b>	Afección característica del SIDA
<b>AIDSinfo</b>	<i>AIDSinfo</i>
<b>AIDS-Related Cancer</b>	Cáncer relacionado con el SIDA
<b>Alanine Aminotransferase</b>	Alanina-aminotransferasa
<b>Albumin</b>	Albúmina
<b>Alkaline Phosphatase</b>	Fosfatasa alcalina
<b>Alopecia</b>	Alopecia
<b>Amino Acids</b>	Aminoácidos
<b>Anemia</b>	Anemia
<b>Antepartum</b>	Período anterior al parto
<b>Antibiotic</b>	Antibiótico
<b>Antibody</b>	Anticuerpo
<b>Antibody Differentiation Test</b>	Prueba de diferenciación de anticuerpos
<b>Anticoagulant</b>	Anticoagulante
<b>Antifungal</b>	Antimicótico
<b>Antigen</b>	Antígeno
<b>Antigen/Antibody Combination Test</b>	Prueba combinada de detección de antígenos y anticuerpos
<b>Antigen-Presenting Cell</b>	Célula presentadora de antígenos

<b>Antineoplastic</b>	Antineoplásico
<b>Antiprotozoal</b>	Antiprotozoario
<b>Antiretroviral</b>	Antirretroviral
<b>Antiretroviral Pregnancy Registry</b>	Registro del uso de medicamentos antirretrovirales durante el embarazo
<b>Antiretroviral Therapy</b>	Tratamiento antirretroviral
<b>Antiretroviral Toxic Neuropathy</b>	Neuropatía tóxica causada por antirretrovirales
<b>Antisense Antiviral</b>	Antivírico anticodificante
<b>Antiviral</b>	Antivírico
<b>Aphthous Ulcer</b>	Afta
<b>Apoptosis</b>	Apoptosis
<b>Approved Drug</b>	Medicamento aprobado
<b>Area Under the Curve</b>	Área bajo la curva
<b>Arm</b>	Grupo de estudio
<b>Arrhythmia</b>	Arritmia
<b>Arthralgia</b>	Artralgia
<b>Aspartate Aminotransferase</b>	Aspartato aminotransferasa
<b>Aspergillosis</b>	Aspergilosis
<b>Assembly</b>	Ensamblaje
<b>Asthenia</b>	Astenia
<b>Ataxia</b>	Ataxia
<b>Atherosclerosis</b>	Ateroesclerosis
<b>Attachment Inhibitor</b>	Inhibidor de la fijación
<b>Autoimmune Disorder</b>	Trastorno autoinmunitario
<b>Avascular Necrosis</b>	Necrosis avascular

---

**B**

<b>B Lymphocyte</b>	Linfocito B
<b>Backbone</b>	Combinación básica
<b>Bactericidal Drug</b>	Medicamento bactericida
<b>Bacteriostatic Drug</b>	Medicamento bacteriostático
<b>Bacterium</b>	Bacteria
<b>Bartonellosis</b>	Bartonelosis
<b>Baseline</b>	Valor de referencia
<b>Basophil</b>	Basófilo
<b>B-Cell Lymphoma</b>	Linfoma de los linfocitos B
<b>Beta-2 Microglobulin</b>	Microglobulina beta-2
<b>BID</b>	BID
<b>Bilirubin</b>	Bilirrubina
<b>Binding</b>	Enlace
<b>Bioavailability</b>	Biodisponibilidad
<b>Biological Response Modifiers</b>	Modificadores de la respuesta biológica
<b>Biopsy</b>	Biopsia
<b>Blip</b>	Elevación ligera de la carga viral
<b>Blood-Brain Barrier</b>	Barrera hematoencefálica
<b>Body Habitus Changes</b>	Cambios en la constitución
<b>Bone Marrow</b>	Médula ósea
<b>Boosting</b>	Refuerzo
<b>Boxed Warning</b>	Advertencia destacada
<b>Broadly Neutralizing Antibodies</b>	Anticuerpos ampliamente neutralizantes
<b>Bronchoscopy</b>	Broncoscopia
<b>Bronchospasm</b>	Broncoespasmo

<b>Budding</b>	Gemación
<b>Burkitt Lymphoma</b>	Linfoma de Burkitt
<hr/>	
<b>C</b>	
<b>Cachexia</b>	Caquexia
<b>Campylobacteriosis</b>	Campilobacteriosis
<b>Candidiasis</b>	Candidiasis
<b>Capsid</b>	Cápside
<b>Cardiomyopathy</b>	Miocardopatía
<b>Cardiovascular</b>	Cardiovascular
<b>CCR5</b>	CCR5
<b>CCR5 Antagonist</b>	Antagonista de CCR5
<b>CD4 Count</b>	Recuento de linfocitos CD4
<b>CD4 Percentage</b>	Porcentaje de linfocitos CD4
<b>CD4 Receptor</b>	Receptor de CD4
<b>CD4 T Lymphocyte</b>	Linfocito T CD4
<b>CD8 T Lymphocyte</b>	Linfocito T CD8
<b>CDC-INFO</b>	CDC-INFO
<b>Cell-Mediated Immunity</b>	Inmunidad celular
<b>Centers for Disease Control and Prevention</b>	Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>Centers for Disease Control and Prevention-National Prevention Information Network</b>	Red Nacional de Información sobre Prevención de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades
<b>Centers for Medicare and Medicaid Services</b>	Centros para Servicios de Medicare y Medicaid
<b>Central Nervous System</b>	Sistema nervioso central
<b>Cerebrospinal Fluid</b>	Líquido cefalorraquídeo



<b>Cervical Cancer</b>	Cáncer cervicouterino
<b>Cervix</b>	Cuello uterino
<b>Cesarean Delivery</b>	Parto por cesárea
<b>Cesarean Section</b>	Cesárea
<b>Chagas Disease</b>	Enfermedad de Chagas
<b>Chancroid</b>	Chancroide
<b>Chemokines</b>	Quimiocinas
<b>Chemoprevention</b>	Quimioprevención
<b>Chemotherapy</b>	Quimioterapia
<b>Child-Turcotte-Pugh Classification System</b>	Sistema de clasificación de Child-Turcotte-Pugh
<b>Chlamydia</b>	Clamidia
<b>Cholangiopathy</b>	Colangiopatía
<b>Cholesterol</b>	Colesterol
<b>Chromosome</b>	Cromosoma
<b>Chronic HIV Infection</b>	Infección crónica por el VIH
<b>Chronic Inflammatory Demyelinating Polyneuropathy</b>	Polineuropatía desmielinizante inflamatoria crónica
<b>Circumoral</b>	Peribucal
<b>Class-Sparing Regimen</b>	Régimen ahorrador de un medicamento de determinada clase
<b>Clastogenic</b>	Clastógeno
<b>Clinical Alert</b>	Alerta clínica
<b>Clinical Endpoint</b>	Criterio clínico de valoración
<b>Clinical Progression</b>	Evolución clínica
<b>Clinical Trial</b>	Ensayo clínico
<b><i>ClinicalTrials.gov</i></b>	<i>ClinicalTrials.gov</i>
<b>C<sub>max</sub></b>	Concentración máxima

<b>C<sub>min</sub></b>	Concentración mínima
<b>Coagulopathy</b>	Coagulopatía
<b>Coccidioidomycosis</b>	Coccidioidomicosis
<b>Cognitive Impairment</b>	Deterioro cognitivo
<b>Cohort</b>	Cohorte
<b>Coinfection</b>	Infección simultánea
<b>Colitis</b>	Colitis
<b>Communicable Disease</b>	Enfermedad transmisible
<b>Community-Based Organization</b>	Organización de base comunitaria
<b>Comorbidity</b>	Comorbilidad
<b>Complementary and Alternative Medicine</b>	Medicina complementaria y alternativa
<b>Complete Blood Count</b>	Hemograma completo
<b>Comprehensive Metabolic Panel</b>	Pruebas metabólicas completas
<b>Concordant Couple</b>	Pareja concordante
<b>Condom</b>	Condón
<b>Conjunctivitis</b>	Conjuntivitis
<b>Contagious Disease</b>	Enfermedad contagiosa
<b>Contraindication</b>	Contraindicación
<b>Control Arm</b>	Grupo testigo
<b>Controlled Trial</b>	Ensayo controlado
<b>Coreceptor</b>	Correceptor
<b>Coronary Heart Disease</b>	Cardiopatía coronaria
<b>Cross Resistance</b>	Resistencia cruzada
<b>Cross Sensitivity</b>	Sensibilidad cruzada
<b>Cryotherapy</b>	Crioterapia
<b>Cryptococcal Meningitis</b>	Meningitis criptocócica
<b>Cryptococcosis</b>	Criptococosis
<b>Cryptosporidiosis</b>	Criptosporidiosis

<b>Cryptosporidium</b>	Criptosporidio
<b>Crystalluria</b>	Cristaluria
<b>Cutaneous</b>	Cutáneo
<b>CXCR4</b>	CXCR4
<b>CXCR4 Antagonist</b>	Antagonista de CXCR4
<b>CYP3A4</b>	Citocromo P450 3A4
<b>Cystoisosporiasis</b>	Cistoisosporiasis
<b>Cytochrome P450</b>	Citocromo P450
<b>Cytokine</b>	Citocina
<b>Cytomegalovirus</b>	Citomegalovirus
<b>Cytomegalovirus Retinitis</b>	Retinitis causada por citomegalovirus
<b>Cytopenia</b>	Citopenia
<b>Cytotoxic</b>	Citotóxico

---

**D**

<b>Data and Safety Monitoring Board</b>	Junta de Vigilancia de Datos y Seguridad
<b>Definitive</b>	Diagnóstico definitivo
<b>Dendritic Cell</b>	Célula dendrítica
<b>Dendritic Cell Vaccine</b>	Vacuna de células dendríticas
<b>Deoxyribonucleic Acid</b>	Ácido desoxirribonucleico
<b>Department of Health and Human Services</b>	Departamento de Salud y Servicios Humanos
<b>Depression</b>	Depresión
<b>Desensitization</b>	Desensibilización
<b>Diabetes</b>	Diabetes
<b>Directly Observed Therapy</b>	Tratamiento directamente observado

<b>Discordant Couple</b>	Pareja discordante
<b>Disseminated</b>	Diseminada
<b>Distal Sensory Polyneuropathy</b>	Neuropatía sensitiva distal
<b>Division of Acquired Immunodeficiency Syndrome</b>	División del Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida
<b>Dorsocervical Fat Pad</b>	Almohadilla de grasa dorsocervical
<b>Dosage</b>	Dosificación
<b>Dose</b>	Dosis
<b>Dose-Ranging Trial</b>	Ensayo de búsqueda de dosis
<b>Dose-Response Relationship</b>	Relación dosis-respuesta
<b>Double-Blind Study</b>	Estudio de doble anonimato
<b>Drug Antagonism</b>	Antagonismo medicamentoso
<b>Drug Class</b>	Clase de medicamentos
<b>Drug Concentration</b>	Concentración de un medicamento
<b>Drug Interaction</b>	Interacción medicamentosa
<b>Drug Resistance</b>	Farmacorresistencia
<b>Drug Synergism</b>	Sinergia medicamentosa
<b>Drug-Drug Interaction</b>	Interacción de un medicamento con otro
<b>Drug-Food Interaction</b>	Interacción de un medicamento con un alimento
<b>Drug-Susceptible HIV</b>	Farmacosensibilidad
<b>Dual Energy X-Ray Absorptiometry</b>	Radioabsorciometría de doble energía
<b>Dual/Mixed Tropic Virus</b>	Virus con tropismo doble/mezclado
<b>Dual-Tropic Virus</b>	Virus con tropismo doble
<b>Dyslipidemia</b>	Dislipidemia
<b>Dysplasia</b>	Displasia
<b>Dyspnea</b>	Disnea

---

**E**

<b>Ecchymosis</b>	Equimosis
<b>Edema</b>	Edema
<b>Efficacy</b>	Eficacia
<b>Eligibility Criteria</b>	Criterios de admisibilidad
<b>Elite Controllers</b>	Controladores de élite
<b>Embryo</b>	Embrión
<b>Encephalitis</b>	Encefalitis
<b>Endemic</b>	Endémico
<b>End-Stage Liver Disease</b>	Hepatopatía terminal
<b>End-Stage Renal Disease</b>	Nefropatía terminal
<b>Enteric</b>	Entérico
<b>Enteric-Coated</b>	Revestimiento entérico
<b>Enteritis</b>	Enteritis
<b>Entry Inhibitor</b>	Inhibidores de la entrada
<b>Envelope</b>	Envoltura
<b>Enzyme</b>	Enzima
<b>Enzyme-Linked Immunosorbent Assay</b>	Enzimoimmunoanálisis de adsorción
<b>Eosinophilia</b>	Eosinofilia
<b>Eosinophilic Folliculitis</b>	Foliculitis eosinófila
<b>Epidemic</b>	Epidémico
<b>Epidemiology</b>	Epidemiología
<b>Epithelium</b>	Epitelio
<b>Epitope</b>	Epítopo
<b>Epstein-Barr Virus</b>	Virus de Epstein-Barr
<b>Eradication</b>	Eradicación
<b>Erythema</b>	Eritema

<b>Erythema Multiforme</b>	Eritema multiforme
<b>Etiology</b>	Etiología
<b>Expanded Access</b>	Acceso ampliado
<b>Experimental Arm</b>	Grupo experimental
<b>Extensively Drug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis extremadamente resistente

---

**F**

<b>False Negative</b>	Resultado negativo falso
<b>False Positive</b>	Resultado positivo falso
<b>Fanconi Syndrome</b>	Síndrome de Fanconi
<b>Fetus</b>	Feto
<b>First-Line Therapy</b>	Tratamiento de primera línea
<b>Fixed-Dose Combination</b>	Asociación en dosis fijas
<b>Food and Drug Administration</b>	Administración de Alimentos y Medicamentos
<b>Formulation</b>	Formulación
<b>Fungus</b>	Hongo
<b>Fusion</b>	Fusión
<b>Fusion Inhibitor</b>	Inhibidor de la fusión

---

**G**

<b>Gamma Globulin</b>	Gammaglobulina
<b>Gamma-Glutamyl Transpeptidase</b>	Gamma-glutamyl-transferasa
<b>Gastroenteritis</b>	Gastroenteritis
<b>Gastrointestinal</b>	Gastrointestinal
<b>Gene</b>	Gen

<b>Gene Therapy</b>	Genoterapia
<b>Generic Drug</b>	Medicamento genérico
<b>Genetic Engineering</b>	Ingeniería genética
<b>Genital Ulcer Disease</b>	Enfermedad causada por úlceras genitales
<b>Genital Warts</b>	Verrugas genitales
<b>Genitourinary Tract</b>	Aparato genitourinario
<b>Genome</b>	Genoma
<b>Genotypic Antiretroviral Resistance Test</b>	Prueba de resistencia genotípica a los antirretrovirales
<b>Glucose</b>	Glucosa
<b>Glycoprotein</b>	Glucoproteína
<b>Gonorrhea</b>	Gonorrea
<b>gp120</b>	gp120
<b>gp160</b>	gp160
<b>gp41</b>	gp41
<b>Granulocyte</b>	Granulocito
<b>Granulocyte Macrophage-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de colonias de granulocitos y macrófagos
<b>Granulocyte-Colony Stimulating Factor</b>	Factor estimulante de colonias de granulocitos
<b>Granulocytopenia</b>	Granulocitopenia
<b>Guillain-Barré Syndrome</b>	Síndrome de Guillain-Barré
<b>Gynecomastia</b>	Ginecomastia

---

**H**

<b>Half-Life</b>	Semivida
<b>Health Resources and Services Administration</b>	Administración de Recursos y Servicios de Salud

<b>HELLP Syndrome</b>	Síndrome de HELLP
<b>Hematocrit</b>	Hematocrito
<b>Hematotoxic</b>	Hematotóxico
<b>Hematuria</b>	Hematuria
<b>Hemoglobin</b>	Hemoglobina
<b>Hemolysis</b>	Hemólisis
<b>Hemophilia</b>	Hemofilia
<b>Hemorrhage</b>	Hemorragia
<b>Hepatic</b>	Hepático
<b>Hepatic Necrosis</b>	Necrosis hepática
<b>Hepatic Steatosis</b>	Esteatosis hepática
<b>Hepatitis</b>	Hepatitis
<b>Hepatitis B Virus Infection</b>	Infección por el virus de la hepatitis B
<b>Hepatitis C Virus Infection</b>	Infección por el virus de la hepatitis C
<b>Hepatomegaly</b>	Hepatomegalia
<b>Hepatotoxicity</b>	Hepatotoxicidad
<b>Herpes Simplex Virus 1 (HSV-1) Infection</b>	Infección por el virus del herpes simple 1 (VHS-1)
<b>Herpes Simplex Virus 2 (HSV-2) Infection</b>	Infección por el virus del herpes simple 2 (VHS-2)
<b>Herpesviruses</b>	Virus del herpes
<b>Histoplasmosis</b>	Histoplasmosis
<b>HIV Continuum of Care</b>	Continuo de atención del VIH
<b>HIV Navigation</b>	Asesoramiento sobre el VIH
<b>HIV Prevention Trials Network</b>	Red de Ensayos sobre la Prevención del VIH
<b>HIV Progression</b>	Evolución de la infección por el VIH



<b>HIV Vaccine Trials Network</b>	Red de Ensayos de Vacunas contra el VIH
<b>HIV-1</b>	VIH-1
<b>HIV-2</b>	VIH-2
<b>HIV-Associated Nephropathy</b>	Nefropatía relacionada con el VIH
<b>HIV-Associated Neurocognitive Disorders</b>	Trastornos neurocognoscitivos relacionados con el VIH
<b>HLA-B*5701 Test</b>	Prueba de detección de HLA-B*5701
<b>Hodgkin Lymphoma</b>	Linfoma de Hodgkin
<b>Hormone</b>	Hormona
<b>Host</b>	Huésped
<b>Human Growth Hormone</b>	Hormona del crecimiento humano
<b>Human Immunodeficiency Virus</b>	Virus de la inmunodeficiencia humana
<b>Human Leukocyte Antigen Complex</b>	Complejo del antígeno leucocitario humano
<b>Human Papillomavirus</b>	Virus del papiloma humano
<b>Human T-Cell Lymphotropic Virus Type I</b>	Virus linfotrópico humano de los linfocitos T, tipo 1
<b>Humoral Immunity</b>	Respuesta humoral
<b>Hypergammaglobulinemia</b>	Hipergammaglobulinemia
<b>Hyperglycemia</b>	Hiperglucemia
<b>Hyperlipidemia</b>	Hiperlipidemia
<b>Hyperplasia</b>	Hiperplasia
<b>Hypersensitivity</b>	Hipersensibilidad
<b>Hypersensitivity Syndrome</b>	Síndrome de hipersensibilidad
<b>Hypertension</b>	Hipertensión
<b>Hypertriglyceridemia</b>	Hipertrigliceridemia
<b>Hyperuricemia</b>	Hiperuricemia

<b>Hypogammaglobulinemia</b>	Hipogammaglobulinemia
<b>Hypogonadism</b>	Hipogonadismo
<b>Hypoxia</b>	Hipoxia
<hr/>	
<b>I</b>	
<b>Idiopathic</b>	Idiopático
<b>Immune Complex</b>	Complejo inmunitario
<b>Immune Modulators</b>	Inmunomoduladores
<b>Immune Reconstitution Inflammatory Syndrome</b>	Síndrome inflamatorio de reconstitución inmunitaria
<b>Immune Response</b>	Respuesta inmunitaria
<b>Immune System</b>	Sistema inmunitario
<b>Immune Thrombocytopenia</b>	Trombocitopenia inmunitaria
<b>Immunity</b>	Inmunidad
<b>Immunocompetent</b>	Inmunocompetente
<b>Immunocompromised</b>	Inmunodeprimido
<b>Immunodeficiency</b>	Inmunodeficiencia
<b>Immunogenicity</b>	Inmunogenia
<b>Immunologic</b>	Inmunitario
<b>Immunosuppression</b>	Inmunodepresión
<b>Immunotherapy</b>	Inmunoterapia
<b>In Utero</b>	In utero
<b>In Vitro</b>	In vitro
<b>In Vitro Fertilization</b>	Fecundación in vitro
<b>In Vivo</b>	In vivo
<b>Incidence</b>	Incidencia
<b>Incubation Period</b>	Período de incubación
<b>Indian Health Service</b>	Servicio de Salud de los Indígenas

<b>Indication</b>	Indicación
<b>Infection</b>	Infección
<b>Infectious</b>	Infeccioso
<b>Infectious Disease</b>	Enfermedad infecciosa
<b>Informed Consent</b>	Consentimiento informado
<b><i>info</i>SIDA</b>	<i>info</i> SIDA
<b>Infusion</b>	Infusión
<b>Injection Drug Use</b>	Uso de drogas inyectables
<b>Injection Site Reaction</b>	Reacción en el sitio de inyección
<b>Innate Immunity</b>	Inmunidad innata
<b>Institutional Review Board</b>	Junta de Revisión Institucional
<b>Insulin</b>	Insulina
<b>Insulin Resistance</b>	Resistencia a la insulina
<b>Insulin Sensitivity</b>	Sensibilidad a la insulina
<b>Integrase</b>	Integrasa
<b>Integrase Strand Transfer Inhibitor</b>	Inhibidor de la transferencia de cadenas de la integrasa
<b>Integration</b>	Integración
<b>Interferon</b>	Interferón
<b>Interleukin-2</b>	Interleucina-2
<b>Interleukin-7</b>	Interleucina-7
<b>International Maternal Pediatric Adolescent AIDS Clinical Trials (IMPAACT) Group</b>	Grupo de Ensayos Clínicos Internacionales sobre el SIDA Materno, Pediátrico y de Adolescentes
<b>International Network for Strategic Initiatives in Global HIV Trials</b>	Red Internacional de Iniciativas Estratégicas en Ensayos Mundiales sobre el VIH
<b>Interstitial Nephritis</b>	Nefritis intersticial
<b>Intervention</b>	Intervención

<b>Interventional Trial</b>	Ensayo de intervención
<b>Intracytoplasmic Sperm Injection</b>	Inyección intracitoplásmica de espermatozoides
<b>Intradermal</b>	Intradérmico
<b>Intramuscular</b>	Intramuscular
<b>Intrapartum</b>	Período intraparto
<b>Intrauterine Insemination</b>	Inseminación intrauterina
<b>Intravaginal</b>	Intravaginal
<b>Intravenous</b>	Intravenoso
<b>Intravenous Immunoglobulin</b>	Inmunoglobulina intravenosa
<b>Invasive</b>	Invasivo
<b>Investigational Drug</b>	Medicamento en fase de investigación clínica
<b>Investigational New Drug Application</b>	Solicitud de autorización de un nuevo medicamento en fase de investigación clínica
<b>Ischemia</b>	Isquemia

---

**J**

<b>Jaundice</b>	Ictericia
-----------------	-----------

---

**K**

<b>Kaposi Sarcoma</b>	Sarcoma de Kaposi
<b>Kaposi Sarcoma-Associated Herpesvirus</b>	Virus del herpes relacionado con el sarcoma de Kaposi
<b>Karnofsky Performance Status</b>	Estado de desempeño de Karnofsky
<b>Kernicterus</b>	Kernícterus
<b>Kidneys</b>	Riñones

---

**L**

<b>Lactic Acid</b>	Ácido láctico
<b>Lactic Acidosis</b>	Acidosis láctica
<b>Latency-Reversing Agents</b>	Agentes revertidores de la latencia
<b>Latent HIV Reservoir</b>	Reservorio de VIH latente
<b>Latent Tuberculosis Infection</b>	Infección tuberculosa latente
<b>Leishmaniasis</b>	Leishmaniasis
<b>Lentivirus</b>	Lentivirus
<b>Lesion</b>	Lesión
<b>Leukocytosis</b>	Leucocitosis
<b>Leukopenia</b>	Leucopenia
<b>LGBTQ</b>	LGBTQ
<b>Life Cycle</b>	Ciclo de vida
<b>Linear Gingival Erythema</b>	Eritema gingival lineal
<b>Lipid</b>	Lípido
<b>Lipid Profile</b>	Lipidograma
<b>Lipoatrophy</b>	Lipoatrofia
<b>Lipodystrophy Syndrome</b>	Síndrome de lipodistrofia
<b>Lipohypertrophy</b>	Lipohipertrofia
<b>Lipoma</b>	Lipoma
<b>Live Attenuated</b>	Vivo atenuado
<b>Liver</b>	Hígado
<b>Liver Function Test</b>	Prueba de la función hepática
<b>Localized</b>	Localizado
<b>Log10</b>	Log10
<b>Long-Term Nonprogressors</b>	Pacientes no progresores a largo plazo
<b>Lymph</b>	Linfá

<b>Lymph Nodes</b>	Ganglios linfáticos
<b>Lymphadenopathy</b>	Linfadenopatía
<b>Lymphatic System</b>	Sistema linfático
<b>Lymphocyte</b>	Linfocito
<b>Lymphocyte Proliferation Assay</b>	Análisis de proliferación de los linfocitos
<b>Lymphogranuloma Venereum</b>	Linfogranuloma venéreo
<b>Lymphoid Interstitial Pneumonitis</b>	Neumonitis intersticial linfoide
<b>Lymphoma</b>	Linfoma
<b>Lymphopenia</b>	Linfopenia
<b>Lymphoproliferative Response</b>	Respuesta linfoproliferativa
<b>Lysis</b>	Lisis

---

**M**

<b>Macrophage</b>	Macrófago
<b>Magnetic Resonance Imaging</b>	Imágenes por resonancia magnética
<b>Maintenance Therapy</b>	Tratamiento de mantenimiento
<b>Malabsorption Syndrome</b>	Síndrome de mala absorción
<b>Malaise</b>	Malestar
<b>Malaria</b>	Malaria
<b>Male Circumcision</b>	Circuncisión masculina
<b>Malignant</b>	Maligno
<b>Mast Cell</b>	Mastocito
<b>Medication Event Monitoring System</b>	Sistema de vigilancia de la medicación
<b>MEDLINE</b>	MEDLINE
<b>MedlinePlus</b>	MedlinePlus

<b>Memory Lymphocyte</b>	Linfocito dotado de memoria
<b>Meningitis</b>	Meningitis
<b>Messenger RNA</b>	ARN mensajero
<b>Metabolic</b>	Metabólico
<b>Metabolic Syndrome</b>	Síndrome metabólico
<b>Metabolism</b>	Metabolismo
<b>Microbicide</b>	Microbicida
<b>Microbicide Trials Network</b>	Red de Ensayos sobre Microbicidas
<b>Microorganism</b>	Microorganismo
<b>Microsporidiosis</b>	Microsporidiosis
<b>Mitochondria</b>	Mitocondria
<b>Mitochondrial Toxicity</b>	Toxicidad mitocondrial
<b>Mixed-Tropic HIV</b>	VIH con tropismo mixto
<b>Modified Directly Observed Therapy</b>	Tratamiento directamente observado modificado
<b>Molluscum Contagiosum</b>	Molusco contagioso
<b>Monoinfection</b>	Monoinfección
<b>Mononeuropathy</b>	Mononeuropatía
<b>Monotherapy</b>	Monoterapia
<b>Morbidity</b>	Morbilidad
<b>Mortality</b>	Mortalidad
<b>MSM</b>	HSH
<b>MSMW</b>	HSHM
<b>Mucocutaneous</b>	Mucocutáneo
<b>Multicenter AIDS Cohort Study</b>	Estudio multicéntrico de cohortes de SIDA
<b>Multidrug-Resistant Tuberculosis</b>	Tuberculosis polifarmacorresistente
<b>Mutagenic</b>	Mutágeno

<b>Mutation</b>	Mutación
<b>Myalgia</b>	Mialgia
<b>Mycobacterium Avium Complex (MAC) Infection</b>	Infección por el complejo Mycobacterium avium (MAC)
<b>Mycobacterium Kansasii Infection</b>	Infección por Mycobacterium kansasii
<b>Mycobacterium Tuberculosis</b>	Mycobacterium tuberculosis
<b>Mycosis</b>	Micosis
<b>Myelin</b>	Mielina
<b>Myelosuppression</b>	Mielodepresión
<b>Myocardial Infarction</b>	Infarto del miocardio
<b>Myopathy</b>	Miopatía
<hr/>	
<b>N</b>	
<b>Nadir</b>	Nadir
<b>National Cancer Institute</b>	Instituto Nacional del Cáncer
<b>National Center for Complementary and Integrative Health</b>	Centro Nacional de Salud Complementaria e Integral
<b>National Institute of Allergy and Infectious Diseases</b>	Instituto Nacional de Alergias y Enfermedades Infecciosas
<b>National Institutes of Health</b>	Institutos Nacionales de la Salud
<b>National Library of Medicine</b>	Biblioteca Nacional de Medicina
<b>Natural History Study</b>	Estudio de la historia natural de una enfermedad
<b>Natural Killer (NK) Cell</b>	Linfocito citolítico natural
<b>Navigator</b>	Asesor
<b>Nemaline Rod Myopathy</b>	Miopatía nemalínica o filamentosa
<b>Neonatal</b>	Neonatal



<b>Neoplasm</b>	Neoplasia
<b>Nephritis</b>	Nefritis
<b>Nephrolithiasis</b>	Nefrolitiasis
<b>Nephrotoxic</b>	Nefrotóxico
<b>Neuralgia</b>	Neuralgia
<b>NeuroAIDS</b>	Complicaciones neurológicas del SIDA
<b>Neuropathy</b>	Neuropatía
<b>Neutropenia</b>	Neutropenia
<b>Neutrophil</b>	Neutrófilo
<b>New Drug Application</b>	Solicitud de autorización de un nuevo medicamento
<b>NNRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen ahorrador de ITINN
<b>Non-Hodgkin Lymphoma</b>	Linfoma no hodgkiniano
<b>Non-Inferiority Trial</b>	Ensayo de ausencia de inferioridad
<b>Non-Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos
<b>Non-Occupational Post-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis posexposición no ocupacional
<b>Nonreactive Test Result</b>	Resultado de la prueba no reactivo
<b>Non-Steroidal Anti-Inflammatory Drug</b>	Medicamento antiinflamatorio no esteroide
<b>NRTI-Sparing Regimen</b>	Régimen ahorrador de ITIN
<b>Nucleic Acid</b>	Ácido nucleico
<b>Nucleic Acid Test</b>	Prueba de ácido nucleico
<b>Nucleoside</b>	Nucleósido
<b>Nucleoside Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos
<b>Nucleotide</b>	Nucleótido

<b>Nucleotide Reverse Transcriptase Inhibitor</b>	Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleótidos
<b>Nucleus</b>	Núcleo

---

**O**

<b>Observational Trial</b>	Ensayo de observación
<b>Occupational Exposure</b>	Exposición ocupacional
<b>Occupational Post-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis posexposición ocupacional
<b>Office of AIDS Research</b>	Oficina de Investigaciones sobre el SIDA
<b>Office of Minority Health</b>	Oficina de Salud de las Minorías
<b>Off-Label Use</b>	Uso extraoficial
<b>On-Label Use</b>	Uso oficial
<b>Open-Label Trial</b>	Ensayo abierto
<b>Opportunistic Infection</b>	Infección oportunista
<b>Optimized Background Therapy</b>	Tratamiento de fondo optimizado
<b>Oral Hairy Leukoplakia</b>	Leucoplasia vellosa bucal
<b>Osteonecrosis</b>	Osteonecrosis
<b>Osteopenia</b>	Osteopenia
<b>Osteoporosis</b>	Osteoporosis

---

**P**

<b>p24</b>	p24
<b>Package Insert</b>	Prospecto de envase
<b>Palliative Care</b>	Cuidado paliativo
<b>Pancreas</b>	Páncreas
<b>Pancreatitis</b>	Pancreatitis

<b>Pancytopenia</b>	Pancitopenia
<b>Pandemic</b>	Pandemia
<b>Pap Smear</b>	Frotis de Papanicolaou
<b>Papilloma</b>	Papiloma
<b>Parasite</b>	Parásito
<b>Parenteral</b>	Parenteral
<b>Paresthesia</b>	Parestesia
<b>Passive Immunity</b>	Inmunidad pasiva
<b>Passive Immunotherapy</b>	Inmunoterapia pasiva
<b>Pathogen</b>	Agente patógeno
<b>Pathogenesis</b>	Patogenia
<b>Pediatric AIDS Clinical Trials Group</b>	Grupo de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico
<b>Pediatric AIDS Clinical Trials Group 076</b>	Grupo 076 de Ensayos Clínicos sobre el SIDA Pediátrico
<b>Pelvic Inflammatory Disease</b>	Enfermedad inflamatoria de la pelvis
<b>People Living with HIV/AIDS</b>	Personas con el VIH/SIDA
<b>Peptide</b>	Péptido
<b>Perianal</b>	Perianal
<b>Perinatal</b>	Perinatal
<b>Perinatal Transmission</b>	Transmisión perinatal
<b>Peripheral Blood Mononuclear Cell</b>	Monocito maduro de la sangre periférica
<b>Peripheral Nervous System</b>	Sistema nervioso periférico
<b>Peripheral Neuropathy</b>	Neuropatía periférica
<b>Persistent Generalized Lymphadenopathy</b>	Linfadenopatía generalizada persistente
<b>Pharmacokinetic Enhancers</b>	Potenciadores farmacocinéticos
<b>Pharmacokinetics</b>	Farmacocinética

<b>Pharmacology</b>	Farmacología
<b>Phase 1 Trial</b>	Ensayo de fase 1
<b>Phase 2 Trial</b>	Ensayo de fase 2
<b>Phase 3 Trial</b>	Ensayo de fase 3
<b>Phase 4 Trial</b>	Ensayo de fase 4
<b>Phenotypic Antiretroviral Resistance Test</b>	Prueba de resistencia fenotípica a los antirretrovirales
<b>Photosensitivity</b>	Fotosensibilidad
<b>Pill Burden</b>	Carga de comprimidos
<b>PI-Sparing Regimen</b>	Régimen ahorrador de inhibidores de la proteasa
<b>Placebo</b>	Placebo
<b>Placebo Effect</b>	Efecto de placebo
<b>Placebo-Controlled Trial</b>	Ensayo controlado con placebo
<b>Placenta</b>	Placenta
<b>Plasma</b>	Plasma
<b>Platelet</b>	Plaqueta
<b>Pneumocystis Jirovecii Pneumonia</b>	Neumonía por <i>Pneumocystis jirovecii</i>
<b>Pneumonia</b>	Neumonía
<b>Polymerase Chain Reaction</b>	Reacción en cadena de la polimerasa
<b>Polyneuritis</b>	Polineuritis
<b>Polyneuropathy</b>	Polineuropatía
<b>Polyvalent Vaccine</b>	Vacuna polivalente
<b>Post-Attachment Inhibitor</b>	Inhibidores posfijación
<b>Post-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis posexposición
<b>Postnatal</b>	Posnatal
<b>Postpartum</b>	Puerperio

<b>Preclinical</b>	Preclínico
<b>Preconception Counseling and Care</b>	Orientación y atención antes de la concepción
<b>Pre-Exposure Prophylaxis</b>	Profilaxis preexposición
<b>Prenatal</b>	Prenatal
<b>PrEP Navigation</b>	Asesoramiento de la profilaxis preexposición (PrEP)
<b>President's Emergency Plan for AIDS Relief</b>	Plan Presidencial de Emergencia para Alivio del SIDA
<b>Presumptive</b>	Diagnóstico presuntivo
<b>Prevalence</b>	Prevalencia
<b>Prevention of Perinatal Transmission</b>	Prevención de la transmisión perinatal
<b>Preventive HIV Vaccine</b>	Vacuna preventiva contra el VIH
<b>Primary Prophylaxis</b>	Profilaxis primaria
<b>Proctitis</b>	Proctitis
<b>Prodrome</b>	Pródromo
<b>Progressive Multifocal Leukoencephalopathy</b>	Leucoencefalopatía multifocal progresiva
<b>Prophylaxis</b>	Profilaxis
<b>Protease</b>	Proteasa
<b>Protease Inhibitor</b>	Inhibidor de la proteasa
<b>Protein</b>	Proteína
<b>Proteinuria</b>	Proteinuria
<b>Protocol</b>	Protocolo
<b>Protozoan</b>	Protozoario
<b>Provirus</b>	Provirus
<b>Pruritus</b>	Prurito
<b>PubMed</b>	PubMed
<b>Pulmonary</b>	Pulmonar

---

**Q**

<b>QD</b>	QD
<b>QID</b>	QID
<b>Qualitative Transcription-Mediated Amplification Assay</b>	Análisis cualitativo de amplificación mediada por transcripción
<b>Quantitative Branched DNA Assay</b>	Análisis cuantitativo de ADN ramificado
<b>Quasispecies</b>	Cuasiespecie

---

**R**

<b>R5-Tropic Virus</b>	Virus con tropismo para R5
<b>Randomized Trial</b>	Ensayo aleatorizado
<b>Rapid Test</b>	Prueba rápida
<b>Reactive Test Result</b>	Resultado de la prueba reactivo
<b>Receptor</b>	Receptor
<b>Rechallenge</b>	Reexposición
<b>Recombinant</b>	Recombinante
<b>Red Blood Cell</b>	Glóbulo rojo
<b>Refractory</b>	Resistente
<b>Regimen Simplification</b>	Simplificación del régimen
<b>Regulatory T Lymphocyte</b>	Linfocito T regulador
<b>Relapse</b>	Recaída
<b>Relative Contraindication</b>	Contraindicación relativa
<b>Remission</b>	Remisión
<b>Renal</b>	Renal
<b>Replicate</b>	Multiplicar
<b>Replication</b>	Multiplicación
<b>Resistance Testing</b>	Prueba de resistencia

---

<b>Retina</b>	Retina
<b>Retinal Detachment</b>	Desprendimiento de retina
<b>Retinitis</b>	Retinitis
<b>Retrospective Study</b>	Estudio retrospectivo
<b>Retrovirus</b>	Retrovirus
<b>Rev Inhibitor</b>	Inhibidor de Rev
<b>Reverse Transcriptase</b>	Transcriptasa inversa
<b>Reverse Transcriptase-Polymerase Chain Reaction-Based Assay</b>	Análisis basado en la reacción en cadena de la polimerasa con transcriptasa inversa
<b>Reverse Transcription</b>	Transcripción inversa
<b>Rhabdomyolysis</b>	Rabdomiólisis
<b>Ribonucleic Acid</b>	Ácido ribonucleico
<b>Rigors</b>	Escalofrío
<b>Ryan White HIV/AIDS Program</b>	Programa Ryan White sobre el VIH/SIDA

---

**S**

<b>Salmonella</b>	Salmonella
<b>Salmonella Septicemia</b>	Septicemia causada por Salmonella
<b>Salvage Therapy</b>	Tratamiento de salvamento
<b>Seborrheic Dermatitis</b>	Dermatitis seborreica
<b>Secondary Transmission</b>	Transmisión secundaria
<b>Self-Administered Therapy</b>	Tratamiento autoadministrado
<b>Semen</b>	Semen
<b>Sensitivity</b>	Sensibilidad
<b>Sepsis</b>	Septicemia
<b>Seroconversion</b>	Seroconversión
<b>Serologic Test</b>	Prueba serológica

<b>Seroprevalence</b>	Seroprevalencia
<b>Serostatus</b>	Estado serológico
<b>Serum</b>	Suero
<b>Set Point</b>	Punto de estabilización
<b>Sexual Maturity Rating</b>	Grado de madurez sexual
<b>Sexual Transmission</b>	Transmisión sexual
<b>Sexually Transmitted Disease</b>	Enfermedad de transmisión sexual
<b>Shigellosis</b>	Shigelosis
<b>Shingles</b>	Herpes zóster
<b>Shock and Kill Strategy</b>	Estrategia de activar y eliminar
<b>Simian Immunodeficiency Virus</b>	Virus de inmunodeficiencia de los simios
<b>Single-Blind Study</b>	Estudio con anonimato sencillo
<b>Specificity</b>	Especificidad
<b>Sperm Washing</b>	Lavado de espermatozoides
<b>Spermicide</b>	Espermicida
<b>Spinal Tap</b>	Punción lumbar
<b>Spleen</b>	Bazo
<b>Splenomegaly</b>	Esplenomegalia
<b>Sputum Analysis</b>	Análisis de esputo
<b>Standard of Care</b>	Tratamiento de referencia
<b>Statin</b>	Estatina
<b>Stem Cells</b>	Células primordiales
<b>Stevens-Johnson Syndrome</b>	Síndrome de Stevens-Johnson
<b>Stigma</b>	Estigma
<b>Stomatitis</b>	Estomatitis
<b>Strain</b>	Cepa
<b>Streptococcus Pneumoniae Infection</b>	Infección por Streptococcus Pneumoniae



<b>Stroke</b>	Derrame cerebral
<b>Structured Treatment Interruption</b>	Interrupción estructurada del tratamiento
<b>Subclinical Infection</b>	Infección subclínica
<b>Subcutaneous</b>	Subcutáneo
<b>Subcutaneous Adipose Tissue</b>	Tejido adiposo subcutáneo
<b>Suboptimal Immunologic Response</b>	Respuesta inmunitaria subóptima
<b>Substance Abuse and Mental Health Services Administration</b>	Administración de Servicios de Abuso de Sustancias y Salud Mental
<b>Subtype</b>	Subtipo
<b>Superinfection</b>	Superinfección
<b>Superiority Trial</b>	Ensayo de superioridad
<b>Surrogate Endpoint</b>	Criterio indirecto de valoración
<b>Syncytium</b>	Sincicio
<b>Syndrome</b>	Síndrome
<b>Syphilis</b>	Sífilis
<b>Systemic</b>	Sistémico

---

**T**

<b>T Lymphocyte</b>	Linfocito T
<b>Tachycardia</b>	Taquicardia
<b>Tachypnea</b>	Taquipnea
<b>Talaromyces Marneffeii Infection</b>	Infección por Talaromyces marneffeii
<b>T-Cell Exhaustion</b>	Agotamiento de los linfocitos T
<b>Teratogenic</b>	Teratógeno
<b>Testosterone</b>	Testosterona

<b>Therapeutic Drug Monitoring</b>	Determinación de las concentraciones sanguíneas de un fármaco
<b>Therapeutic HIV Vaccine</b>	Vacuna terapéutica contra el VIH
<b>Therapeutic Index</b>	Índice terapéutico
<b>Thrombocytopenia</b>	Trombocitopenia
<b>Thymus</b>	Timo
<b>TID</b>	TID
<b>Titer</b>	Título
<b>Tolerance</b>	Tolerancia
<b>Topical</b>	Uso tópico
<b>Toxic Epidermal Necrolysis</b>	Necrólisis epidérmica tóxica
<b>Toxicity</b>	Toxicidad
<b>Toxoplasmosis</b>	Toxoplasmosis
<b>Transmission</b>	Transmisión
<b>Transmitted Resistance</b>	Resistencia transmitida
<b>Transplacental</b>	Transplacentario
<b>Treatment as Prevention</b>	Tratamiento como prevención
<b>Treatment Failure</b>	Fracaso terapéutico
<b>Treatment Regimen</b>	Régimen de tratamiento
<b>Treatment-Experienced</b>	Paciente con tratamiento previo
<b>Treatment-Naive</b>	Paciente sin tratamiento previo
<b>Triglycerides</b>	Triglicéridos
<b>Triple-Class Experienced</b>	Paciente con tratamiento previo con medicamentos de tres clases
<b>True Negative</b>	Resultado negativo verdadero
<b>True Positive</b>	Resultado positivo verdadero
<b>Tuberculin Skin Test</b>	Prueba cutánea de tuberculina
<b>Tuberculosis</b>	Tuberculosis

**Tuberculosis Disease**

Enfermedad tuberculosa

---

**U**

**Undetectable Viral Load**

Carga viral indetectable

**Urinalysis**

Análisis de orina

**Urolithiasis**

Urolitiasis

**Urticaria**

Urticaria

---

**V**

**Vaccination**

Vacunación

**Vaccine**

Vacuna

**Vacuolar Myelopathy**

Mielopatía vacuolar

**Varicella Zoster Virus**

Virus de la varicela zóster

**Vector**

Vector

**Viral Evolution**

Evolución del virus

**Viral Latency**

Latencia del virus

**Viral Load**

Carga viral

**Viral Load Test**

Prueba de la carga viral

**Viral Rebound**

Rebote vírico

**Viral Suppression**

Reducción vírica

**Viral Tropism**

Tropismo vírico

**Viremia**

Viremia

**Viricide**

Viricida

**Virologic Failure**

Fracaso virológico

**Virology**

Virología

**Virus**

Virus

**Visceral Adipose Tissue**

Tejido adiposo visceral

---

**W**

<b>Wasting Syndrome</b>	Síndrome de emaciación
<b>Western Blot</b>	Western blot
<b>White Blood Cell</b>	Glóbulo blanco
<b>Wild-Type Virus</b>	Virus del tipo silvestre
<b>Window Period</b>	Período silente
<b>Women's Interagency HIV Study</b>	Estudio interinstitucional del VIH en las mujeres
<b>World Health Organization</b>	Organización Mundial de la Salud

---

**X**

<b>X4-Tropic Virus</b>	Virus con tropismo para X4
------------------------	----------------------------



# Términos con imágenes

Afección característica del SIDA (Fig. 1) .....	5
Antagonista de CCR5 (Fig. 2) .....	10
Área bajo la curva (ABC) (Fig. 3) .....	12
Asociación en dosis fijas (Fig. 4) .....	14
Cápside (Fig. 5) .....	20
Carga viral indetectable (Fig. 6) .....	21
CCR5 (Fig. 7) .....	22
Ciclo de vida (Fig. 8) .....	26
Cohorte (Fig. 9) .....	30
Combinación básica (Fig. 10) .....	32
Concentración máxima ( $C_{max}$ ) (Fig. 11) .....	33
Concentración mínima ( $C_{min}$ ) (Fig. 11) .....	33
Continuo de atención del VIH (Fig. 12) .....	36
Correceptor (Fig. 13) .....	37
Cumplimiento terapéutico (Fig. 14) .....	40
CXCR4 (Fig. 15) .....	41
Definición de casos de SIDA (Fig. 16) .....	42
Enlace (Fig. 17) .....	51
Ensamblaje (Fig. 18) .....	52
Ensayo clínico (Fig. 19) .....	54
Ensayo de fase 1 (Fig. 19) .....	54
Ensayo de fase 2 (Fig. 19) .....	54
Ensayo de fase 3 (Fig. 19) .....	54
Ensayo de fase 4 (Fig. 19) .....	54
Envoltura (Fig. 20) .....	56
Evolución de la infección por el VIH (Fig. 21) .....	63
Farmacocinética (Fig. 22) .....	64
Formulación (Fig. 23) .....	66
Fusión (Fig. 24) .....	68
Gemación (Fig. 25) .....	70
In vitro (Fig. 26) .....	82
In vivo (Fig. 26) .....	82
Índice terapéutico (Fig. 27) .....	83
Infección aguda por el VIH (Fig. 28) .....	84

Infección crónica por el VIH (Fig. 28).....	84
Inhibidor de la fusión (Fig. 29).....	89
Inhibidor de la proteasa (IP) (Fig. 30).....	90
Inhibidor de la transcriptasa inversa análogo de los nucleósidos (ITIN) (Fig. 31).....	90
Inhibidor de la transcriptasa inversa no análogo de los nucleósidos (ITINN) (Fig. 31).....	90
Inhibidor de la transferencia de cadenas de la integrasa (INSTI) (Fig. 32).....	91
Inmunidad (Fig. 33).....	92
Inmunidad activa (Fig. 33).....	92
Inmunidad adquirida (Fig. 33).....	92
Inmunidad innata (Fig. 33).....	92
Inmunidad pasiva (Fig. 33).....	92
Integración (Fig. 34).....	97
Integrasa (Fig. 34).....	97
Interacción de un medicamento con otro (Fig. 35).....	98
Interacción de un medicamento con un alimento (Fig. 36).....	99
Interacción medicamentosa (Fig. 37).....	99
Medicamento aprobado (Fig. 38).....	114
Multiplicación (Fig. 39).....	121
Paciente con tratamiento previo (Fig. 40).....	131
Paciente sin tratamiento previo (Fig. 40).....	131
Pacientes no progresores a largo plazo (Fig. 41).....	132
Pareja concordante (Fig. 42).....	133
Pareja discordante (Fig. 42).....	133
Período anterior al parto (Fig. 43).....	135
Período intraparto (Fig. 43).....	135
Potenciadores farmacocinéticos (Fig. 44).....	138
Preclínico (Fig. 45).....	139
Proteasa (Fig. 46).....	143
Puerperio (Fig. 47).....	149
Rebote vírico (Fig. 48).....	153
Receptor de CD4 (Fig. 49).....	154
Reducción vírica (Fig. 50).....	156
Refuerzo (Fig. 51).....	157
Semivida (Fig. 52).....	166

Simplificación del régimen (Fig. 53) .....	169
Síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA) (Fig. 54).....	171
Sistema inmunitario (Fig. 55) .....	174
Transcripción inversa (Fig. 56).....	180
Transmisión perinatal (Fig. 57).....	181
Tropismo vírico (Fig. 58).....	186
Virus con tropismo doble (Fig. 59).....	194
Virus con tropismo para R5 (Fig. 59).....	194
Virus con tropismo para X4 (Fig. 59).....	194
Virus de la inmunodeficiencia humana (VIH) (Fig. 60).....	196







# Patrocinadores

---

## **Institutos Nacionales de la Salud**

(National Institutes of Health, NIH)

### **Oficina de Investigaciones sobre el SIDA**

(Office of AIDS Research, OAR)

[oar.nih.gov/](http://oar.nih.gov/)

### **Instituto Nacional de Alergias y**

### **Enfermedades Infecciosas**

(National Institute of Allergy and Infectious Diseases, NIAID)

[niaid.nih.gov](http://niaid.nih.gov)

### **Biblioteca Nacional de Medicina**

(National Library of Medicine, NLM)

[nlm.nih.gov](http://nlm.nih.gov)

## **Administración de Recursos y Servicios de Salud**

(Health Resources and Services Administration, HRSA)

[hrsa.gov](http://hrsa.gov)

## **Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades**

(Centers for Disease Control and Prevention, CDC)

[cdc.gov](http://cdc.gov)

**infoSIDA.nih.gov**

**Manténgase conectado**

Boletín electrónico: [infosida.nih.gov/e-news](http://infosida.nih.gov/e-news)

[Facebook.com/AIDSinfo](https://www.facebook.com/AIDSinfo)

Twitter: @infoSIDA

**Contáctenos**

Teléfono: 800-448-0440

Internacional: 301-315-2816

TTY: 888-480-3739

Fax: 301-315-2818

Correo electrónico: [ContactUs@aidinfo.nih.gov](mailto:ContactUs@aidinfo.nih.gov)

P.O. Box 4780

Rockville, MD 20849-6303

